



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 11 DÉCEMBRE 2009**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 11 DECEMBER 2009**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	6	VERONTSCHULDIGD	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6
Cour constitutionnelle	6	Grondwettelijk Hof	6
Cour des comptes	7	Rekenhof	7
Rapport d'audit		Auditverslag	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
Cour des comptes	7	Rekenhof	7
Droit de regard et d'information des parlementaires		Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
Délibérations budgétaires	8	Begrotingsberaadslagingen	8
Déclaration d'intention de modification totale du PRD	8	Intentieverklaring voor de volledige wijziging van het GewOP	8
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
Bureau de liaison Bruxelles-Europe	8	Verbindingsbureau Brussel-Europa	8
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROPOSITION DE RÉOLUTION	9	VOORSTEL VAN RESOLUTIE	9
Prise en considération		Inoverwegingneming	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 9

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-56/1 et 2 – 2009/2010) ;

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1, 2 et 3 – 2009/2010) ;

Projet de règlement contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-58/1 et 2 – 2009/2010) ;

Projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-59/1 et 2 – 2009/2010) ;

Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-60/1 et 2 – 2009/2010) ;

Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1, 2, 3 et 4 – 2009/2010) ;

Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-62/1 et 2 – 2009/2010) ;

Projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (nos A-63/1 et 2 - 2009/2010).

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 9

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-56/1 en 2 - 2009/2010);

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1, 2 en 3 - 2009/2010);

Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-58/1 en 2 - 2009/2010);

Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-59/1 en 2 - 2009/2010);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-60/1 en 2 - 2009/2010);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1, 2, 3 en 4 - 2009/2010);

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-62/1 en 2 - 2009/2010);

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-63/1 en 2 - 2009/2010).

Discussion générale conjointe – Orateurs : 10
M. Didier Gosuin, rapporteur, **Mme Barbara Trachte**, rapporteuse, **M. Didier Gosuin**, **M. Rudi Vervoort**, **Mme Els Ampe**, **Mme Françoise Dupuis**, présidente, **M. André du Bus de Warnaffe**, **Mme Sophie Brouhon**, **M. Yaron Pesztat**, **Mme Brigitte De Pauw**, **M. Eric Tomas**, **M. Johan Demol**, **Mme Annemie Maes**, **M. Paul De Ridder**.

Algemene samengevoegde bespreking – 10
Sprekers: **de heer Didier Gosuin**, rapporteur, **mevrouw Barbara Trachte**, rapporteur, **de heer Didier Gosuin**, **de heer Rudi Vervoort**, **mevrouw Els Ampe**, **mevrouw Françoise Dupuis**, voorzitter, **de heer André du Bus de Warnaffe**, **mevrouw Sophie Brouhon**, **de heer Yaron Pesztat**, **mevrouw Brigitte De Pauw**, **de heer Eric Tomas**, **de heer Johan Demol**, **mevrouw Annemie Maes**, **de heer Paul De Ridder**.

PRÉSIDENTE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h40.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 11 décembre 2009.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Olivier de Clippele ;
- Mme Caroline Persoons ;
- M. Jean-Claude Defossé, participe à une réunion du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Gisèle Mandaila ;
- Mme Olivia P'tito ;
- M. Dominiek Lootens-Stael.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

- *De vergadering wordt geopend om 9.40 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 11 december 2009 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- de heer Olivier de Clippele;
- mevrouw Caroline Persoons;
- de heer Jean-Claude Defossé, neemt deel aan een vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Gisèle Mandaila;
- mevrouw Olivia P'tito;
- de heer Dominiek Lootens-Stael.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Rapport d'audit

Mme la présidente.- Par lettre du 2 décembre 2009, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport d'audit relatif à la gestion administrative des aides à la recherche scientifique gérées par l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (IRSIB).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

Mme la présidente.- Par lettre du 25 novembre 2009, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 33 de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 25 novembre 2009 à la lettre du 10 novembre 2009 de M. Michel Colson dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

Par lettre du 2 décembre 2009, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 33 de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 2 décembre 2009 à la lettre du 17 novembre 2009 de Mme Caroline Persoons dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Auditverslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 2 december 2009 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het auditverslag over het administratieve beheer van de steun aan wetenschappelijk onderzoek die wordt beheerd door het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB).

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 november 2009 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 25 november 2009 op de brief van 10 november 2009 van de heer Michel Colson in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

Bij brief van 2 december 2009 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 2 december 2009 op de brief van 17 november 2009 van mevrouw Caroline Persoons in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

DÉCLARATION D'INTENTION DE MODIFICATION TOTALE DU PRD

Mme la présidente.- Conformément à l'article 16 du COBAT, le ministre-président transmet, par lettre du 4 décembre 2009, au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale la déclaration d'intention de modification totale du Plan régional de Développement, approuvée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 24 novembre 2009.

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

BUREAU DE LIAISON BRUXELLES-EUROPE

Mme la présidente.- Par lettre du 1^{er} décembre 2009, le Bureau de liaison Bruxelles-Europe transmet son rapport d'activités 2008, approuvé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

INTENTIEVERKLARING VOOR DE VOLLEDIGE WIJZIGING VAN HET GEWOP

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig artikel 16 van het BWRO, zendt de minister-president, bij brief van 4 december 2009, de intentieverklaring voor de volledige wijziging van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, aangenomen door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 24 november 2009.

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

VERBINDINGSBUREAU BRUSSEL-EUROPA

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 1 december 2009 zendt het Verbindingsbureau Brussel-Europa zijn activiteitenverslag voor 2008, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PROPOSITION DE RÉOLUTION*Prise en considération*

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Vincent De Wolf et Didier Gosuin en faveur d'une rentrée parlementaire le deuxième mercredi de septembre (n° A-43/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE
RÈGLEMENT**

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-56/1 ET 2 – 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-57/1, 2 ET 3 – 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-58/1 ET 2 – 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-59/1 ET 2 – 2009/2010) ;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE*Inoverwegingneming*

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Vincent De Wolf en Didier Gosuin om het Brussels Hoofdstedelijk Parlement op de tweede woensdag van september bijeen te roepen (nr. A-43/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN
VAN VERORDENING**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-56/1 EN 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-57/1, 2 EN 3 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-58/1 EN 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-59/1 EN 2 - 2009/2010);

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (NOS A-60/1 ET 2 – 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (NOS A-61/1, 2, 3 ET 4 – 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (NOS A-62/1 ET 2 – 2009/2010) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (NOS A-63/1 ET 2 – 2009/2010).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Les rapporteurs sont Mme Trachte et M. Gosuin.

La parole est à M. Didier Gosuin pour son rapport.

M. Didier Gosuin, rapporteur.- Comme nous opérâmes en commission, je me bornerai à un rapport global couvrant tant l'ajustement 2009 que le budget 2010. Je me limiterai, pour ma part, au débat relatif aux différents rapports de la Cour des comptes, laissant à ma collègue le soin de parcourir la discussion générale à la suite de l'exposé du ministre.

Certaines remarques générales de la Cour des comptes se retrouvent dans l'analyse des deux documents budgétaires. D'emblée, les représentants de la Cour des comptes ont signalé que les obligations d'informations à joindre aux documents budgétaires, et telles que prévues par l'ordonnance

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS A-60/1 EN 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS A-61/1, 2, 3 EN 4 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS A-62/1 EN 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS A-63/1 EN 2 - 2009/2010).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De rapporteurs zijn mevrouw Barbara Trachte en de heer Didier Gosuin.

De heer Gosuin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, rapporteur (in het Frans).- Het verslag behandelt zowel de aanpassing van de begroting 2009 als de begroting 2010. Ikzelf beperk me tot een overzicht van de opmerkingen van het Rekenhof, terwijl mijn collega de algemene bespreking na de uiteenzetting van de minister op zich neemt.

Het Rekenhof merkt op dat de verplichting tot het bijvoegen van informatie bij de begroting, zoals bepaald door de ordonnantie van 23 februari 2006, naar de volgende zittingsperiode is uitgesteld. De begrotingsraming noteert een daling van 10,6% tussen de aangepaste begroting en de oorspronkelijke begroting 2009, en een daling van

du 23 février 2006, étaient reportées à la prochaine législature. Dans l'analyse des comptes, la Cour parcourt les prévisions budgétaires, qui actent une régression de 10,6% à l'ajusté 2009 par rapport à l'initial 2009, et de 1,3% à l'initial 2010 par rapport à l'ajusté 2009.

Des recettes exceptionnelles sont enregistrées, comme le paiement par l'État fédéral de charges d'urbanisme, à concurrence de 12.600.000 d'euros liés à la construction du nouveau siège de l'OTAN, ou un montant de 25.300.000 d'euros pour couvrir la gestion et l'entretien de la dalle de couverture des voies ferroviaires dans le quartier Léopold.

Un remboursement exceptionnel par la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) de 40 millions d'euros est également acté, même si, selon la Cour, la codification de cette recette est erronément effectuée.

Pour la Cour, certaines recettes posent question, parce qu'elles ne sont pas accompagnées de documents justificatifs probants. Il en est ainsi des droits d'enregistrement, à concurrence de 15 millions d'euros ou de 7 millions d'euros de produit généré par l'enlèvement des ordures non ménagères.

Comme chaque année, la Cour signale que, pour le programme Emploi, le montant des droits de tirage diffère entre le budget des Voies et Moyens de la Région, à concurrence de plus de 16.400.000 d'euros, et le budget des dépenses de l'État fédéral.

Quant aux crédits de dépenses, les moyens d'action diminuent de 4% à l'ajusté 2009 par rapport à l'initial 2009, et augmentent de 8,5% à l'initial 2010 par rapport à l'ajusté 2009.

Les moyens de paiement diminuent de 3,55% à l'ajusté 2009 par rapport à l'initial 2009, et augmentent de 2,6% à l'initial 2010 par rapport à l'ajusté 2009.

Quant à l'ajustement 2009, la Cour relève de manière liminaire que le gouvernement s'exonère de son obligation de justifier adéquatement la hauteur des crédits sollicités, au point de ne pouvoir apprécier la soutenabilité des ajustements.

La Cour met aussi en évidence la croissance des charges de dettes qui, en 2010, se traduit par une

1,3% tussen de begroting 2010 en de aangepaste begroting 2009.

Er worden eenmalige inkomsten genoteerd: een federale tussenkomst voor stedenbouwkundige lasten van 12.600.000 euro voor de bouw van de nieuwe NATO-zetel, en een bedrag van 25.300.000 euro voor de overkapping van de treinsporen in de Leopoldswijk. Daarnaast noteert men een eenmalige terugbetaling door de BGHM van 40 miljoen euro, die volgens het Rekenhof verkeerdelijk in de begroting is ingeschreven.

Het Rekenhof is van mening dat sommige inkomsten problematisch zijn, omdat ze niet van voldoende verantwoordingsstukken vergezeld gaan: 15 miljoen euro uit registratierechten of 7 miljoen euro uit afvalophaling.

Inzake werkgelegenheid merkt het Rekenhof, net zoals de vorige jaren, op dat er een verschil bestaat van meer dan 16.400.000 euro tussen de gewestelijke middelenbegroting en de federale uitgavenbegroting.

Inzake de kredieten van de uitgaven dalen de beleidskredieten met 4% tussen de aangepaste begroting 2009 en de oorspronkelijke begroting 2009, maar deze stijgen met 8,5% tussen de begroting 2010 en de aangepaste begroting 2009.

De betaalkredieten dalen met 3,55% tussen de aangepaste begroting 2009 en de oorspronkelijke begroting 2009, maar stijgen met 2,6% tussen de begroting 2010 en de aangepaste begroting 2009.

Betreffende de aanpassing van de begroting 2009 zegt het Rekenhof niet altijd te kunnen nagaan of bepaalde aanpassingen van kredieten op termijn haalbaar zijn, omdat ze onvoldoende gemotiveerd zijn.

Het Rekenhof wijst er ook op dat de schuldenlast in de begroting 2010 met 13,5% stijgt.

Men realiseert een aantal besparingen door lasten naar andere begrotingen over te dragen. Zo wordt opdracht 18 ontlast van 50 miljoen euro (aankoop van rollend materieel) door dit bedrag naar Beliris door te schuiven. Andere begrotingsallocaties stijgen dan weer.

Alvorens over te gaan tot de analyse van de

hausse de 13,5%.

Certaines réductions de dépenses sont rendues possibles par un transfert de charges vers d'autres budgets. Il en est ainsi de la mission 18, qui acte une diminution de 50 millions d'euros en raison de la prise en charge par le budget Beliris d'investissements à due concurrence pour l'achat de matériel roulant. D'autres allocations budgétaires augmentent cependant, pour couvrir des engagements passés ou des initiatives futures.

La Cour parcourt enfin les budgets des organismes administratifs autonomes. Avant d'analyser les objectifs budgétaires, les représentants de la Cour attirent l'attention des commissaires sur leur incapacité à chiffrer les encours, par l'absence de données, et sur la croissance en 2010 de 36,8% de la garantie régionale accordée aux organismes régionaux d'intérêt public.

En ce qui concerne la norme budgétaire, la Cour signale qu'à ce jour, aucune décision formelle n'a été prise quant à la définition de celle-ci. Dès lors, sans référence à aucune norme officielle et contraignante, le solde de financement après opération budgétaire s'établit à - 230.774.000 euros à l'ajustement 2009 et à - 306.891.000 à l'initial 2010.

Différents commissaires commentent le rapport de la Cour des comptes, en mettant en évidence certains constats, comme la surévaluation des recettes régionales propres à l'initial 2009, la discordance en matière d'emploi entre les budgets régional et fédéral, l'erreur de codification de la recette de 40.000.000 euros venant de la SLRB (Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale) et son impact sur le solde de financement, l'impossibilité de vérifier l'encours, ou encore l'insuffisance de crédits de liquidation en termes de mobilité. D'autres commissaires s'attardent sur la problématique de la norme ou sur la fiabilité du système SAP dans sa capacité à estimer correctement certains impôts régionaux, notamment pour les exonérations, dégrèvements et autres exemptions, en particulier en termes de droits d'enregistrement et de perception de la taxe régionale.

La question relative à l'incertitude juridique qui pèse actuellement sur le régime des charges d'urbanisme est également évoqué par un

ontwerpbegrotingen van de autonome bestuursinstellingen, merkt het Rekenhof op dat het bij gebrek aan informatie het encours van de vastleggingen niet kan berekenen en dat de gewestwaarborg ten gunste van de ION's met 36,8% stijgt in 2010.

Het Rekenhof geeft aan dat de begrotingsnorm tot nu toe niet formeel vastgelegd is. Zonder verwijzing naar een dwingende norm bedraagt het financieringssaldo -230.774.000 euro voor de begrotingsaanpassing 2009 en -306.891.000 euro voor de begroting 2010.

Verschillende commissieleden bespreken het rapport van het Rekenhof en meer bepaald de overschatting van de eigen gewestelijke inkomsten in de oorspronkelijke begroting 2009, het gebrek aan overeenstemming inzake tewerkstelling tussen de gewestelijke en de federale begroting, de verkeerdelijke inschrijving van 40.000.000 euro inkomsten van de BGHM, de onmogelijkheid om het uitstaande bedrag te berekenen en het tekort aan vereffeningskredieten. Anderen hebben het over de norm of over de onbetrouwbaarheid van SAP bij het schatten van de gewestelijke inkomsten, vooral wanneer het gaat om vrijstellingen.

Ook de juridische onzekerheid over het systeem van stedenbouwkundige lasten komt aan bod. De vertegenwoordigers van het Rekenhof bevestigen dat er geen doelstelling is die verband houdt met een strikte financieringsnorm, al blijft het de bedoeling om tegen 2015 opnieuw een begrotings-evenwicht te bereiken.

De commissieleden discussiëren lang over de 40 miljoen van de BGHM, zonder het eens te worden.

Ten slotte beantwoordt het Rekenhof vragen over het uitstel tot 2015 van bepaalde bepalingen uit de ordonnantie van 23 februari 2006 over de boekhoudkundige aspecten en de controle.

commissaire. Les représentants de la Cour confirment qu'il n'y a plus d'objectif lié à une norme stricte de financement, même si l'intention reste le retour graduel à l'équilibre pour 2015.

Une longue discussion se développe aussi à propos de la recette de 40.000.000 euros provenant de la SLRB, sans que n'émerge une opinion précise et définitive.

Pour terminer, la Cour répond aux différents intervenants quant au report en 2015 de certaines dispositions de l'ordonnance du 23 février 2006, relatives au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte, co-rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Je vous ferai rapport de l'exposé du ministre, sur la discussion générale et sur les votes concernant l'ajustement 2009 et le budget 2010, que nous avons examinés conjointement.

Dans l'introduction de son exposé, le ministre est revenu sur les conséquences de la crise financière et économique sur les citoyens, les entreprises, les recettes de la Région et celles des administrations communales, qui sont en chute. Cette difficulté s'ajoute au sous-financement structurel de la Région de Bruxelles-Capitale.

Malgré cela, le ministre a exposé que le gouvernement allait au-delà des recommandations du Conseil supérieur des finances.

Le ministre a ensuite exposé la structure des budgets des voies et moyens. Les estimations du pouvoir fédéral ce qui concerne la dotation IPP ont été reprises.

Pour les impôts régionaux, on observe, pour l'ajustement 2009, une diminution de 243 millions d'euros par rapport à l'initial 2009, soit une diminution de 21%. Pour les recettes 2010, en revanche, une augmentation de 23 millions d'euros par rapport à l'estimation de l'ajusté 2009 est prévue, soit une augmentation de 2,5%. Ceci se justifie par l'évolution du marché immobilier. La manière de remédier aux techniques visant à éluder les droits d'enregistrement sera étudiée.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur *(in het Frans).*- *Ik breng verslag uit van de uiteenzetting van de minister over de algemene bespreking en de stemming over de aangepaste begroting van 2009 en de begroting van 2010.*

In zijn inleiding kwam de minister terug op de gevolgen van de crisis, die ook nefast is voor de ontvangsten van het Brussels Gewest en de gemeenten. Bovendien kampt het Brussels Gewest met een structurele onderfinanciering.

Toch zei minister Vanraes dat de regering verder wou gaan dan de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën.

Vervolgens beschreef hij de structuur van de middelenbegroting. Hij verwees ook naar de schattingen van de federale overheid over het aandeel van de personenbelasting dat naar Brussel gaat.

Uit de aangepaste begroting van 2009 blijkt dat de opbrengsten van de gewestbelastingen dalen met 243 miljoen euro in vergelijking met de initiële begroting. Voor de inkomsten van 2010 wordt er echter een stijging van de inkomsten met 23 miljoen euro verwacht in vergelijking met de aangepaste begroting van 2009, omdat de vastgoedmarkt evolueert. We zoeken oplossingen om de omzeiling van registratierechten tegen te gaan.

Minister Vanraes zei dat er helemaal geen belastingverhoging is gepland en dat de inkomsten

Pour le reste, le ministre a souligné qu'aucune augmentation d'impôts n'était prévue et que les recettes avaient été estimées de manière prudente, comme il se doit.

Concernant les dépenses, le ministre a souligné que les efforts pour l'ajusté 2009 et pour le budget 2010 avaient atteint le maximum raisonnable. Pour le projet d'ajustement 2009, les crédits de liquidation initiaux ont été réduits de 3,6% et les crédits d'engagement de 4%. Ces efforts ont été étalés sur pratiquement l'ensemble des missions du budget. Toutefois, la mission 16 "emploi", la mission 25 "logement" et la mission 30 "financement des Commissions communautaires" ont vu leur budget augmenter.

J'en viens au budget 2010 présenté par le ministre. Les dépenses en termes de liquidation s'élèvent à 3.092.712.000 euros, soit une diminution de 1% par rapport au budget initial 2009. Les dépenses en termes d'engagement s'élèvent, elles, à 3.307.405.000 euros, soit une augmentation de 4,1%.

Le ministre a souligné les principaux efforts consentis et les investissements reportés en tenant compte de leur éventuel cofinancement. Il a ainsi notamment cité la réduction des frais de fonctionnement et de personnel des cabinets ministériels, la dotation de l'ARP (Agence régionale pour la propreté) ou l'achat de matériel roulant par la STIB.

Il a ensuite cité quelques initiatives existantes et quelques politiques nouvelles qui trouvent malgré tout un écho dans le budget 2010, soit, notamment, la création d'une administration régionale fiscale, la mobilité douce, le contrat de projet professionnel, la présidence belge ou le démarrage du PRDD (Plan régional de développement durable).

Lors de la discussion générale, les commissaires ont débattu des conséquences de la crise sur les recettes de la Région. De nombreuses questions ont ainsi porté sur l'évolution précise des droits d'enregistrement; des éclaircissements ont été demandés à cet égard, en particulier sur les résultats concrets en termes de recettes pour 2010. Il a également été demandé des précisions sur l'étude commandée portant sur les montages fiscaux visant à éluder les droits d'enregistrement.

voorzichtig zijn geschat.

Wat de uitgaven betreft, wees de minister erop dat er voor de aangepaste begroting van 2009 en de begroting van 2010 al een maximale inspanning wordt geleverd. Voor het ontwerp van aangepaste begroting van 2009 zijn de vereffeningskredieten verlaagd met 3,6% en de vastleggingskredieten met 4%. De besparingen gelden voor zowat alle beleidsdomeinen, maar er gaat meer geld naar werkgelegenheid, huisvesting en de financiering van de gemeenschapscommissies.

Ik zal het nu hebben over de begroting van 2010. De uitgaven met betrekking tot vereffeningen bedragen 3.092.712.000 euro. Dat is een daling met 1% in vergelijking met de initiële begroting van 2009. De uitgaven met betrekking tot vastleggingen, bedragen 3.307.405.000 euro, wat een stijging met 4,1% betekent.

Minister Vanraes wees op de besparingen en uitgestelde investeringen, waarvoor op een cofinanciering wordt gehoopt. Hij zei ook dat er wordt bespaard op de werkingskosten van de kabinetten, de dotatie van het Agentschap Net Brussel en op de aankoop van rollend materieel voor de MIVB.

Vervolgens verwees hij naar een aantal huidige en nieuwe beleidsmaatregelen die een invloed hebben op de begroting van 2010, waaronder de oprichting van een gewestelijke belasting-administratie, maatregelen voor zachte weggebruikers, het contract voor beroepsproject, enzovoort.

Tijdens de algemene bespreking werd verwezen naar de gevolgen van de crisis op de begroting. Er werden heel wat vragen gesteld over de evolutie van de registratierechten, met name inzake de gevolgen voor de inkomsten van 2010. Sommige commissieleden vroegen verduidelijking over de studie betreffende de ontwijking van registratierechten.

Er werden vragen gesteld over de bijzondere inkomsten van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij die 40 miljoen euro bedroegen, en de aard van deze ontvangsten (code 8 of code 5).

Meerdere commissieleden stelden vragen over de

Des demandes d'explications à propos de la recette exceptionnelle de la SLRB, s'élevant à 40 millions d'euros, et de la nature de ce montant en code 8 ou en code 5, ont été adressées au ministre.

De même, plusieurs commissaires ont interrogé le ministre sur le calcul de la dotation fédérale en matière de remise au travail des chômeurs.

Plusieurs commissaires ont également interrogé le ministre sur la taxation automobile et sur la perception de la taxe régionale forfaitaire, ainsi que sur le type de mesures qui seront mises en œuvre pour mieux percevoir cette dernière.

L'article 4 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses 2010, qui vise à reporter à la prochaine législature l'obligation issue de l'ordonnance organique de 2006 de joindre au premier budget de la législature une analyse budgétaire pluriannuelle, a fait l'objet de débats.

Plusieurs commissaires ont interrogé le ministre sur l'absence de norme budgétaire formellement fixée sur les déficits admis, sur le timing de la fixation de celle-ci et son influence sur le calcul et l'adoption du budget. Des éclaircissements sur l'état de l'encours et de son contrôle ont été demandés par plusieurs commissaires. Des questions ont également été posées sur la mise en place de l'administration fiscale régionale, son calendrier et ses priorités. Enfin de longs débats ont été consacrés à la dotation au parlement telle que proposée initialement par le gouvernement. Cette question a fait l'objet d'un amendement, qui a été adopté.

Le ministre a répondu aux questions ou remarques. Une série de documents ont été demandés au gouvernement par les commissaires et figurent en annexe au rapport. Notre commission des Finances a également entendu les avis, favorables, des commissions permanentes.

Le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, de même que le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, ont été adoptés dans leur ensemble par neuf voix contre cinq, de même que les projets de règlement contenant l'ajustement du Budget

berekening van de federale dotatie voor de reïntegratie van werklozen op de arbeidsmarkt.

Er waren vragen over de autobelastingen en de inning van de forfaitaire gewestbelasting, alsook over de maatregelen die worden getroffen om laatstgenoemde belasting beter te innen.

Er ontstond een discussie over artikel 4 van de uitgavenbegroting 2010, dat tot doel heeft de verplichting van de organieke ordonnantie van 2006 om bij de eerste begroting van een zittingsperiode een meerjarenanalyse uit te voeren, naar de volgende legislatuur te verschuiven.

Voorts waren er vragen over het ontbreken van een officiële begrotingsnorm, het encours en de controle daarop en de oprichting van de gewestelijke fiscale administratie. Tot slot heeft er een lang debat plaatsgehad over de dotatie van het parlement. Hierover werd een amendement ingediend en aangenomen.

Er werden ook meerdere documenten aan de regering gevraagd. Zij zijn bij het verslag gevoegd. De vaste commissies hebben een gunstig advies over de uitgavenbegroting 2010 uitgebracht.

De aangepaste middelenbegroting en uitgavenbegroting 2009 van het gewest werden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen, net zoals de aangepaste begroting 2009 van de agglomeratie.

De middelenbegroting 2010 van het gewest werd aangenomen met 9 tegen 6 stemmen.

De uitgavenbegroting 2010 van het gewest werd eveneens aangenomen met 9 tegen 6 stemmen. Amendement nr. 1 op artikel 2 werd ingetrokken. Amendement nr. 3, dat amendement nr. 4 vervangt, werd met 14 stemmen bij 1 onthouding aangenomen. Het geamendeerde artikel 2 werd met 9 tegen 6 stemmen aangenomen. Amendement nr. 2 op artikel 4 werd met 9 tegen 6 stemmen verworpen.

De begroting 2010 van de agglomeratie werd met 9 tegen 6 stemmen aangenomen.

(Applaus)

2009 de l'agglomération.

Le projet d'ordonnance contenant le Budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 a été adopté par neuf voix contre six. Le projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 a été adopté dans son ensemble par neuf voix contre six.

Toutefois, à l'article 2, l'amendement n°1 a été retiré. L'amendement n°3 qui remplace l'amendement n°4 a été adopté par quatorze voix et une abstention. Tel qu'amendé, l'article 2 a été adopté par neuf voix contre six. Enfin, à l'article 4, l'amendement n°2 a été rejeté par neuf voix contre six.

Les projets de règlement contenant le budget de l'agglomération de Bruxelles pour l'année 2010 ont été adoptés par neuf voix contre six.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- L'analyse d'un budget est toujours un moment clé de la vie politique. En effet, sans moyens, pas de politique. Si les effets d'annonce sont gratuits, la réalisation des promesses, elle, coûte. À entendre le gouvernement, nous sommes en présence d'un budget de transition, un budget de crise. Bien entendu, nous sommes en période de crise ! Personne ne niera cette réalité. Toutefois, celle-ci ne peut cependant pas justifier, à elle seule, l'état actuel, lamentable, des finances bruxelloises.

Sur le plan de la responsabilité budgétaire, la gestion de l'"olivier" dispute sans aucun doute la première place du podium aux effets de la crise financière. En effet, au-delà de cette crise mondiale, la Région bruxelloise a également dû encaisser une crise de la bonne gestion financière : sur la base de recettes aléatoires, on effectue des dépenses durables et la dette explose ; une crise de la bonne gouvernance budgétaire : on refuse d'établir une feuille de route budgétaire pluriannuelle, comme l'impose pourtant la législation ; une crise de cohérence : on reprend aujourd'hui d'une main ce

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De begrotingsanalyse is altijd een sleutelmoment. Zonder middelen is er geen beleid mogelijk. Ronkende verklaringen zijn gratis, maar de verwezenlijking van beloften kost geld. De regering bestempelt deze begroting als een overgangsbegroting, een crisisbegroting. Niemand betwist dat wij in een crisis zitten, maar die is niet de enige oorzaak van de erbarmelijke Brusselse financiën.*

Wij ondervinden ook de gevolgen van een slecht financieel beheer. De regering voert duurzame uitgaven uit op basis van onzekere inkomsten en de schuldenlast neemt alsmaar toe. De regering weigert om een meerjarenanalyse op te maken, terwijl dit een wettelijke verplichting is. De regering is niet consequent en neemt met de ene hand wat ze gisteren met de andere hand heeft gegeven. De regering weigert om ideologische maatregelen te nemen, terwijl die aan de basis van de olijfbomcoalitie liggen.

De crisis is nochtans geen fataliteit. Dankzij een

qu'on a donné hier, de l'autre ; une crise de l'immobilisme : on refuse de prendre des mesures idéologiques au nom desquelles on s'est pourtant constitué en gouvernement.

Pourtant, la crise n'est pas une fatalité, et une autre méthode de gestion pourrait placer la Région bruxelloise dans une situation beaucoup moins inconfortable.

La méthode de l'"olivier" en est à sa cinquième année d'expérimentation. Et, en termes d'expérimentation, il en va de la recherche scientifique comme de la politique : quand on n'obtient aucun résultat après cinq ans, soit on change complètement de méthode, soit on change de recherche. Parce que l'expérimentation budgétaire à la sauce "olivier" devient totalement indigeste.

Les années budgétaires se suivent et, décidément, ne se ressemblent pas... De budgets euphoriques, nous sommes passés, en moins d'une législature, à de véritables budgets d'angoisse. Le manque total de rigueur avec lequel l'"olivier" a géré les recettes de la Région bruxelloise depuis des années doit être dénoncé : en 2005, le premier budget de l'"olivier" affichait des recettes en augmentation de 19% par rapport à 2002 ; en 2006, l'augmentation n'a fait que croître, puisque les recettes ont augmenté de 33% par rapport à 2002 ; en 2008, l'"olivier" pouvait compter sur des recettes supérieures de 25% à celles de 2004.

L'ajustement révélant que le budget initial de 2009 fut une véritable supercherie, un budget purement électoral et démagogique - il a pourtant été établi fin 2008, soit au plus fort de la crise financière -, je préfère focaliser, un instant, mon analyse sur les recettes de la période 2005-2008 en rappelant que, de 2004 à 2010, les recettes régionales ont augmenté en moyenne de cinq cents millions d'euros par an. Autrement dit, jamais la Région bruxelloise n'a disposé d'autant de moyens budgétaires pour mener ses politiques. Or, le Bruxellois est devenu le citoyen le plus endetté de tous les Belges. Et, pour cause, puisque sur la base de recettes aléatoires, conjoncturelles, principalement liées à l'évolution du marché immobilier, l'"olivier" a mené des politiques structurelles, récurrentes, durables en termes de dépenses publiques.

andere beheermethode zou de situatie al heel wat comfortabeler kunnen worden.

De olijfboomcoalitie is aan haar vijfde proefjaar toe. Het is echter net zoals met wetenschappelijk onderzoek: wanneer men na vijf jaar nog geen resultaat heeft gehaald, moet men ofwel van methode ofwel van onderzoek veranderen.

In minder dan een legislatuur hebben de optimistische begrotingen plaatsgemaakt voor angstbegrotingen. De olijfboomcoalitie heeft de inkomsten van het gewest niet strikt genoeg beheerd. Tijdens de periode 2004-2010 zijn de gewestelijke inkomsten gemiddeld met 500 miljoen euro per jaar gestegen. Het gewest heeft nog nooit zoveel middelen gehad om zijn beleid uit te voeren. De schuldenlast is echter groter dan elders in het land, omdat de olijfboomcoalitie haar structureel uitgavenbeleid heeft gebaseerd op conjunctuurgebonden inkomsten die vooral afhankelijk zijn van de evolutie van de vastgoedmarkt.

Die tendens wordt voortgezet, ondanks de financiële crisis: de aanwerving van 14 extra ambtenaren bij Leefmilieu Brussel, de oprichting van een gewestelijke belastingadministratie om zelf de onroerende voorheffing te kunnen innen, de oprichting van een veiligheidsobservatorium, enzovoort.

De olijfboomcoalitie heeft dus geen lessen getrokken uit haar beheermethode, die rampzalig is voor de openbare financiën.

Op 31 december 2009 zal de Brusselse schuld 2,45 miljard euro bedragen, een stijging van ruim 18% sinds december 2008.

De verhouding tussen de totale schuld en de totale inkomsten geeft aan of het gewest zijn toekomstige engagementen kan uitvoeren met haar eigen inkomsten. Deze verhouding zal in 2009 99,1% bedragen tegen 73,5% in 2008 en 66,25% in 2006. Bovendien signaleert het Rekenhof dat de kredieten die nodig zijn om de schuldenlast te beheren, gestegen zijn met 13,5% of ruim 32,6 miljoen.

In februari 2006 keurde het parlement een ordonnantie goed over de begroting om het beheer hiervan te verbeteren en transparanter te maken. Zo bepaalt artikel 22 dat de regering tegelijk met de eerste begroting van de regeerperiode aan het

Malheureusement, nous devons constater que cette tendance se poursuit, puisque malgré la crise budgétaire, la Région continue exactement sur la même lancée : engagement de quatorze fonctionnaires supplémentaires à l'IBGE, création d'une administration fiscale régionale pour mettre en œuvre la perception régionale du précompte immobilier, création d'un observatoire de la sécurité.

L'"olivier" ne semble donc tirer aucun enseignement de sa méthode de gestion, fût-elle désastreuse pour les finances publiques. Un autre indicateur particulièrement inquiétant est celui de l'évolution de la dette régionale depuis 2005.

Au 31 décembre 2009, la dette bruxelloise atteindra les 2,45 milliards d'euros, soit une augmentation du niveau d'endettement de plus de 18% par rapport à décembre 2008.

Si on compare la dette totale par rapport aux recettes totales - ratio qui permet de déterminer la capacité de la Région à faire face à ses engagements financiers futurs sur la base de ses recettes propres - , en 2009, le niveau de 99,1% sera atteint pour 73,5% en 2008 et 66,25% en 2006. La détérioration du ratio de solvabilité est donc de l'ordre de 20% depuis 2004 ! La Cour des comptes note d'ailleurs dans son rapport, à la page 33, que les crédits nécessaires pour faire face à l'évolution de la charge de la dette subissent une hausse de 13,5%, soit plus de 32,6 millions d'euros.

Venons-en à la crise de la bonne gouvernance, dont je parlais dans mon introduction. En février 2006, le parlement a adopté une nouvelle ordonnance-cadre relative au budget en vue d'améliorer la transparence et la gestion budgétaire en Région bruxelloise. Plusieurs avancées positives découlent de cette ordonnance, dont l'article 22, qui prévoit qu'en début de législature, le gouvernement présente au parlement, en même temps que le premier budget :

- les objectifs budgétaires à respecter durant les cinq années de législature, ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires ;
- un plan budgétaire pluriannuel avec des notes d'orientation qui définissent les axes fondamentaux de la politique gouvernementale

parlement ook de begrotingsdoelstellingen moet voorleggen waaraan ze zich de volgende vijf jaar zal houden, de maatregelen die daarvoor nodig zijn en een meerjarenplan waarin de fundamentele uitgangspunten van het regeeringsbeleid worden aangegeven.

Dit zijn essentiële elementen aan de hand waarvan het parlement kan nagaan welke gevolgen het gevoerde beleid heeft en of het zijn doelstellingen bereikt. De toenmalige minister van Financiën vond dit een belangrijke vooruitgang.

De regering onttrekt zich nu echter aan deze verplichting en stelt de inwerkingtreding van artikel 22 uit tot 2014. Ordonnanties goedkeuren om ze dan niet toe te passen wordt stilaan het handelsmerk van de olijfbomcoalitie.

Dit is onaanvaardbaar. De MR heeft dan ook een amendement ingediend om de regering te verplichten dit budgettair stappenplan in te dienen bij de volgende begroting, die van 2011. De PS, bij monde van mevrouw Mouzon, wil liever de ordonnantie wijzigen.

Ik dien vandaag een voorstel van ordonnantie in om de toepassing van artikel 22 uit te stellen tot 2011.

De olijfbomcoalitie heeft plannen voor alles: duurzame groei, duurzame ontwikkeling, natuur, kinderopvang, verzameling en verwerking van statistische gegevens, diversiteit, citymarketing, LED-verlichting, regen, de gemeenten, waterbeheer, economie, enzovoort. Wanneer een planning echter verplicht is, weigert ze een plan op te stellen.

Tijdens de verkiezingscampagne had iedereen de mond vol over huisvesting en mobiliteit. Dat zijn twee belangrijke thema's. Nu maakt de regering echter alles ongedaan wat ze tijdens de vorige regeerperiode wilde doen. Zo moet de BGHM 40 miljoen euro terugbetalen aan het gewest, dat anders zijn begroting niet rond krijgt. De nieuwe staatssecretaris voor Huisvesting kondigt aan dat hij precies het tegenovergestelde zal doen van wat de voorbije vijf jaar gebeurde.

Het budget van de MIVB vermindert ook met 45 miljoen euro. De MR is erg kritisch over de periode-Smet, maar de periode-Grouwels kondigt

pour la durée de la législature.

Selon l'exposé des motifs de l'ordonnance concernant cette disposition, ces documents doivent fournir "une véritable feuille de route pour le gouvernement et le parlement pour toute la législature". Autrement dit, les pièces supplémentaires à joindre au premier budget de la législature sont des éléments essentiels pour mesurer les conséquences des politiques engagées sur la législature et pour mesurer les effets des politiques mises en oeuvre sous la législature passée.

Le ministre des Finances de l'époque, en présentant les vertus de cette nouvelle ordonnance, fin 2005, avait d'ailleurs insisté sur cette avancée importante : "Le projet d'ordonnance contient une mesure importante : chaque nouveau gouvernement devra désormais fixer ses objectifs budgétaires pour la législature et élaborer des notes d'orientation qui définiront les objectifs gouvernementaux".

Que découvre-t-on dans le budget 2010 ? Le gouvernement s'affranchit de ses propres obligations en reportant l'entrée en vigueur de l'article 22 au début de la législature suivante, soit en novembre 2014 ! Voter des textes que l'on n'applique pas totalement devient la véritable marque de fabrique de l'"olivier".

Au nom de la bonne gouvernance, on fait voter au parlement des dispositions ambitieuses pour contraindre le gouvernement d'avoir une véritable feuille de route budgétaire pour toute la législature. Mais la première fois qu'il faut remplir cette obligation, le gouvernement botte en touche jusqu'en 2014. Ce n'est pas acceptable. Le MR a déposé un amendement pour obliger le gouvernement à établir cette feuille de route budgétaire dès le prochain budget, en 2011. Le PS, par la voix de Mme Mouzon, a dit préférer changer l'ordonnance.

Je la prends au mot et dépose ce jour une proposition d'ordonnance pour reporter en 2011 l'application de l'article 22.

Le gouvernement de l'"olivier" est le champion de la planification : plan de croissance durable, plan régional de développement durable, plan nature, plan de l'enfance, plan de la récolte et de recouplement des données statistiques, plan de

zich niet veel beter aan. De MIVB lag de laatste weken onder vuur en de directeur-generaal zag zich genoodzaakt om te verklaren dat de trams, bussen en metro's midden december zouden stilstaan als hij zou doen wat de regering hem op budgettair vlak opdroeg. Het is hallucinant dat een openbare dienstverlener op zo'n manier het beleid van de regering moet aanklagen.

Bij gebrek aan middelen dreigen nieuwe diensten, zoals Noctis, alweer te verdwijnen. Uitgaven voor lopende projecten worden niet voorzien. Zo worden tramlijnen verlengd, zonder dat er middelen zijn om er trams op te laten rijden.

De begroting 2010 brengt het investeringsbeleid van de MIVB ernstig in het gedrang. De kredieten voor infrastructuurwerken uit de meerjarenplannen verminderen met 22% tegenover 2009. Dat zal de verbetering van het openbaar vervoernet afremmen. Een deel van de kosten wordt afgewenteld op Beliris, maar zonder dat daar een akkoord over is. We horen ook niet welke projecten afgevoerd worden.

De MIVB heeft dus het meest te lijden onder de besparingen en het is maar de vraag of ze zo een kwaliteitsvolle dienstverlening in stand kan houden.

Uit de begroting 2010 blijkt dat er voor heel wat beloften geen middelen zijn uitgetrokken: de omzetting van de Europese richtlijn inzake gelijke kansen, de leegstandordonnantie, de premies voor zonnepanelen, enzovoort.

De regering verkiest te investeren in bijkomend personeel bij Actiris voor de contracten voor beroepsproject in plaats van samen met de COCOF en de instellingen van sociale promotie van de beide gemeenschappen een opleidingsbeleid te ontwikkelen.

De olijfbomcoalitie wordt gekenmerkt door immobilisme. Deze meerderheid zou gevormd zijn op basis van sterke ideologische overeenkomsten. Vandaag stellen wij echter vast dat de olijfbomcoalitie niet in staat is om politieke beslissingen te nemen en haar ideologische hervormingen door te voeren. Zo zouden inzake leefmilieu en mobiliteit heel wat extra inkomsten kunnen worden gegenereerd.

diversité, plan de city-marketing, plan de généralisation de l'éclairage LED, plan pluie 2011-2015, plan stratégique communal, plan bruxellois de gestion de l'eau, plan d'économie, etc. Toutefois, dès que la planification devient contraignante, comme dans l'ordonnance budgétaire, le gouvernement refuse de s'y soumettre.

Je dirai un mot sur la crise de cohérence que j'identifie comme un des vices de votre gouvernement. Durant la campagne électorale, tout le monde s'est époumoné dans de grandes analyses et discours sur le logement et la mobilité. Voilà certainement deux préoccupations majeures des Bruxellois. Deux compétences majeures pour lesquelles l'"olivier" défait ce qu'il a par ailleurs voulu faire sous la précédente législature. Ainsi, la SLRB est contrainte de rembourser 40 millions d'euros à la Région. Celle-ci, pour boucler son budget, reprend donc aujourd'hui ce qu'elle désirait consacrer hier à l'amélioration de l'offre de logements en Région bruxelloise. Sur le fond, on entend le nouveau secrétaire d'État au Logement nous expliquer qu'il va faire exactement l'inverse de ce qui a été fait ces cinq dernières années.

La STIB voit également son budget diminuer de plus de 45 millions d'euros. Le MR est donc particulièrement critique sur le bilan de l'ère Smet, et particulièrement inquiet sur les politiques de mobilité qui seront menées sous cette législature. L'ère Grouwels qui s'ouvre n'est guère plus rassurante. Ces dernières semaines, la STIB a été au cœur de bien des polémiques : sécurité, contrôles, gestion de la mendicité. Le directeur général a même été obligé de déclarer publiquement que, s'il suivait les impositions budgétaires du gouvernement, les trams, bus et métros s'arrêteraient de rouler à la mi-décembre ! Il est hallucinant qu'une entreprise de service public comme la STIB soit obligée de dénoncer publiquement les conséquences pour les Bruxellois du manque de moyens mis à sa disposition par le pouvoir subsidiant.

Par manque de moyens, des services créés hier - je pense à Noctis, par exemple - risquent aujourd'hui d'être au pire supprimés, au mieux sérieusement rabotés. Pire, des dépenses indispensables liées à des investissements en cours n'ont pas été prévus. Ainsi, on prolonge des lignes de tram sans prévoir les moyens nécessaires pour faire rouler des trams sur les lignes prolongées. C'est inimaginable ; c'est

De regeringsactie reikt niet verder dan het dagelijks beheer. De regering-Picqué geeft vaak de indruk een regering van lopende zaken te zijn, een regering die tussen 2005 en 2007 niet in staat was de vruchten van de groei in de vastgoedsector te plukken, die in 2008 niet in staat was vooruit te lopen op de gevolgen van de crisis, die in 2009 niet in staat was de talrijke uitdagingen aan te gaan.

U kunt de MR geen gebrek aan coherentie in de begrotingsanalyse verwijten, aangezien wij u al jaren waarschuwen voor wat er nu aan het gebeuren is. Ondanks de moeilijke economische situatie is het nochtans mogelijk om ons overheids-geld beter te beheren, namelijk door alle uitgaven nauwkeurig onder de loep te nemen, door mogelijke begrotingsmarges op te sporen en ze prioritair aan te wenden voor investeringen die bepaalde uitgaven structureel kunnen verminderen, door nieuwe inkomsten te creëren via een voluntaristisch milieu- en mobiliteitsbeleid en door de beheermethoden te rationaliseren.

Het Rekenhof heeft genadeloos de zwakke punten van de begroting 2010 blootgelegd, te beginnen met de overschatting van de vastgoedinkomsten met 14 miljoen euro. Het gewest rekent erop dat zij die extra middelen zal kunnen verwerven via de bestrijding van de ontwijking van de registratierechten, maar volgens het Rekenhof werd nog geen document voorgelegd dat dit bedrag staaft.

Daarnaast zijn de uitzonderlijke stedenbouwkundige lasten in het kader van de nieuwe hoofdzetel van de NAVO volgens het Rekenhof verkeerdelijk ingeschreven op de begroting 2010, terwijl zij in 2009 zullen worden betaald.

Het gewest denkt voorts dat de gewestbelasting een extra bedrag van 2,5 miljoen euro zal opleveren dankzij een betere organisatie van de inning, maar dit wordt niet gestaafd door een ernstige berekening.

Bovendien zal het gewest 50 miljoen euro aan investeringen voor de MIVB doorschuiven naar Beliris, maar er is nog niets bekend over de bijakte voor 2010. Wij zijn dus nog niet zeker dat Beliris die bedragen ten laste zal nemen.

Wat de beveiliging van de tunnels betreft, oordeelt het Rekenhof dat er niet voldoende middelen zijn uitgetrokken om de reeds aangevatte werken te

pourtant la réalité.

La politique d'investissement de la STIB est également au cœur de nos inquiétudes, puisqu'elle est sérieusement remise en cause lorsqu'on analyse le budget 2010. Par rapport à 2009, les crédits prévus pour travaux d'infrastructures dans les transports publics en exécution de plans pluriannuels seront diminués de près de 22%, ce qui va se traduire par un net coup de frein dans l'amélioration de notre réseau de transports publics. On reporte, il est vrai, 50 millions d'euros d'investissements indispensables sur Beliris, sans avoir, à ce jour, scellé le moindre accord au sein du comité de coopération. On ne nous dit pas quels projets seront abandonnés. Personne ne peut aujourd'hui être certain que ces 50 millions seront bel et bien assumés par Beliris.

Bref, parmi les politiques en souffrance dans le budget 2010, la STIB remporte la palme, au point qu'on peut légitimement se demander si la STIB est encore en mesure de maintenir une qualité décente dans le service qu'elle offre aux usagers.

Le budget 2010 révèle également toute une série de promesses de l'"olivier" pour lesquelles aucun moyen n'a été prévu : transposition de la directive européenne sur l'égalité des chances, ordonnance sur les logements inoccupés (dite "ordonnance Grimberghs")... Sans même parler des primes pour l'installation de panneaux photovoltaïques lancées à grand renfort de campagnes publicitaires.

Enfin, le problème de la formation reste entier, puisque le gouvernement préfère investir dans du personnel supplémentaire chez Actiris dans le cadre du Contrat de projet professionnel au détriment des politiques de formation qui pourraient être développées en partenariat avec la COCOF et les écoles de promotion sociale de nos deux Communautés.

Avant de conclure, j'aimerais développer une dernière réflexion sur la crise de l'immobilisme qui frappe le gouvernement "olivier". Cette majorité s'est constituée, nous a-t-on expliqué, sur la base de convergences idéologiques fortes. C'est d'ailleurs au nom de cette prétendue cohérence que la première force politique à Bruxelles a été rejetée dans l'opposition. Aujourd'hui, nous constatons que ce sont des convergences de papier. L'"olivier" est incapable de prendre des décisions politiques pour

betalen.

De gewestelijke waarborg is opgetrokken van 950 miljoen tot 1,3 miljard euro. Dat is een enorme stijging. Bij gebrek aan informatie van de administratie kan het Rekenhof evenwel niet bepalen hoe groot het encours is.

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gaat uit van een stijging van zijn handelsinkomsten met 67%. Dat lijkt een grove overschatting zonder ontwerp van nieuwe reglementering.

De regering schat dat in 2010 90 miljoen van de begrote kredieten niet zal worden gebruikt, wat niet erg realistisch lijkt omdat er al zoveel wordt bespaard.

De regering zegt dat ze de begrotingsnorm respecteert en tegen 2015 opnieuw een evenwicht wil realiseren, maar het Rekenhof wijst er terecht op dat er helemaal geen afspraken bestaan tussen de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten over die norm. De regering tekent in 2009 een tekort op van 232,333 miljoen euro en in 2010 van bijna 350 miljoen euro.

Het doet me denken aan de fabel van een alom bekende dichter over de krekkel en de mier. De krekkel, of het Brussels Gewest, heeft jarenlang onbezorgd geleefd, tot het plots crisis werd en hij moest gaan aankloppen bij de mier, de federale overheid, die natuurlijk niet veel zin heeft om de krekkel nu uit de nood te helpen.

(Applaus bij de MR)

mettre en œuvre les réformes idéologiques à partir desquelles il s'est constitué. Rien qu'en matière environnementale, des recettes supplémentaires pourraient alimenter les caisses régionales, et il en va de même pour la mobilité.

Seul l'immobilisme semble souder l'action gouvernementale qui résume son activité à la gestion quotidienne. Une gestion à la petite semaine. L'équipe Picqué nous donne souvent l'impression d'être un gouvernement en affaires courantes : incapable de gérer les fruits de la croissance immobilière de 2005 à 2007 ; incapable d'anticiper les effets d'une crise en 2008 ; incapable, en 2009, de trouver du souffle pour relever les nombreux défis bruxellois.

Vous ne pourrez pas reprocher au MR son manque de cohérence dans l'analyse budgétaire puisque ce qu'il s'échine à dénoncer depuis des années est en train d'advenir. Pourtant, malgré le contexte économique difficile, il est possible de beaucoup mieux gérer les deniers publics par une meilleure responsabilisation. Comment ? En effectuant un véritable screening de toutes les dépenses (évaluation rigoureuse du rapport coût/bénéfice de chaque dépense) ; en identifiant les marges possibles et en les affectant en priorité à des investissements qui permettent de réduire structurellement certaines dépenses (en matière d'énergie par exemple) ; en trouvant de nouvelles recettes via des politiques environnementales et de mobilité courageuses et une rationalisation des modes de gestion.

En guise de conclusion, je dirai quelques mots, tout de même, sur l'analyse particulièrement cruelle de la Cour des comptes qui révèle toutes les incertitudes qui pèsent sur le budget régional en 2010. Commençons par la surévaluation de certaines recettes immobilières à hauteur de 14.000.000 d'euros. La Région justifie cette différence par sa volonté de lutter contre les montages fiscaux permettant d'éviter le paiement des droits d'enregistrement. Or, précise la Cour, "à ce jour, aucun document étayant ce montant n'a pu être produit".

Ensuite, les charges d'urbanisme exceptionnelles dans le cadre de la construction du nouveau siège de l'OTAN sont inscrites erronément en 2010, alors qu'elles seront visiblement payées en 2009.

La Région prévoit une augmentation de 2.500.000 d'euros de la taxe régionale grâce à une optimisation de l'organisation de la perception, mais aucun calcul sérieux n'accompagne cette prévision.

De plus, le gouvernement reporte sur Beliris 50.000.000 d'euros d'investissements STIB, mais personne ne parvient à nous donner les tableaux actualisés de Beliris. Nous ne pouvons donc aujourd'hui être certains que ces 50.000.000 seront bel et bien pris en charge par l'accord de coopération et consacrés aux investissements que la STIB doit impérativement assumer. À ce jour, rien n'a été dit sur l'avenant 2010.

Quant à la sécurité dans les tunnels, la Cour affirme que les moyens disponibles seront insuffisants pour faire face aux paiements des travaux déjà entamés.

La garantie régionale passe de 950.000.000 à 1.300.000.000 d'euros, ce qui représente une augmentation colossale. Par ailleurs, la Cour des comptes confirme que, par manque de données en provenance de l'administration, elle n'est plus en mesure de chiffrer le montant des encours.

L'Agence régionale pour la propreté prévoit d'augmenter ses recettes commerciales de près de 67%. Cela paraît totalement surévalué sans projet de nouvelle réglementation (cf. p. 38 du rapport).

L'inexécution des crédits, fixée pour 2010 à 90.000.000 euros par le gouvernement, semble être un objectif peu réaliste, vu les réductions substantielles des crédits de ce budget.

Alors que le gouvernement annonce respecter la norme budgétaire pour retrouver l'équilibre en 2015, la Cour rappelle utilement qu'il n'existe actuellement aucun accord entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées sur la fixation de cette norme. Le gouvernement se contente de présenter un déficit en 2009 de 232.333.000 euros et, en 2010, de près de 350.000.000 euros.

Si vous le permettez, mesdames et messieurs de la majorité, je terminerai cette intervention en me glissant dans les habits d'un célèbre poète que nous connaissons tous. Je me suis juste permis d'adapter sa fable "La Cigale et la Fourmi" à votre bilan budgétaire :

L'Olivier ayant chanté ces cinq dernières années,

Se trouva fort dépourvu quand la crise fut venue :

Pas un seul petit cadeau ni de réduction de taxes ou d'impôts.

Elle alla crier famine au gouvernement fédéral, sa voisine,

La priant de lui donner quelque grain pour subsister jusqu'à la saison nouvelle.

"Je le dépenserai, lui dit-elle, avant 2014, foi d'Olivier".

La Fourmi n'est pas prêteuse ; c'est là son moindre défaut.

"Que faisiez-vous au temps chaud ?" dit-elle à cette demandeuse.

- Nuit et jour à tout venant, je dépensais, ne vous déplaie.

- Vous dépensiez ? J'en suis fort aise. Eh bien ! Épargnez maintenant !

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Les réalités économiques sont trop brutales et ne se réduisent pas à quelques vers bien tournés. Soit. C'est le propre de l'opposition - et je le respecte - d'user de la parole.

Il est vrai que le contrôle du budget n'est pas un exercice de style, tant s'en faut. Toutefois, il est difficile de ne pas sentir au fil du temps le poids de certaines redites, qui sont le propre de chaque groupe d'ailleurs. C'est, à coup sûr, le prix à payer au principe de l'annualité budgétaire. C'est dommage, car le budget est devenu trop souvent l'occasion d'entonner des refrains malheureusement à ce point connus qu'on a tendance à ne plus prêter qu'une oreille distraite à un contenu dont la portée semble parfois s'émousser.

Il en va sans doute ainsi de l'antienne du sous-

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *De economische realiteit is te wreed om in een paar verzen te kunnen samenvatten.*

De politieke fracties lijken jaar in jaar uit hetzelfde refrein te zingen, waardoor er nog slechts verstrooid naar hun betoog wordt geluisterd. Een van de wederkerende thema's is de structurele onderfinanciering van het Brussels Gewest, dat als stadsgewest, hoofdstad en economische motor van België te grote lasten moet dragen. Die onrechtvaardige situatie kan men niet genoeg benadrukken. De PS heeft er altijd op gewezen - en zal dat ook in de toekomst blijven doen - dat de economische rijkdom die in Brussel wordt geproduceerd, ook de andere gewesten ten goede komt.

De wereldwijde economische crisis treft de gewes-

financement structurel de notre Région et des injustices qui lui sont faites au regard des charges particulières qu'elle est amenée à assumer en sa qualité de ville-région et de capitale nationale et internationale. L'a-t-on assez répété ? Ces charges spécifiques ne sont pas assez compensées par la loi de financement, au terme d'un mécanisme injuste qui ne prend pas non plus en compte notre rôle de moteur économique de notre pays.

La richesse économique produite à Bruxelles profite aux deux autres Régions, alors même qu'elle est souvent tributaire de leviers régionaux bruxellois. Ces difficultés ont été maintes fois dénoncées par le groupe PS et, je ne vous surprendrai pas, elles le seront probablement encore à l'avenir.

La crise économique mondiale, qui traverse également notre pays, exerce une double contrainte pour les pouvoirs publics : elle affecte directement les recettes fiscales au moment même où les dépenses publiques sont accrues dans le cadre de mécanismes de solidarité plus sollicités. Vous le savez, à l'échelle des entités fédérées, la Région bruxelloise est plus particulièrement touchée par cette onde de choc systémique, dans la mesure où son budget est composé à 55% de recettes propres, et non majoritairement de dotations, par essence plus stables.

En outre, l'essentiel de ses recettes propres est constitué des droits d'enregistrement, dont le rendement est lié en grande partie à l'activité du marché immobilier. Par-delà la récurrence de ces constats, ce qui fait aujourd'hui la spécificité de ce budget, c'est assurément le contexte aigu de crise généralisée, qui met d'autant en exergue les limites formelles de l'exercice d'équilibriste budgétaire auquel nous nous livrons depuis des années.

La sophistication des montages financiers afin de s'exonérer de contraintes budgétaires réelles ne constitue ni une fin en soi, ni des solutions raisonnables à long terme. On ne bâtit pas une politique durable sur la multiplication des opérations dites code 8. Il est, à terme, inconcevable de devoir mettre en oeuvre des politiques essentielles en termes de développement régional, avec des moyens étriqués et manifestement insuffisants au regard des défis stratégiques auxquels nous sommes confrontés.

Ces défis, justement identifiés par le PRDD tel que

telijke overheid dubbel: niet alleen dalen haar fiscale inkomsten, daarnaast stijgen ook haar uitgaven in het kader van solidariteitsmechanismen. De crisis heeft een grotere impact op het Brussels Gewest dan op de andere gewesten en gemeenschappen, omdat zijn begroting voor 55% op eigen inkomsten berust, terwijl dotaties stabiel zijn.

Bovendien bestaan de eigen inkomsten van het Brussels Gewest grotendeels uit registratierechten, die afhangen van de activiteiten op de vastgoedmarkt.

Deze allesomvattende economische crisis zet de grenzen van de begrotingsopmaak op de proef. Gesofisticeerde financiële mechanismen in de aard van code 8, die de overheid in staat stellen bepaalde begrotingsverplichtingen te omzeilen, vormen geen langetermijnoplossing. Ze bieden geen afdoend antwoord op de strategische uitdagingen die de minister-president uitzet in het GPDO:

- de bevolkingsgroei;*
- werkgelegenheid, opleiding en onderwijs;*
- het leefmilieu;*
- de internationalisering;*
- armoedebestrijding.*

In het licht van die strategische uitdagingen krijgt de begroting een wrange bijmaak. Na de tijdelijke inkomsten uit de stijging van de prijzen op de woningmarkt en de positieve economische conjunctuur, merken we vandaag meer dan ooit dat de chronische onderfinanciering van het gewest een straatje zonder eind is.

Ik heb de onheilskreten van de oppositie gehoord. De regering krijgt te horen dat ze de problemen had moeten zien aankomen. Ik wijs erop dat de MR er mee verantwoordelijk voor is dat een deel van onze inkomsten, die we van de federale overheid krijgen, verloren gaat omdat de partij akkoord gaat om bepaalde vormen van fiscale fraude oogluikend toe te staan.

Het is bovendien onrechtvaardig om de regering te verwijten dat ze niet heeft gespaard toen er nog

présenté dans ses grandes lignes par le ministre-président, portent essentiellement sur :

- l'essor démographique ;
- le défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement ;
- le défi environnemental dans notre Région fortement urbanisée ;
- le défi de l'internationalisation ;
- enfin, et non des moindres, le défi de la lutte contre la dualisation de la ville et la pauvreté.

Tout cela jette une lumière crue sur ce budget. Car, même si notre Région a pu jouer un temps sur les effets d'aubaine du marché immobilier et les conjonctures économiques favorables qui ont eu un impact positif sur le résultat de notre fiscalité, nous percevons bien aujourd'hui que le sous-financement chronique que nous avons toujours dénoncé - et parfois même de concert avec l'opposition - est moins un frein structurel qu'une voie sans issue.

Bien sûr, j'ai entendu et j'entends encore les voix de l'opposition, qui ne manquent pas de jouer les Cassandre en dispensant l'éternel message du "on vous l'avait bien dit". Il faut être parfaitement clair à cet égard. Tout d'abord, il y a une certaine indécence à tenir ce discours, dès lors qu'il vient des tenants de cette même famille libérale, qui se fait le complice de la disparition d'une partie de nos recettes au niveau fédéral, en cautionnant des montages d'évasion fiscale. Nous y reviendrons.

Ensuite, outre l'indécence foncière que je viens de relever, il est particulièrement injuste de faire le reproche au gouvernement de n'avoir pas suffisamment limité ses dépenses alors que le contexte était favorable. En effet, on ne peut lui demander de mesurer les ambitions de ses politiques à l'aune de la seule conjoncture immobilière ou de se contenter d'espérer que l'imprudence et l'avidité irresponsable de certains spéculateurs ne viennent ruiner des années d'acquis sociaux patiemment bâtis.

Pour moi, l'idéologie n'est pas un gros mot. La main du marché d'Adam Smith est peut-être invisible, mais elle n'est certainement pas indolore, surtout pour les populations précarisées qui subissent de

geen crisis was. Men kan toch niet verwachten dat het beleid zich laat leiden door de conjunctuur van de vastgoedmarkt? Het geldbejag van bepaalde speculanten mag de geduldig opgebouwde sociale verworvenheden niet onder druk zetten.

De onzichtbare hand van Adam Smith, de grondlegger van het liberalisme, heeft wel pijnlijke gevolgen, vooral voor de armsten, die het hardst worden getroffen door de verwoestingen die het ongebreidelde kapitalisme heeft aangericht.

Nu er extra behoefte is aan solidariteit, is de PS niet bereid om te besparen op openbare dienstverlening en op een beleid dat dicht bij de burger staat. Ik denk bijvoorbeeld aan openbare huisvesting, vervoer, de arbeidsbemiddeling van Actiris of de plaatselijke besturen. In tijden van crisis is openbare dienstverlening extra belangrijk.

De tirannie van het Europees rekeningstelsel 1995 beperkt onze investeringscapaciteit. Het dwingt ons tot allerlei begrotingstrucjes, deconsolidaties en verkapte privatiseringen. Het Europese verbod op overheidssteun aan bedrijven en de dienstenrichtlijn van de EU zet de sociale verworvenheden onder druk. De PS wil de regels van het Europees rekeningstelsel 1995 en het stabiliteitspact versoepelen.

Investeren in de overheid is investeren in de bevolking. Om de crisis te overwinnen, moeten we niet besparen, maar vooral investeren in openbare ziekenhuizen, woningen, mobiliteit, enzovoort.

Uit de begroting blijkt dat de mogelijkheden om te besparen beperkt zijn en dat we eigenlijk al niet veel meer dan het minimum uitgeven. Zonder herfinanciering kunnen we binnenkort zelfs niet meer tegemoetkomen aan de meest elementaire behoeften van het Brussels Gewest.

Het woord "crisis" wordt maar al te vaak gebanaliseerd. Het is niet nodig om de zaken te dramatiseren: de economie is er al erg genoeg aan toe. De financiële crisis deinde uit tot een economische crisis en is tegenwoordig een sociale crisis geworden.

Voor heel België is het BBP met 3,1% en de exportactiviteiten met 15,1% gedaald. Volgens het Planbureau zal dit tot een verlies van 93.500 banen leiden. Brussel zal harder worden getroffen

plein fouet les conséquences de l'inconséquence d'un capitalisme débridé et décomplexé.

Ce n'est donc pas dans un tel contexte de besoin accru de solidarité que le groupe socialiste regrettera les investissements consentis pour améliorer les services publics ou les politiques de proximité. C'est justement dans de tels moments que l'on perçoit tout l'intérêt et la légitimité de conserver des services publics forts. Je songe tout particulièrement au secteur du logement social, du transport, aux politiques de mise à l'emploi d'Actiris, ou encore au financement des pouvoirs locaux. Il n'est certes pas inutile de dénoncer encore une fois le paradoxe cruel qui veut que le besoin de services publics ne s'est jamais tant fait sentir qu'en période de crise, alors que, dans le même temps, on n'a jamais autant dépossédé ces mêmes pouvoirs publics de leur capacité d'action et d'investissement.

Que constatons-nous, année après année ? La tyrannie du SEC 95 détricote notre capacité d'investissement. Elle induit la multiplication des artifices budgétaires, ainsi que les tentatives de déconsolidation et de privatisation larvée. Je vous ferai grâce de la liste des législations européennes relatives aux aides d'État et des exigences abusives de la directive Services ; nous aurons largement l'occasion d'y revenir. Je ne m'étendrai pas non plus sur les dégâts portés au modèle social belge, mais je tiens toutefois à rappeler que le groupe PS a été le premier à plaider en faveur du desserrage de l'état du SEC 95 et des exigences du pacte de stabilité.

On ne le dira jamais assez, investir dans les pouvoirs publics, c'est investir en faveur de la population dans son ensemble. L'austérité peut nous donner la tentation de renoncer aux investissements. Nous pensons, au contraire, que les exigences de la relance donnent le devoir de les accélérer, via des investissements dans les hôpitaux publics, les logements, la mobilité, le réseau d'égouttage - problème typiquement bruxellois -, tant à l'échelon régional que communal.

Cela dit, soyons de bon compte. Le budget actuel a au moins cette vertu qu'il affine l'épure et nous conforte dans notre analyse que les dépenses compressibles sont infimes et qu'en réalité, nous étions déjà au plus près de l'ossature des politiques vitales pour notre Région. Sans refinancement structurel, nous ne pourrions bientôt plus satisfaire aux besoins élémentaires du développement de

dan de andere gewesten door het profiel van onze werkzoekenden.

Minder banen betekent meer sociale uitgaven en minder belastinginkomsten. In Brussel zijn de totale inkomsten tussen de initiële begroting 2009 en de initiële begroting 2010 met 325 miljoen euro gedaald. De inkomsten uit de gewestbelasting zijn met 19% gedaald. Dat is voor het eerst in de geschiedenis van het gewest.

Op korte termijn wordt geen verbetering verwacht. De federale overheid en de deelgebieden zijn overeengekomen dat in 2015 opnieuw een begrotingsevenwicht moet worden bereikt om te voorkomen dat de overheidsschuld een sneeuwbaaleffect veroorzaakt.

Daarbij komen nog de inspanningen die door de federale overheid worden gevraagd in het kader van het stabiliteitspact. De verdeelsleutel tussen de federale overheid en de deelgebieden bedraagt 65/35, maar er is nog niet beslist hoe die 35% onder de deelgebieden zal worden verdeeld.

Het verbaast ons dat sommige deskundigen beweren dat het ergste van de crisis voorbij is. Wij moeten echter voorzichtig blijven, want er worden nog naschokken verwacht vanuit Dubai. Die zouden al voelbaar zijn in bepaalde landen van de eurozone, zoals Griekenland en Spanje.

De financiële aardschok heeft in enkele maanden tijd de inspanningen van de voorbije 20 jaar om de schuld af te bouwen teniet gedaan. In een situatie waarin wij afhankelijk zijn van de inkomsten, is het debat over de oprichting van een eigen belastingadministratie actueler dan ooit.

Het is van het grootste belang dat het gewest over een efficiënt regulerings- en inningsinstrument beschikt. De huidige inertie is bijzonder ergerlijk, omdat een dergelijke hervorming mogelijk is en niet van de institutionele hervormingen afhangt.

Het is absurd om zich te verschuilen achter het probleem van de taalkaders bij het ministerie om de reflectie over de oprichting van een eigen belastingadministratie uit te stellen. De hervorming van de taalwetgeving is een thema dat tijdens de institutionele onderhandelingen aan bod moet komen, maar mag geen voorwendsel zijn om stil te blijven staan. Ongeacht het bedrag van de her-

notre Région, mais également aux besoins de bien-être de ses habitants.

Ce qui était vrai lorsque les recettes connaissent une embellie se révèle évidemment avec d'autant plus d'acuité en période de crise. Encore, une fois, il convient de restaurer aux mots leur réelle portée. Je sais que s'il en est un généralement galvaudé, voire banalisé, c'est bien le terme de crise. Depuis le temps qu'on l'évoque dans nos journaux télévisés, on ne perçoit parfois plus bien de quelle normalité elle est l'exception. Il n'est peut-être pas inutile, dès lors, de rappeler brièvement quelques éléments pour mesurer réellement l'ampleur inédite du phénomène auquel nous sommes confrontés. Il n'est nul besoin de dramatiser, la réalité économique se suffit à elle-même. La crise économique, induite par l'onde de choc financière, est désormais devenue une crise sociale.

Pour l'ensemble de la Belgique, la décroissance du PIB est de 3,1% et le recul des exportations de 15,1%. Si l'on cumule 2009 et 2010, on arrive à une perte prévisible, selon le Bureau du Plan, de 93.500 emplois à l'échelle du pays. Vous le savez, l'impact sera encore plus dur à Bruxelles en raison du profil spécifique de nos demandeurs d'emploi.

Or, moins d'emplois, c'est par conséquent plus de dépenses sociales, moins de recettes fiscales, une économie en berne et un effondrement corrélatif des recettes à tous les niveaux de pouvoir. En Région de Bruxelles-Capitale, l'analyse du budget nous apprend que les recettes totales ont diminué de 325 millions d'euros entre l'initial 2009 et l'initial 2010. Les impôts régionaux sont passés quant à eux de 1,2 milliard d'euros à l'initial 2009 à 944,9 millions d'euros à l'initial 2010, soit une diminution de près de 19%. Il s'agit d'une situation sans précédent dans l'histoire de notre Région.

Pour ce qui a trait aux prévisions à court terme, outre qu'elles sont parées de toute l'incertitude inhérente à ce type d'exercice, on ne voit guère d'embellie à brève échéance. L'accord entre le fédéral et les entités fédérées prévoit un retour à l'équilibre budgétaire en 2015 seulement. C'est indispensable pour éviter un effet boule de neige de la dette publique.

Vient se greffer à ces difficultés la contribution demandée par l'État fédéral, pacte de stabilité oblige. Rappelons que l'effort de répartition est fixé

financiering waarop Brussel recht zal hebben, is een eigen belastinginstrument de enige garantie voor duurzame inkomsten.

Voor wie nog twijfelt aan het belang van dit dossier, zal ik twee voorbeelden aanhalen. Zo weigert de FOD Financiën om bepaalde ordonnanties om technische redenen uit te voeren, zoals de ordonnantie die de onroerende voorheffing beperkt voor eigenaars die het beheer van hun pand aan een sociaal vastgoedkantoor overdragen.

Door onze gewestbelastingen zelf te beheren en te innen, zouden wij ons bovendien kunnen onttrekken aan de ruling van de federale Dienst Voorafgaande Beslissingen in Fiscale Zaken, die eenzijdig ontwijkingsmechanismen inzake registratierechten goedkeurt. De vorige minister van Financiën had hierover talrijke contacten met zijn federale collega. Ik hoop dat de huidige begrotingsminister de fakkel zal overnemen. Het gaat om een investering die op korte termijn resultaat zal opleveren.

De federale regering heeft besloten om bijkomende inkomsten te zoeken, zoals de bijdrage van de banken. Dat moet ook het gewest doen. Het kan de gewestelijke financiën niet in evenwicht brengen door alleen de uitgaven te verminderen. Wij willen niet meer, maar wel beter belasten.

Daarvoor hebben we een eigen belastingadministratie nodig en moeten we precies nagaan wat schadelijk kan zijn voor de stad, zodat we daarop belastingen kunnen heffen. Binnen redelijke grenzen kunnen nieuwe financieringsmogelijkheden het gewest meer opleveren.

Dit is ook nodig om het Gewestelijke Plan voor Duurzame Ontwikkeling te doen slagen. De PS is dan ook blij dat de dotatie voor het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) stijgt. Dat moet helpen om de situaties in de wijken beter te doorgronden, zodat we een gericht en rechtvaardig fiscaal beleid kunnen voeren.

Wij hebben de grens bereikt van wat redelijkerwijs mogelijk is met onze begroting. Nog meer besparen zou betekenen dat het gewest zijn kerntaken niet meer kan uitvoeren, waardoor ook het bestaansrecht van het gewest in het gedrang zou komen.

entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées à concurrence de 65/35, mais qu'à ce jour, il n'y a aucune décision quant à la répartition entre les entités fédérées.

Nous ne pouvons manquer d'être surpris d'entendre déjà des experts nous affirmer que le gros de la crise est derrière nous. La capacité de tirer les leçons du passé semble singulièrement limitée, à l'inverse de l'étendue du cynisme de certains. Je constate que les analystes venaient à peine de décréter une accalmie que les banques annonçaient déjà leur volonté de reprovisionner les montants invraisemblables alloués aux traders. La précarité reste pourtant de mise, puisqu'on annonce un retour des ondes de choc boursières en provenance de Dubaï. Certains effets se font déjà sentir dans la zone euro ; la Grèce et l'Espagne n'en sont que deux exemples.

Je constate, pour ma part, que ce séisme financier a réduit en quelques mois les efforts de désendettement constants des 20 dernières années. Dans un tel contexte de dépendance en termes de recettes, l'actualité du débat relatif à l'administration fiscale régionale est moins que jamais démentie.

Il est absolument impératif que la Région bruxelloise se dote d'instruments de régulation et de perception plus efficaces et plus contraignants. L'inertie actuelle dans ce dossier est d'autant plus rageante qu'une telle réforme est possible en l'état et ne dépend aucunement des réformes institutionnelles à venir.

Il est évidemment absurde de se réfugier derrière la problématique des cadres linguistiques du ministère pour différer la réflexion sur la mise en œuvre de l'administration fiscale régionale. À ce compte, et au rythme où les cadres tombent, on peut geler la quasi-intégralité de nos politiques régionales. La réforme de la législation sur l'emploi des langues est certes un des aspects qui devra, tôt ou tard, être traité dans le cadre des débats institutionnels, mais elle ne peut être le paravent commode de l'inaction. Quelle que soit la hauteur du refinancement auquel Bruxelles aura droit, un outil fiscal performant est seul à même de garantir des recettes pérennes, ce que les droits d'enregistrement ont cessé d'être.

Pour ceux qui doutent de l'importance d'un tel dossier, j'évoquerai deux éléments particuliers à titre d'exemples. D'une part, il nous est apparu que le SPF Finances refuse de mettre en œuvre certaines

Ik moet hier niet uitweiden over het belang van het gewest dat de bewoners de kans gegeven heeft hun stad weer in handen te nemen. De PS zal er dan ook over waken dat de komende institutionele onderhandelingen op federaal niveau uitmonden in een duurzame en rechtvaardige financiering van Brussel, die rekening houdt met haar belang voor de Belgische economie en haar rolmodel als entiteit waar verschillende gemeenschappen samenleven.

Er zijn ook goede kanten aan de begroting. De fundamentele elementen van een waar solidariteitsbeleid blijven gevrijwaard. Iedereen, ook het parlement, heeft daarvoor inspanningen geleverd om uit reserves te putten of projecten uit te stellen. Daaruit blijkt de maturiteit van de meerderheid en haar sterkte in moeilijke tijden. Ambitieuze projecten worden niet opgegeven, maar uitgesteld.

De PS is blij met het behoud van enkele essentiële zaken, zoals de financiering van de plaatselijke besturen, die essentieel zijn voor een beleid dat dicht bij de bewoners staat.

Er wordt jaarlijks 30 miljoen euro uitgetrokken om de financiële situatie van de gemeenten te verbeteren. Ook het fonds voor fiscale compensatie wordt gespijsd. Dat zal de kwaliteit van de dienstverlening aan de bevolking ten goede komen.

De PS zal aandachtig toezien op de onderhandelingen over de overdracht van bevoegdheden tussen de gewesten en de gemeenten. Daarbij moet rationalisering centraal staan. Het debat mag niet worden vervuild door communautair gekrakeel.

Het GPDO wordt warm onthaald door mijn fractie. Het wordt ongetwijfeld zeer belangrijk voor de ontwikkeling van het Brussels Gewest. Uiteraard moet de beleidsvisie worden gesteund door alle betrokken instanties. Het GPDO zou een voorbeeld moeten zijn voor de realisatie van projecten. Ik denk aan partnerschappen tussen overheden, maar ook tussen de overheid en de privé.

Het is goed dat er een observatorium van de veiligheid en criminaliteitspreventie wordt opgericht. Uit een aantal recente, onrustbarende gebeurtenissen blijkt dat er een beter zicht nodig is op het geweld en de criminaliteit in Brussel.

ordonnances que nous avons adoptées, en invoquant des problèmes techniques. Ainsi, notre ordonnance qui limite le précompte immobilier des propriétaires qui donnent leurs biens en gestion à des agences immobilières sociales n'est toujours pas appliquée à l'heure actuelle, et ne pourra pas l'être avant plusieurs années, selon le SPF Finances.

D'autre part, la gestion et la perception de nos impôts régionaux devraient nous soustraire aux scandaleuses décisions de "ruling" du Service des décisions anticipées (SDA) fédéral, qui avalise unilatéralement des montages d'évasion fiscale destinés à éluder les droits d'enregistrement. Notre ancien ministre des Finances et du Budget avait pris en son temps de nombreux contacts avec son homologue du fédéral à ce sujet. Je suppose que notre actuel ministre du Budget, dans la droite ligne de son prédécesseur, reprendra ce flambeau ! Il est clair qu'il s'agit d'un investissement qui rapportera à court terme à la Région.

Toujours dans cette même optique, il est clair que le présent budget pose la question des nouvelles recettes fiscales. Le gouvernement fédéral, auquel participe notre opposition, a ainsi décidé de dégager des recettes complémentaires, dont la contribution des banques. L'équilibre des finances régionales ne pourra pas continuer à se faire au seul moyen de réductions de dépenses. Il est grand temps d'essayer la voie fiscale. Comprenez-nous bien, il ne s'agit pas de taxer plus, mais de taxer mieux.

Une telle démarche ne sera cependant possible qu'au moyen d'une administration fiscale propre et d'une connaissance affinée des comportements nuisibles à la ville, qui doivent être taxés. Nous ne voyons pas pourquoi, dans des proportions évidemment raisonnables, certains nouveaux modes de financement ne pourraient pas rapporter un peu plus aux caisses régionales.

Il convient donc de repenser la fiscalité bruxelloise dans toutes ses composantes. C'est également un gage de réussite pour le Plan régional de développement durable développé par le ministre-président. Le groupe PS se félicite à cet égard de l'augmentation de la dotation de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA). L'outil statistique permettra une connaissance approfondie des particularités socio-économiques et comportementales au sein des nos quartiers. Une politique fiscale juste et mieux ciblée pourra être

We staan ook achter de ontwikkeling van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse. De behoeften aan diensten en uitrusting in het Brussels Gewest zullen daardoor gemakkelijker kunnen worden ingeschat. Op dit ogenblik ontbreekt het aan Brusselse statistieken. Die zijn nochtans belangrijk voor een efficiënt beleid.

Het is goed dat er openbare huisvesting wordt ontwikkeld. Uit de begrotingsbesprekingen is echter gebleken dat de beslissingen van de regering in de raad van bestuur van de BGHM duidelijk moeten worden toegelicht.

Ook andere initiatieven zijn positief, zoals de steun voor de oprichting van crèches, de renovatie van verloederde buurten en aandacht voor milieubescherming. De PS heeft er begrip voor dat ook de MIVB moet besparen. Er mag echter niet worden geraakt aan de werkgelegenheid of aan het integratiebeleid voor laaggeschoolde werkzoekenden.

De PS zal er tevens aandachtig op toezien dat er een actief opleidings- en werkgelegenheidsbeleid wordt gevoerd door kruisbestuivingen tussen werkgelegenheid, leefmilieu, economie en opleidingen te bevorderen. Ik roep minister-president Picqué op om zo snel mogelijk met de sociale partners te beginnen onderhandelen. Hij moet het voortouw nemen.

De PS zal deze moeilijke begroting met overtuiging steunen. Het zijn uitzonderlijke tijden. Het komende jaar wordt van cruciaal belang voor de leefbaarheid van het Brussels Gewest. Twintig jaar lang hebben we ondanks de gebrekkige financiering toch een ambitieus beleid kunnen voeren. Het Brussels Gewest moet niet meer bewijzen dat het op een bekwame manier kan besturen of dat het nuttig en noodzakelijk is. We zijn een gesprekspartner geworden waar men niet omheen kan. Brussel is een plek waar de twee grote gemeenschappen samenleven en is daardoor het voorbeeld van een federalisme dat steunt op samenwerking en respect voor taalminderheden.

Omdat ook het gewest bijdraagt tot de federale inspanningen, heeft het het recht een billijke behandeling te eisen bij de institutionele onderhandelingen. Ik roep dan ook de democratische meerderheids- en oppositiepartijen op om hun krachten te bundelen tijdens deze onder-

ainsi élaborée.

En d'autres termes - et je rejoins l'analyse posée par le ministre-président - mon groupe estime que ce budget marque probablement la limite au-delà de laquelle est clairement posée la question de la pérennité de notre Région. Nous sommes en effet au bout de ce qui est raisonnablement réalisable en termes de budget. Plus de restrictions au niveau des dépenses reviendrait à renoncer à l'essence même de notre mission de service public et à remettre en cause la pertinence de l'existence de notre Région, dès lors qu'elle ne pourrait plus répondre aux attentes de notre population. C'est toute l'ironie d'une entité qui vient de célébrer, avec une fierté légitime, la maturité de ses vingt années d'existence, tout en sachant que son avenir dépendra pour beaucoup de l'année qui vient.

Ce n'est évidemment pas à cette tribune que je dois longuement m'étendre sur l'importance que représente la Région et la nécessité de conserver cet outil qui a permis une véritable réappropriation de la ville par ses habitants. C'est pourquoi, mon groupe sera particulièrement vigilant à ce que les négociations institutionnelles qui s'annoncent au niveau fédéral débouchent sur un financement durable, juste, avec une réelle prise en compte de l'apport essentiel que Bruxelles représente pour l'économie belge en général, et en tant que modèle fédéral de cohabitation et de vivre-ensemble en particulier.

Néanmoins, tout n'est pas sombre dans ce budget. Au-delà de l'exercice frustrant qu'il a dû représenter pour les membres du gouvernement, l'un de ses enseignements réside dans le fait qu'il sauvegarde les éléments fondamentaux d'une réelle politique de solidarité. Si le gouvernement a pu déposer un budget, c'est aussi parce que chacun, même le parlement, a dû faire des efforts, puiser dans ses réserves ou reporter certains projets. En ce sens, il témoigne de la maturité de la majorité et de son aptitude à gouverner dans l'adversité. Les projets plus ambitieux ne sont pas abandonnés, tout au plus leur réalisation est-elle différée.

C'est dans ce contexte difficile que le groupe PS se félicite de la préservation de certaines politiques qui lui tiennent à coeur. Il en va certainement ainsi du financement des pouvoirs locaux, dont nous maintenons qu'ils jouent un rôle primordial et de première ligne dans les politiques de proximité

handelingen.

We zullen blijven strijden voor een gewest dat de link is tussen stad, gemeenten en inwoners, dat solidariteit hoog in het vaandel draagt, en dat de onontbeerlijke schakel is tussen de vele geledingen van het federale België.

(Applaus bij de meerderheid)

entre les pouvoirs publics et les citoyens.

L'octroi de 30 millions d'euros annuels en vue d'améliorer la situation budgétaire des communes, ainsi que les montants affectés au fonds de compensation fiscale, permettront de préserver la qualité des services à la population.

La mention des pouvoirs locaux autorise une transition. Nous serons particulièrement attentifs au chantier de réflexion du gouvernement sur d'éventuels transferts de compétences entre les institutions régionales et locales. Nous veillerons également à ce que les travaux de ce groupe de réflexion se déroulent sous les auspices de l'objectivité des besoins de rationalisation, loin d'éventuelles pollutions communautaires dues à la proximité des négociations institutionnelles à venir.

Le Plan régional de développement durable est assurément une des initiatives dont le mon groupe salue la venue avec enthousiasme. Le précédent du Plan régional de développement illustre à merveille les bienfaits d'une planification raisonnée dans notre Région. Le PRDD sera, à n'en pas douter, un outil essentiel pour le futur développement régional. Il faudra bien sûr s'assurer que la vision d'ensemble qui sera dégagée soit partagée par tous les acteurs institutionnels, mais également par les agents socio-économiques et le monde associatif. Ce PRDD devra être l'exemple d'une nouvelle culture du partenariat pour la mise en œuvre des projets. Je songe aux partenariats entre pouvoirs publics, mais aussi entre le public et le privé.

Nous nous réjouissons de constater que l'Observatoire sur la sécurité bruxelloise puisse voir le jour. Certains événements préoccupants dans l'actualité récente démontrent qu'il convient d'approfondir et d'intégrer la vision de la violence et de la délinquance à Bruxelles.

Un autre motif de satisfaction, que nous avons déjà eu l'occasion de souligner, réside dans l'importance de l'initiative de développement de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse. Ce pôle statistique devrait permettre de mieux appréhender et objectiver les besoins futurs en termes de services et d'équipements dans notre Région. Les bases de données statistiques propres à Bruxelles manquent actuellement. Or, l'efficacité de nos politiques dépend directement de leur précision, et l'on ne peut certainement pas se permettre de naviguer à vue et

de risquer de disperser nos moyens actuels.

Au nombre des éléments positifs, mon groupe salue également les initiatives en termes de construction de logements publics. Les différents acteurs de la politique du logement sont soutenus dans ce budget. Nous ne pouvons que nous en féliciter. Les débats budgétaires ont cependant mis en avant la nécessité d'être informé clairement des décisions du gouvernement au conseil d'administration de la SLRB.

D'autres initiatives vont assurément dans le bon sens : le soutien à la création de crèches, la rénovation des quartiers paupérisés, sans oublier l'attention particulière portée à l'environnement. Toutefois, une attention particulière sera réservée à quelques sujets. Il en va ainsi de la STIB. Mon groupe comprend que cet opérateur majeur doit prendre sa part dans l'effort collectif consenti. Cette tribune est l'occasion de souligner que nous ne pourrions accepter que les économies réalisées se fassent sur le dos du volume d'emploi des travailleurs, comme des politiques sociales de mise à l'emploi de travailleurs sous-qualifiés. Il s'agit d'une mise en garde claire contre les tentations de sous-traitance abusive.

J'en viens donc à l'un des grands chantiers qui retiendra notre attention, celui de l'emploi. Nous suivrons plus spécifiquement l'élaboration des politiques actives de formation et de mise à l'emploi, particulièrement la mise en œuvre des synergies emploi-environnement-économie-formation au travers de la réalisation du Pacte de croissance urbaine durable. À cet égard, mon groupe invite le ministre-président à poser rapidement les premiers jalons de ce chantier de toute première importance, en réunissant sans délai les partenaires sociaux. Sa position au sein du gouvernement le désigne en effet comme le coordinateur naturel de ce chantier.

Face aux défis environnementaux, l'alliance emploi-environnement est certainement le levier prioritaire de cette législature pour dynamiser le développement économique en Région de Bruxelles-Capitale.

En guise de conclusion, qu'il nous soit permis de dire que par-delà la frustration qu'il représente, nous voterons avec conviction ce budget difficile. Nous le ferons avec la conscience qu'il est un exercice

d'exception et que l'année qui s'annonce sera cruciale pour la viabilité de notre Région. Pendant vingt ans, malgré le manque de moyens adéquats, nous avons pu réaliser des politiques ambitieuses pour notre population. Nous estimons que la Région bruxelloise n'a plus à démontrer sa capacité de gestion, pas plus que son utilité, voire sa nécessité. Nous sommes devenus, au fil du temps, un interlocuteur incontournable du système fédéral. Par notre capacité à incarner le vivre-ensemble des deux grandes Communautés, nous sommes devenus un exemple pour le fédéralisme coopératif et le respect des minorités linguistiques.

Notre contribution à l'effort national nous donne le droit, aujourd'hui, d'exiger un traitement équitable dans le débat institutionnel.

J'en appelle à cet égard à un effort collectif de toutes les forces démocratiques de cette assemblée, par-delà le jeu de rôle majorité-opposition, pour renforcer nos intérêts dans la négociation.

Nous nous battons, quant à nous, pour que Bruxelles continue à être cette jonction primordiale entre la ville, les communes et ses habitants, cette démonstration que la solidarité est payante et, enfin, ce trait d'union indispensable entre les composantes de la Belgique fédérale.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Malgré la difficulté de la tâche, le ministre Vanraes est parvenu à se montrer créatif dans l'élaboration du budget. Vu la situation de vaches maigres, il est opportun de peser la pertinence de chaque dépense pour le bien-être et la prospérité des Bruxellois, tant à court qu'à long terme.*

En fait, il nous revient, à nous politiques, de travailler sur le long terme afin de permettre à chacun d'être heureux, dans la liberté, et en bénéficiant de chances égales.

J'entends par là une égalité des chances au départ, mais aussi la possibilité d'avoir une seconde chance. Les pouvoirs publics doivent aider tout un chacun à déterminer sa destinée, quelles que soient ses caractéristiques initiales. De même, ils doivent

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De regering stond voor een moeilijke opgave: ze moest een lekkere schotel bereiden zonder al te veel ingrediënten, zonder saus of boter. Gelukkig bleek minister Vanraes een creatieve kok, in navolging van minister Vanhengel, die nu in een ander restaurant staat.

De schotel is eenvoudige Brusselse kost. De kok heeft dus de tering naar de nering gezet. Voor Open VLD volstaat de schotel, want in tijden van crisis moet men de broekriem aanhalen. Het kan ook geen kwaad dat de overheid op dieet gaat. Ze kan er maar gezonder op worden. Het is ook het meest uitgelezen moment om elke uitgave ter discussie te stellen en na te gaan in hoeverre die bijdraagt tot de welvaart en het welzijn van de Brusselaar op korte en lange termijn.

aider les parents dans leur tâche si ceux-ci sont défaillants, et leur permettre d'assumer leurs responsabilités. La solidarité et la responsabilité sont nécessaires afin de rompre le cercle vicieux de la pauvreté.

Bien entendu, il convient aussi d'intervenir dans l'urgence et d'aider les personnes dans la misère. Ceci dit, ce gouvernement veut investir dans les gens et ne lésine pas sur les moyens pour ce faire, que ce soit en matière d'emploi ou de mobilité.

Chaque poste budgétaire a été dûment analysé, mais je pense qu'il y a moyen d'encore réaliser des économies. Nous pourrions, par exemple, lancer un concours récompensant le fonctionnaire régional ayant la proposition d'économie la plus créative. Ce concours permettrait d'impliquer positivement les fonctionnaires et de lutter contre les gaspillages.

Nous devrions également pouvoir réaliser des économies substantielles en gérant de manière plus efficace les dettes des communes. Les cabinets ministériels et le parlement bruxellois donnent déjà le bon exemple en épargnant sur leurs frais de fonctionnement.

Les ministres et les parlementaires pourraient également fournir un effort au niveau des indemnités supplémentaires du ministre-président, du président du parlement et des membres du Bureau. Parmi ces derniers, certains ont eu le culot d'affirmer qu'ils ne consacraient qu'une heure et demi par semaine aux affaires du parlement !

Les membres du Bureau qui font partie de l'Open VLD réfléchissent depuis un certain temps au moyen de réduire les dépenses et d'améliorer le fonctionnement du parlement.

Eigenlijk zou de lange termijn ons, politici, moeten bezighouden. Wij moeten verantwoordelijk zijn en het kader uittekenen waarin elke mens zijn geluk kan nastreven. Natuurlijk is elke mens op een andere manier gelukkig en het is niet aan de overheid om te bepalen wat een mens gelukkig maakt. De overheid moet er wel voor zorgen dat iemand in alle vrijheid en met gelijke kansen zijn geluk kan nastreven.

Niet alleen gelijke startkansen zijn daarbij belangrijk, ook herkansingen zijn nodig, want geen enkele mens rijdt een foutloos parcours. Elke mens is anders en elke mens groeit op in een andere omgeving met een ander startpakket: de ene is arm geboren, de andere rijk, de ene is dom, de andere slim, de ene is gezond, de andere is ziek en men heeft helaas niet de vrijheid om zijn startpakket te kiezen. De overheid moet de mensen de vrijheid gunnen om te bepalen waar ze heen gaan. Als ouders hun kinderen geen eten kunnen geven, moet de overheid dat doen. Als ouders hun kinderen niet kunnen verzorgen, dan is dat ook de taak van de overheid, net zoals het bijbrengen van kennis. De overheid moet de ouders ook leren verantwoordelijk zijn, hoe ze in het onderhoud van zichzelf en hun kinderen kunnen voorzien, hoe ze hun kinderen kunnen opleiden en verzorgen. Solidariteit en verantwoordelijkheid zijn nodig om de vicieuze cirkel van armoede te doorbreken. De maatschappij mag niet aanvaarden dat mensen wegwijnen of hun verantwoordelijkheid ontlopen. Dit is een essentiële opdracht van de overheid: zorgen dat mensen zoveel mogelijk zelfredzaam zijn op lange termijn.

Uiteraard moeten we op korte termijn brandjes blussen. Wie vandaag honger heeft, heeft vandaag eten nodig. Maar als we onze rol beperken tot het voeden van de hongerigen van de dag, maken we op den duur elke mens tot bedelaar en dat kan niet de bedoeling zijn van een verantwoordelijke overheid.

Investeren in mensen, dat is onze opdracht. Dat is ook de opdracht, waarop deze regering niet bespaart. Er zullen bijvoorbeeld meer coaches worden ingezet om werkzoekenden aan een job te helpen. De studies in verband met de metro-infrastructuur worden ook uitgevoerd, want als men mensen mobiel maakt, geeft men hen kansen.

Elke begrotingspost werd onder de loep genomen.

De tijd was helaas kort. Ik ben ervan overtuigd dat er nog heel wat besparingsmogelijkheden zijn. We moeten ze alleen het komende jaar zoeken. Wij zouden bijvoorbeeld een wedstrijd voor de ambtenaren van het gewest kunnen organiseren. De ambtenaar met het meest creatieve besparingsvoorstel mag dan een prijs naar huis meenemen. Zo kunnen we hen op een positieve manier betrekken bij onze actie om te besparen en spilzucht tegen te gaan. Hetzelfde voorstel heb ik in de Vlaamse Gemeenschapscommissie verdedigd en collegelid De Lille was alvast bereid om zo'n wedstrijd uit te schrijven.

We zouden ook heel wat kunnen besparen door de schulden van de gemeenten efficiënter te beheren. Doordat de ministeriële kabinetten en het Brussels parlement besparen op hun werking, geven ze alvast een goed voorbeeld.

De ministers en parlementsleden zouden ook een inspanning kunnen leveren: de extra vergoedingen voor de minister-president, de parlementsvoorzitter en de leden van het Bureau kunnen worden bekeken. Men mag natuurlijk niet in populisme vervallen. Sommige leden van het Bureau willen graag hun extra vergoeding aan een vzw schenken, omdat ze, ik citeer: "toch maar anderhalf uur per week daarmee bezig zijn". Dat is een straffe uitspraak. Men kan toch vraagtekens plaatsen bij het feit dat een Bureau lid zich slechts anderhalf uur per week met het beheer van het parlement bezighoudt. Moet ik er nog aan herinneren dat het Bureau zich ontfermt over alle personeelszaken, examens, evaluaties, aanwervingen, ontslagen, het onderhoud van de gebouwen, de verbouwingen, de relatie met andere parlementen, aankopen, aanbestedingen en publicaties? Als sommige collega's daarvoor maar anderhalf uur per week uittrekken, dan is dat hun invulling van die taak en hun verantwoordelijkheid, maar niet de onze.

Sinds enige tijd denken de Open VLD-Bureauleden na over de manier waarop we kunnen bezuinigen en de werking van het parlement verbeteren. Overdreven verlichting in de fractielokalen, gratis drank voor de fracties, een lege parking tijdens het weekend, nauwelijks gelezen publicaties, het zijn maar enkele voorbeelden waarop we kunnen besparen. Te veel chauffeurs, te veel auto's. Onze Bureauleden denken meer dan anderhalf uur per week na over het beheer van het parlement.

Mme la présidente.- Même la concierge n'aurait plus de chauffage !

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Ces économies ne sont pas nécessaires uniquement lorsque les caisses sont vides, mais aussi en prévision d'une nouvelle crise éventuelle. Nous voulons éviter le recours à de vieilles recettes, telles qu'une majoration des impôts.*

C'est pourquoi l'Open VLD approuvera ce budget parcimonieux.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Avant de défendre les points auxquels le cdH sera particulièrement attentif au cours de l'année qui s'annonce, je souhaite brosser le contexte particulier, voire inédit, dans lequel évolue notre Région aujourd'hui. Ce contexte est caractérisé par une série d'éléments externes, mais aussi spécifiques à Bruxelles. Ils peuvent, selon nous, être résumés en trois points.

Le premier a trait, bien évidemment, à l'environnement économique et financier dans lequel nous évoluons. Dans son exposé en commission, le ministre du Budget avait insisté sur le fait que, pour la première fois dans l'histoire de notre Région, un gouvernement entrant se trouvait confronté à une grave crise financière et économique entraînant de graves conséquences pour ses citoyens et ses entreprises. Il est exact que l'accès au financement des entreprises est devenu un véritable parcours du combattant, ce qui constitue un réel frein à la relance économique. Quant à l'emploi, selon la dernière déclaration du gouverneur de la Banque nationale de Belgique, il devrait subir les contrecoups de la crise, malgré l'annonce d'une reprise de la croissance.

Or, que constate-t-on en Région bruxelloise ? Le nombre de faillites baisse, mais le taux de création

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Zelfs de conciërge zou geen verwarming meer hebben !*

Mevrouw Els Ampe.- Herman Brood zei ooit: "Als het op is, dan worden we zuinig". Die zuinigheid is ook nodig als het geld niet op is, want we moeten een buffer inbouwen voor een eventuele nieuwe crisis. Het laatste wat we willen, is dat er op een dag stemmen opgaan om terug te grijpen naar ouderwetse recepten, zoals de verhoging van de belastingen. Laat het duidelijk zijn: dat is voor ons geen optie.

De Open VLD-fractie zal daarom onderhavige zuinige begroting goedkeuren en vraagt de creatieve kok om zo door te werken.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *De evolutie van het gewest wordt niet alleen gekenmerkt door een reeks externe elementen, maar ook door de Brusselse eigenheden.*

Op economisch vlak heeft de minister van Begroting benadrukt dat voor het eerst in de geschiedenis van het gewest een nieuwe regering met zo'n grote financiële en economische crisis wordt geconfronteerd. Het feit dat bedrijven moeilijker een lening loskrijgen vormt een sterke rem op het economisch herstel. Volgens de Nationale Bank moeten de ergste klappen voor de werkgelegenheid nog komen, ondanks de aangekondigde heropleving.

In het Brussels Gewest daalt het aantal faillissementen, maar worden er maar weinig nieuwe bedrijven opgericht. Het banenverlies blijft zeer beperkt in vergelijking met andere Europese grootsteden of regio's. Dat relatief gering banenverlies zou te danken zijn aan onze belangrijke tertiaire sector en de reeds doorgevoerde herstructurering in onze automobielsector.

Op economisch vlak vecht het gewest terug door zijn aantrekkelijkheid te vergroten, en dit niet alleen voor enkele grote bedrijven. Zo overtreft de groei van de audiovisuele sector alle ver-

d'entreprise reste faible. Les pertes d'emploi restent particulièrement limitées, en comparaison avec d'autres grandes villes ou régions d'Europe. Le ministre de l'Emploi a évoqué une perte de huit mille postes de travail depuis le début de l'année. Ce nombre "peu" élevé est essentiellement dû à la forte proportion d'emplois du tertiaire en Région bruxelloise et à la structuration déjà menée, il y a quelques années, par de grands acteurs bruxellois du secteur automobile. Ce dernier secteur est aujourd'hui frappé de plein fouet par la crise.

En termes économiques, la Région bruxelloise fait mieux que résister ; elle accroît son potentiel d'attractivité, et pas seulement à l'égard de quelques grandes entreprises. Il suffit d'observer le secteur, certes relativement confiné, de l'industrie cinématographique pour constater que l'essor de cette activité dépasse les attentes formulées par plusieurs d'entre nous en commission lors de la précédente législature.

Le deuxième point est celui de l'environnement. Il est difficile d'ouvrir aujourd'hui un quotidien, d'allumer la radio ou la télévision, sans se retrouver plongé au coeur des enjeux climatiques et de leurs conséquences économiques, et surtout sociales. Que Copenhague devienne le Yalta des nations sur le plan environnemental est un voeu partagé par des citoyens chaque jour plus nombreux. Ces citoyens commencent à saisir tout l'enjeu de la limitation des gaz à effet de serre et se posent la question, tant de leur pouvoir d'action que du caractère utile des actions proposées pour réduire toutes les formes de pollution.

Par ailleurs, nous apprenons que Bruxelles vient d'être classée cinquième parmi les trente villes les plus vertes d'Europe. En obtenant la note maximale, Bruxelles occupe surtout la première marche du podium en matière de gouvernance environnementale. C'est dire, Mme la ministre de l'Environnement, que même si le chemin environnemental est encore long, Bruxelles peut au moins s'enorgueillir d'être sur la bonne voie et de figurer en tête du peloton.

Le troisième point est d'ordre communautaire, et nous ne pouvons nous empêcher de le lier aux enjeux financiers. Nous connaissons les revendications flamandes sur le dossier BHV, le sous-financement structurel de notre Région - qui prive les Bruxellois des moyens nécessaires au

wachtingen.

Op ecologisch vlak wordt de bewustwording van de klimaatuitdaging en de economische en sociale gevolgen ervan alsmaar groter. Steeds meer mensen hopen dat de conferentie van Kopenhagen de Jalta-conferentie inzake milieu wordt.

Brussel is onlangs uitgeroepen tot de vijfde groenste stad van Europa. Brussel kreeg ook de hoogste score inzake milieubeheer. Hoewel er nog heel wat werk aan de winkel is, zitten wij dus op de goede weg en zitten wij bij de kopgroep.

Op communautair vlak moeten wij de vraagstelling aan de financiële uitdagingen koppelen. Wij kennen allemaal de Vlaamse eisen in het BHV-dossier, de structurele onderfinanciering van Brussel, de economische uitstraling van ons gewest die verder reikt dan onze grenzen. In een dergelijke context is het belangrijk dat wij de doeltreffendheid van het Brussels samenlevingsmodel benadrukken. De voorbije 20 jaar zijn de vertegenwoordigers van de beide gemeenschappen erin geslaagd het algemeen belang van de Brusselaars boven de communautaire bijzonderheden te plaatsen. Op communautair vlak vormt Brussel dus een voorbeeld.

Wij moeten benadrukken dat het geen toeval is dat het Brussels gewest in staat is om het hoofd te bieden aan economische, financiële, communautaire of ecologische crises, maar een politieke keuze, namelijk die om actie te ondernemen. Ik ben het dan ook totaal oneens met de uitspraken van de heer Gosuin.

Ik ga daarmee bewust in tegen de gewoonte om de politiek te bespotten. We mogen niet gelaten de wetten van de markt ondergaan, maar we mogen ook niet naïef beweren dat het allemaal wel meevalt. We moeten daarentegen gestaag werken op alle beleidsdomeinen om het beleid te verbeteren. De begrotingsbespreking is een uitstekend moment om dat te doen.

We staan voor heel wat problemen: de demografische groei, het samenleven van mensen van uiteenlopende origine, toegang tot huisvesting, mobiliteit, geweld en onveiligheid in bepaalde wijken en de uitdaging van het Europese voorzitterschap, meer bepaald wat het wetenschappelijk onderzoek betreft.

déploiement de politiques plus ambitieuses - et la réalité économique de notre Région, qui dépasse largement ses frontières. Dans cette situation complexe, qui réunit objectivement bien assez d'ingrédients pour que l'on soit tenté de croiser le fer communautaire, nous devons souligner et saluer l'efficacité du modèle de connivence communautaire bruxellois qui nous en prémunit. Depuis plus de vingt ans en effet, les représentants des deux Communautés réussissent à placer l'intérêt général de tous les Bruxellois au-dessus des particularismes communautaires. Sur ce plan, nous devons reconnaître que la Région bruxelloise excelle.

Faut-il pour autant se complaire dans une telle analyse ? Non, bien évidemment. Ces éléments visent à souligner que le déterminant majeur du positionnement de la Région bruxelloise, celui qui explique ses capacités de résistance ou de performance face aux crises économique et financière, environnementale ou communautaire, n'est pas le fruit d'un hasard conjoncturel, mais bien d'un choix politique : celui de l'action. En cela, je me démarque des propos de M. Gosuin.

Je dis cela à dessein pour aller à contre-courant d'un propos qui devient aujourd'hui de bon aloi et qui consiste à dénigrer l'action politique. C'est la raison pour laquelle, entre une vision fataliste qui consisterait à subir les lois du marché et une vision béate qui se limiterait à constater que, tout compte fait, la situation n'est pas si mauvaise que cela, la seule voie raisonnable est celle qui consiste à oeuvrer, à creuser au jour le jour dans les différentes matières pour accroître la performance de nos politiques. L'examen du budget est, à cet égard, la meilleure occasion pour se dire les choses afin de les améliorer.

Bien entendu, je suis parfaitement conscient de ce que le tableau que je viens de décrire fait l'impasse sur une série d'autres enjeux fondamentaux tels que la croissance démographique, la définition d'un mieux vivre ensemble entre personnes d'origines très diverses, l'accessibilité des logements, la mobilité, la montée de la violence dans certains quartiers et l'insécurité qui en résulte, sans oublier le défi que représente la présidence européenne, plus précisément à propos de la recherche scientifique.

Entre les menaces qui nous guettent, les enjeux qui surgissent, les défis que nous nous plaçons à

De interministeriële conferentie voor begroting en financiën heeft tot nu toe geen begrotingsnorm vastgelegd. Het Rekenhof heeft alleen gezegd dat de Europese Commissie een procedure wil opstarten tegen België, omdat het Belgische tekort in 2010 zal oplopen tot 6,1%. De tekorten voor 2009 en 2010 volgens het ESR vallen echter binnen de aanbevelingen van de Hoge Raad voor Financiën. Dat is goed, maar deze tekorten blijven toch erg hoog en op termijn onhoudbaar, als de situatie niet verbetert. In 2010 bedraagt de schuldenlast 2,7%. Tegen 2014 zou die stijgen tot 6%.

We hebben ons in de schulden moeten steken om de ondernemingen te helpen de storm te doorstaan, de gesubsidieerde werkgelegenheid in stand te houden en de gemeenten voort te ondersteunen. De volgende begrotingen zullen we echter niet op dezelfde manier rond krijgen en in afwachting van de verhoopte herfinanciering zullen we het met onze eigen middelen moeten doen.

De ordonnantie van 23 februari 2006 verplicht de regering om bij haar eerste begroting ook de begrotingsdoelstellingen van de volgende jaren en een meerjarenplan voor te leggen. De minister van Begroting heeft daarover een verklaring afgelegd. Hopelijk komt dit in orde tegen de bespreking van de begroting 2011.

Het Rekenhof klaagt dat het uitstaand bedrag van het gewest niet kan berekenen, omdat de administratie haar de gegevens niet bezorgt. Daar moeten we iets aan doen.

Wij zijn tevreden dat de belastingen niet stijgen. We zullen echter wel nauwlettend volgen hoe de regering omgaat met twee belangrijke financiële dossiers. Om te beginnen is de federale overheid het gewest nog 52 miljoen euro schuldig in het kader van het tewerkstellingsbeleid.

Daarnaast is er de strijd tegen fiscale constructies die bedrijven in staat stellen om belastingen te ontduiken. Door de erfpachtprocedure betalen ze bijvoorbeeld geen registratierechten.

Op het vlak van de uitgaven getuigt de regering van moed: ze heeft voor de aanpassing van de begroting 2009 sterk gesnoeid in de vereffenings- en vastleggingskredieten, zonder daarbij te raken aan drie vitale sectoren: werkgelegenheid, huisvesting en bijstand aan personen. Dit kan door de

relever et toutes les raisons que nous avons d'espérer, je retiens de nos multiples travaux en commission les éléments suivants.

Tout d'abord, concernant la technique budgétaire, nous avons bien pris la mesure que, jusqu'à ce jour, aucune norme budgétaire n'avait été fixée par la Conférence interministérielle du budget et des finances. Le seul commentaire, fourni par la Cour des comptes, porte sur la procédure en déficit excessif intentée par la Commission européenne à l'égard de la Belgique qui voit son déficit s'aggraver en 2010 pour atteindre 6,1%. Nous avons cependant bien compris que les déficits SEC pour 2009 et 2010 s'inscrivent largement dans les recommandations fixées par le Conseil supérieur des finances. Cette prudence que nous saluons et qui est le résultat d'une politique d'économie volontariste n'empêche pas d'affirmer que ces déficits restent considérables et, à terme, intenable, si la situation ne s'améliore pas. La charge de la dette atteindra 2,7% en 2010 et le sommet, dans les circonstances actuelles, sera atteint en 2014 avec 6% si l'on entend bien les propos de M. Outers en commission.

Cet endettement était indispensable, tant pour soutenir nos entreprises pendant la tempête que pour maintenir le volume d'emploi subsidié et pour continuer à soutenir les communes au même niveau que précédemment. Cependant, il est clair que les budgets prochains ne pourront pas être bouclés de la même manière. Et si le refinancement - tant attendu - de notre Région ne sera toujours pas d'actualité, il ne faudra compter que sur nos propres efforts.

Un autre élément auquel nous serons attentifs porte sur la suite concrète qui sera donnée au défaut de mise en application de l'ordonnance du 23 février 2006. Cette ordonnance oblige le gouvernement à remettre, lors du premier budget de la législature, les objectifs budgétaires des années qui suivent ainsi qu'un plan pluriannuel. Le ministre du Budget s'est expliqué à ce propos et nous attendons dès lors une mise en conformité lors de la définition du budget 2011.

Enfin, on ne peut rester sourd aux appels de la Cour des comptes qui déclare ne plus être en situation de mesurer l'encours de la Région, faute de transmission des données de la part de

financiering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissies.

Ondanks een daling van de vereffeningkredieten met 1% tegenover de oorspronkelijke begroting 2009, zijn we blij dat de begroting 2010 dezelfde klemtonen legt als de beleidsverklaring van juli: contract voor beroepsproject (CBP), zachte mobiliteit, taalcheques, vierjarenplan voor de sociale huisvesting en rollend materieel voor de MIVB via Beliris.

Voor het economisch beleid wordt de steun opgetrokken voor bedrijven die problemen ondervinden om een lening te bekomen, en dit door middel van crisismaatregelen bij het Brussels Waarborgfonds. Inzake economische expansie gaan er dubbel zo veel middelen naar algemene en milieuvriendelijke investeringen, zoals die in de ordonnantie van 2007 staan ingeschreven.

Inzake werkgelegenheid meent de cdH dat er voldoende middelen moeten gaan naar de decentralisatie van Actiris om de hervorming en de omkadering van de missions locales te doen slagen en de samenwerkingsakkoorden met het Vlaams Gewest te versterken.

De middelen voor het CBP worden opgetrokken in de aangepaste begroting 2009 en in de begroting 2010. We beschouwen het CBP als een positieve en niet als een repressieve maatregel en hopen dat hij onze hooggespannen verwachtingen zal kunnen inlossen.

Op het vlak van opleiding zouden de "vormende beroepservaringen", die momenteel slechts 200 jongeren bereiken, na evaluatie kunnen worden uitgebreid.

Wat het leefmilieu betreft, is het wachten op het geïntegreerde lucht- energie- en klimaatplan en op de Brusselse lucht- energie- en klimaatcode. De cdH vindt het erg belangrijk dat de Brusselaars worden geïnformeerd over de doelstelling van de gewestelijke milieumaatregelen: 30% minder CO₂-uitstoot tegen 2025. Iedereen dient zijn duit in het zakje te doen, maar er moet daarbij rekening worden gehouden met de situatie van de armste gezinnen. Sociale energiebegeleiding zal daarin een sleutelrol spelen.

l'administration.

En matière de recettes, si aucune augmentation d'impôts n'est prévue, ni pour le citoyen, ni pour les entreprises bruxelloises - ce dont nous nous réjouissons -, eu égard à la diminution importante des recettes fiscales, nous suivrons de près deux actions entamées par le gouvernement. La première concerne la récupération de la dotation de 52 millions d'euros que l'État fédéral doit à la Région dans le cadre de la remise au travail des chômeurs.

La seconde porte sur la procédure mise en oeuvre pour lutter contre les montages fiscaux permettant à certaines entreprises d'échapper à la fiscalité en recourant à des opérations d'emphytéose leur permettant d'échapper aux droits d'enregistrement.

Sur le plan des dépenses, nous saluons le courage du gouvernement qui n'a pas hésité, pour l'ajustement 2009, à opérer des réductions importantes en matière de crédits de liquidation et de crédits d'engagement et ce, tout en épargnant trois secteurs vitaux : ceux de l'emploi, du logement et du social, par le biais du financement des Commissions communautaires.

Malgré une diminution des dépenses de liquidation de 1% par rapport à l'initial 2009, nous nous réjouissons des choix opérés et des stratégies activées dans le budget 2010 : le contrat de projet professionnel, la mobilité douce, les chèques-langues, le lancement d'un plan quadriennal de logements sociaux, l'achat de matériel roulant pour la STIB via Beliris. Autant de projets qui témoignent d'une grande cohérence à l'égard de la déclaration de politique régionale formulée en juillet dernier.

Je formulerai à présent un commentaire sur les différentes politiques qui seront menées en 2010, en commençant par tout ce qui a trait à l'économie et l'emploi.

En matière d'aide et de soutien aux entreprises, face aux difficultés d'accès au crédit professionnel, les mesures de crise adoptées par le Fonds bruxellois de garantie, dont l'efficacité n'est plus à démontrer, doivent être prolongées et amplifiées en 2010. Dans le cadre de l'expansion économique, nous suivrons avec beaucoup d'attention les effets du doublement des crédits liés aux mesures d'investissements généraux et à caractère environnemental introduits

Leefmilieu Brussel moet de middelen krijgen om het Waterbeheersplan te kunnen uitwerken dat de kaderordonnantie over het water voorschrijft. Wij wachten op de vaststelling van de werkelijke waterprijs en op een bewustmakingscampagne over deze zeldzame natuurlijke hulpbron.

Elk beleid dat de bodem en de lucht beschermt en het lawaai tegengaat, zullen we steunen. Zo zijn we tevreden met de bewustmakingsacties rond duurzame ontwikkeling en met het gebruik van de ecologische voetafdruk als ecologische indicator. We verwachten een kaderordonnantie over de natuur, die samen met de bestaande wetgeving een "Brussels natuurwetboek" moet vormen. We volgen van nabij het rioleringsbeleid en de eventuele overdrachten van bevoegdheden en middelen tussen de BIWD en het gewest. Er zijn enorme investeringen nodig, waarbij we de kloof tussen de gemeenten en het gewest moeten overstijgen.

De vermindering van de dotatie voor Net Brussel is een goede besparing. Dankzij een nieuw beleid met betrekking tot de inkomsten en het uitstel van investeringen, komt de werkgelegenheid niet in gevaar.

De investering in rollend materieel voor de MIVB wordt strategisch uitgesteld. De inperking van het hoge uitstaande bedrag aan vastleggingen is een wijze beslissing. De toestand was immers onhoudbaar. Het is echter ook essentieel dat we de metrostations toegankelijk maken voor personen met een beperkte mobiliteit.

Dat de investeringen voor fietsroutes toenemen, is goed. Ze mogen zelfs nog hoger. We mogen de gebruikers van het openbaar vervoer echter niet straffen door de tarieven te verhogen. Het blijft belangrijk om de zachte mobiliteit te promoten.

In de huisvesting legt de regering de klemtoon op renovatie in de sociale huisvesting. Ze zet de steun bij het verwerven van een woning voort en streeft naar een expertisepool die de OVM's moet helpen om hun middelen optimaal aan te wenden. Dat is allemaal goed.

Ook de aandacht voor leegstaande woningen boven winkels en leegstaande kantoren is nuttig. De omvorming van kantoren tot woningen is administratief niet zo eenvoudig en dat moet verbeteren. Over de huurtoelage of wat er van rest,

dans l'ordonnance de 2007.

En matière d'emploi, le ministre a décidé de rapprocher Actiris des citoyens en décentralisant le dispositif vers les communes. Cette décentralisation répondait également à un souhait des différents acteurs, dont les entreprises. Pour le cdH, les réformes doivent être accompagnées des moyens de taille, à la fois pour assurer une décentralisation intégrale d'Actiris vers les communes, pour réussir les réformes et l'encadrement nécessaire des missions locales, et pour renforcer les accords de collaboration avec la Flandre.

Nous avons déjà évoqué le CPP (Contrat de projet professionnel) qui bénéficiait d'un ajustement positif pour 2009. Si les moyens se trouvent renforcés pour 2010, nous espérons que ce projet sera à la hauteur de toutes les ambitions et de tous les espoirs que nous plaçons en lui. Le CPP doit être perçu comme un dispositif positif et non répressif.

Quant à la politique de formation, il est capital de poursuivre et d'accroître les "expériences formatrices" qui concernent actuellement 200 jeunes et mériteraient d'en toucher davantage. Une évaluation du dispositif actuel devrait pouvoir justifier, le cas échéant, une augmentation des crédits.

En matière d'environnement, et plus particulièrement en matière d'énergie, nous attendons la sortie du plan intégré Air-Énergie-Climat qui représentera une avancée considérable, de même que la sortie du Code bruxellois de l'Air, de l'Énergie et du Climat. Pour le cdH, un des enjeux majeurs portera sur les dispositions qui permettront aux Bruxellois de bien comprendre l'action du gouvernement en cette matière puisque, in fine, il s'agit de réduire de 30% la production de CO₂ d'ici 2025. Ceci nécessite dès aujourd'hui une mobilisation générale qui devra prendre en considération la situation des ménages les plus fragilisés. Un des enjeux sera le mode de structuration des dispositifs de guidance sociale énergétique.

À propos de la politique de l'eau, il importe que Bruxelles-Environnement puisse se doter des moyens d'élaborer le Plan de gestion de l'eau prévu par l'ordonnance-cadre de l'eau. Nous attendons l'aboutissement du processus d'établissement du coût-vérité de l'eau et la mise en oeuvre d'une

zijn we dan weer minder tevreden. De heer Mampaka zal het daar straks over hebben, terwijl mevrouw de Grootte de ruimtelijke ordening en stedenbouw zal bespreken.

Partnergeweld is een realiteit, waarover heel wat bewustmakingscampagnes worden gevoerd. De rol van het Brussels Gewest bestaat erin om gemeenten te steunen die initiatieven nemen ter bestrijding van partnergeweld. De regering moet een belangrijke rol spelen in het interministeriële overleg voor het nieuwe nationale actieplan ter bestrijding van geweld, waarin ook geweld onder allochtonen aan bod komt. De verschillende beleidsniveaus moeten goed samenwerken om de bestrijding en preventie in goede banen te leiden. Mevrouw Fremault stelde voor om een afgevaardigde voor partner- en gezinsgeweld aan te stellen, die gegevens over het onderwerp zou verzamelen.

Ook discriminatie op de arbeidsmarkt is een reëel probleem. Het cdH wijst erop dat de verschillende regeringsleden zich ertoe hebben geëngageerd om de werkgelegenheid van allochtonen te bevorderen. De brandweer doet bijvoorbeeld al zijn best om allochtonen aan te werven.

De administraties moeten het goede voorbeeld geven en meer gehandicapten aanwerven.

Ik moet er niet op wijzen dat de gemeenten financiële problemen hebben. Het is een goede zaak dat het Brussels Gewest niet op hun toelagen bespaart. Tijdens de begrotingsbesprekingen kwam het idee van een aankoopcentrale voor de gemeenten ter sprake. Ik ben het eens met de analyse van minister-president Picqué: de mislukking van bepaalde samenwerkingsverbanden tussen gemeenten is te wijten aan het ontbreken van beloningen en straffen.

Er komt een observatorium van de veiligheid en criminaliteitspreventie. Dat is enkel zinvol als het op een efficiënte manier gegevens verzamelt.

Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën is van essentieel belang voor het welslagen van een reeks studies en projecten. Het verdient onze bijzondere aandacht.

Ik verwijst naar een andere kwestie die hier al meermaals ter sprake kwam, namelijk de evaluatie van het beleid, wat ik zeer belangrijk vind.

sensibilisation à la ressource rare qu'elle représente.

En ce qui concerne la protection de l'environnement et la conservation de la nature, nous soutiendrons la poursuite et l'amélioration de toutes les politiques de protection du sol, de l'air et de l'environnement sonore. Nous accordons avec plaisir une mention spéciale à la politique de développement durable dont la proximité avec les citoyens se voit renforcée par la priorité donnée à la sensibilisation, au soutien aux Agendas 21 locaux et à l'utilisation de l'empreinte écologique comme indicateur environnemental. Nous attendons avec impatience le projet d'ordonnance-cadre Nature qui devrait constituer, avec la compilation des législations existantes, le "Code bruxellois de la Nature". Enfin, nous suivrons de près la politique de la gestion du réseau d'égouttage et les éventuels transferts de fonds et de responsabilité entre l'IBDE et la Région. Les investissements que nous devons consentir sont énormes. Et il s'agit, dans ce dossier précis, d'arriver à transcender les clivages historiques entre les communes et la Région.

Par ailleurs, et pour clore le chapitre relatif à l'environnement, nous saluons l'effort budgétaire qui se traduit par une diminution de la dotation à l'Agence régionale pour la propreté - diminution qui ne menace pas l'emploi dans ce secteur, grâce à une nouvelle politique de recettes et un report d'investissements.

J'en viens à la politique de la mobilité qui, pour ce qui relève des transports en commun, bénéficie d'un report stratégique d'investissements pour le financement du matériel roulant (Boas) de la STIB par le biais de Beliris.

Sur le plan de la gestion financière, nous soutenons également la sage option qui consiste à réduire l'encours élevé des engagements. C'était évidemment une situation intenable. Par ailleurs, il est capital d'intensifier l'accessibilité des stations de métro aux personnes à mobilité réduite.

Nous apprécions fortement l'augmentation des investissements pour l'aménagement des itinéraires cyclables. Il convient d'être encore plus volontariste. Et ce n'est pas peu dire, eu égard à l'enthousiasme que déploie le nouveau secrétaire d'État en cette matière.

Daarmee wil ik mijn uiteenzetting besluiten.

(Applaus bij de meerderheid)

Par ailleurs, je ne peux m'empêcher d'insister une nouvelle fois sur la nécessité de ne pas pénaliser les utilisateurs des transports en commun, quels qu'ils soient, par une augmentation tarifaire de l'abonnement. La politique d'incitation à l'utilisation des moyens de transport doux devient chaque jour un enjeu dont l'ampleur ne cesse de croître. Toute augmentation tarifaire est un mauvais signe dans ce secteur.

S'agissant du logement, nous sommes satisfaits de voir que l'accent sera porté sur la rénovation dans le logement social, que la politique d'aide à l'acquisition sera poursuivie ou encore qu'un pôle d'expertise visant à permettre aux SISP (Sociétés immobilières de service public) d'utiliser de manière optimale les moyens d'investissement qui leur sont octroyés sera mis en place.

Nous nous réjouissons, par ailleurs, de voir qu'une attention particulière sera accordée aux logements au-dessus des commerces et à la reconversion des bureaux vides. Il s'agit ici d'un sujet largement alimenté par les récentes déclarations de plusieurs acteurs du secteur immobilier. Cette situation nous conduit à plaider pour une avancée significative dans la facilitation administrative des reconversions de bureaux en logements. Le chantier n'est pas encore terminé en ce domaine. Nous sommes moins heureux, en revanche, pour l'allocation-loyer ou ce qu'il en reste... Notre collègue, Bertin Mampaka, s'exprimera tout à l'heure à ce sujet.

Pour ce qui est de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, je laisserai le soin à notre collègue Julie de Groote de défendre le point de vue du cdH.

J'en viens au chapitre relatif à la lutte contre les violences conjugales. La violence est une réalité qui fait aujourd'hui l'objet de campagnes de sensibilisation fort opportunes. Le rôle de la Région, en tant qu'opérateur de soutien à l'égard des communes qui prennent des initiatives dans ce domaine mérite d'être encouragé. Nous souhaitons que la Région joue un rôle moteur au sein de la conférence interministérielle chargée de la définition du nouveau plan d'action national de lutte contre les violences 2010-2014, un plan qui comprend, entre autres, un volet consacré aux formes de violences liées à l'immigration.

La coopération entre les différents niveaux de pouvoir est indispensable pour assurer une

coordination efficace de lutte et de prévention. Je tiens à rappeler ici que notre collègue Céline Fremault a émis l'idée de la création d'un poste de délégué aux violences conjugales et familiales, chargé entre autres d'assurer la récolte de l'ensemble des données statistiques sur les différentes facettes de cette réalité. Je ne doute pas du fait que la Région contribuera au rassemblement de ces données.

Les discriminations à l'embauche sont une réalité dans notre Région. Le groupe cdH tient à souligner ici la volonté manifestée, lors des discussions en commission, par les différents membres du gouvernement dans les actions qu'ils mènent en fonction de leurs compétences respectives, de favoriser l'emploi auprès des populations d'origine étrangère. À titre d'exemple, le SIAMU affiche une réelle volonté d'ouverture par des campagnes de recrutement. Nous suivons de près l'évolution de la composition du corps de ce service.

Par ailleurs, il a également été question d'améliorer le taux actuel d'emploi des personnes handicapées dans l'ensemble de la fonction publique. Le secrétaire d'État s'y est engagé. Il doit savoir que notre attention ne se relâchera pas, tant nous estimons que les pouvoirs publics doivent assumer une valeur exemplative particulière dans cette matière.

À propos du soutien et de l'accompagnement des pouvoirs locaux, il n'est pas nécessaire d'épiloguer sur les difficultés financières que connaissent aujourd'hui de nombreuses communes. Outre l'augmentation des moyens débloqués pour le financement de projets spécifiques aux communes, nous constatons que l'aide financière qui leur est accordée, ne faiblit pas, au contraire, ce dont nous nous réjouissons. Dans les discussions, il a été question du projet de centrale d'achats pour les communes. Nous suivons assez bien l'analyse du ministre-président lorsqu'il lie l'échec des coopérations intercommunales à l'absence de récompense et de sanction. C'est un beau sujet de réflexion pour la suite.

Nous tenons à épingler, par ailleurs, deux initiatives intéressantes. La première est relative à la mise sur pied d'un observatoire pour la prévention de l'insécurité. Nous rappelons à ce propos qu'un tel observatoire n'a de sens que dans la mesure où la saisie des données est organisée de manière

performante.

La seconde initiative porte sur le Fonds de refinancement bruxellois des trésoreries communales, dont le rôle reste déterminant pour soutenir une série d'études et de projets. Nous serons particulièrement attentifs à l'élaboration du point de référence officiel, permettant la fixation d'objectifs clairs et facilement évaluables.

Ce projet est, par ailleurs, à mettre en rapport avec un sujet déjà évoqué à plusieurs reprises dans cette assemblée, celui de l'évaluation des politiques. Ce qui me permet de clôturer ici mon exposé, insistant une dernière fois sur l'importance que nous accordons à la mise sur pied de cet organe d'évaluation des politiques. Cela nous permettra de lire les chiffres - comptes et budgets - sous un éclairage nouveau.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais).*- *L'ajustement budgétaire 2009 reflète bien la situation précaire des finances bruxelloises. La pauvreté augmente, les recettes diminuent et il n'est toujours pas question d'un refinancement de Bruxelles. Le gouvernement impute ce résultat à la crise, mais cette dernière n'est pas seule à mettre en cause.*

Le budget subit les effets de mauvais choix politiques faits dans le passé par l'ancien ministre du Budget, M. Vanhengel. À une époque où l'économie se portait bien, il a manqué de vision d'avenir.

(poursuivant en français)

Mais la politique menée par le nouveau ministre du Budget ne donne pas beaucoup plus d'espoir. Dans l'ajustement 2009 mis aux voix ici, le déficit est fortement sous-évalué grâce à toutes sortes d'opérations budgétaires obscures. Je ne m'étendrai pas sur les 73 millions de droits de tirage impayés, dont la perception reste toujours improbable. Je m'inquiète également du fait qu'à la fin d'une année budgétaire difficile, remplie d'économies, le budget

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- De begrotingsaanpassing 2009 is een goede barometer. Ze geeft een beeld van de precare situatie van de Brusselse financiën. De armoede stijgt, de inkomsten dalen en van een herfinanciering van Brussel is nog altijd geen sprake. De regering zegt dat dit resultaat het gevolg is van de crisis, waar ze geen vat op heeft. Het klopt dat de regering jammer genoeg geen vat heeft op de crisis, maar het tekort is niet alleen daaraan te wijten.

De begroting draagt de last van verkeerde politieke keuzes in het verleden door de vorige minister van Begroting. De heer Gosuin heeft daarvan al een goed beeld gegeven. De heer Vanhengel heeft op een moment dat het economisch goed ging, niet aan de toekomst gedacht. De begroting werd niet structureel verbeterd toen daar ruimte voor was, de schuld werd niet afgebouwd, het fiscaal draagvlak wordt steeds kleiner en de inkomsten van het gewest zijn nog meer conjunctuurgevoelig gemaakt. Bijkomende inkomsten werden beloofd maar zijn nooit gezocht, laat staan gevonden.

(verder in het Frans)

prévoit encore 70 millions de sous-utilisation supplémentaires.

Vous nous disiez qu'en ce qui concernait les efforts, nous avons véritablement atteint le maximum des possibilités raisonnablement envisageables pour 2009 et qu'aller plus loin signifierait compromettre le service aux habitants et que la Région ne pourrait ainsi plus respecter ses engagements. Nous sommes à la mi-décembre et je pense que la vision est relativement claire à présent quant à l'utilisation des crédits. Je ne vois donc pas très bien où ce gouvernement pourrait aller chercher 70 millions de sous-utilisation supplémentaires, si ce n'est en laissant s'accumuler des piles de factures sur le bureau de l'administration et en repoussant le problème à l'année prochaine. Le déficit s'élève donc à 400 millions plutôt qu'à 230 millions !

À côté de ces opérations de papier, vous ne prenez même pas la peine de réaliser une série de recettes. Négligence ou mauvaise gestion ? Je l'ignore. Cela va des amendes administratives budgétisées dans le cadre de la libération du marché de l'électricité aux recettes en provenance des opérateurs radio ou téléphonie, en passant par les charges d'urbanisme que l'on ne cherchera pas à obtenir en 2009. La Région est-elle vraiment en position de pouvoir se refuser de telles recettes ?

(poursuivant en néerlandais)

La situation est plus grave que le gouvernement ne le laisse entendre ; il n'y a pas de marge, la dette a augmenté et il n'y a pas de grande amélioration en vue.

J'ai à peine retrouvé la bonne gouvernance et le développement durable - les deux piliers de ce gouvernement - dans le budget 2010. Le budget est pourtant l'un des principaux instruments politiques d'un gouvernement. Dans une Région comptant 100.000 chômeurs, avec 8% d'emplois en moins dans les quatre prochains mois, une pauvreté croissante, 30.000 logements vides et un trafic congestionné, nous attendions des décisions fortes, des choix clairs, des solutions améliorant la vie des Bruxellois et un budget permettant de financer une politique ambitieuse.

Il y a malheureusement trop peu de volontarisme dans ce budget. C'est une occasion ratée, parce qu'en 2011, le gouvernement sera à nouveau en

Het beleid van de nieuwe begrotingminister biedt niet meer hoop. In de aanpassing 2009 wordt het tekort door diverse duistere begrotingsoperaties sterk onderschat. Zo is het weinig waarschijnlijk dat de 73 miljoen achterstallige trekkingsrechten daadwerkelijk zullen worden geïnd. Het verontrust mij ook dat op het einde van een moeilijk begrotingsjaar vol besparingen, de onderbenutting nog altijd 70 miljoen bedraagt.

U zegt dat nog meer besparingen in 2009 de dienstverlening aan de burgers in gevaar zouden brengen. Wij zijn nu half december. U hebt dus een duidelijk beeld van het gebruik van de kredieten. Ik snap dus niet waar u die bijkomende onderbenutting van 70 miljoen zult vinden, tenzij door een reeks facturen tot volgend jaar uit te stellen. Het tekort bedraagt dus eerder 400 dan 230 miljoen euro!

Daarnaast doet u niet eens moeite om voor inkomsten te zorgen. Kan de regering het zich echt veroorloven om inkomsten zoals administratieve boetes in het kader van de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt, ontvangsten van radio- en telefoonoperatoren, stedenbouwkundige lasten, enzovoort... te weigeren?

(verder in het Nederlands)

De situatie in 2009 is veel erger dan de regering laat uitschijnen. Er is geen enkele marge opgebouwd en de schuld is enkel gestegen. De regering speelt met vuur, maar vooral met de toekomst van de Brusselaars. Veel beterschap is er niet in zicht.

De twee pijlers van deze regering zijn goed bestuur en duurzame ontwikkeling. Ik ben op zoek gegaan naar deze twee elementen in de begroting van 2010, maar ik heb ze nauwelijks teruggevonden. Dat is opmerkelijk, aangezien een begroting toch één van de belangrijkste beleidsinstrumenten is van een regering. In de eerste begroting van een nieuwe regeerperiode verwachten wij sterke beslissingen, zeker in een gewest met 100.000 werklozen, 8% minder jobs in de komende vier maanden, een stijgende armoede die nu ook de middenklasse bedreigt, 30.000 leegstaande woningen en een dichtslibbend verkeer. Wij verwachten duidelijke keuzes, oplossingen die het leven van de Brusselaars verbeteren en een begroting die het mogelijk maakt een ambitieus beleid te

période pré-électorale.

Alors qu'au sommet de Copenhague, les dirigeants du monde ont deux semaines pour sauver le monde, deux mois ne suffisent pas à ce gouvernement pour sortir Bruxelles de la tempête.

(poursuivant en français)

La première caractéristique de la bonne gouvernance, c'est le principe de transparence. Ce que j'ai vécu ces dernières semaines me fait douter du fait que le gouvernement actuel prend ce parlement vraiment au sérieux. À mon grand étonnement, la majorité dudit parlement est prête à avaler n'importe quoi. L'ordonnance budgétaire et le règlement du parlement ne sont pas respectés. Je ne m'étendrai pas sur le fait que le budget a été déposé en retard et avec des lacunes. Ce qui me semble plus grave, c'est de modifier les règles parce que le gouvernement ne veut pas les respecter. Soudain, il n'est plus nécessaire de déposer des comptes et un budget pluriannuel !

Puis-je rappeler que cette même majorité, sans Groen!, a souligné l'année dernière l'importance du budget pluriannuel et des notes d'orientation pour le contrôle parlementaire ? Les choses ont bien changé en un an. Comment est-il possible qu'un gouvernement qui vient de conclure un accord de gouvernement ne soit pas en mesure de déposer un budget pluriannuel ? Vous n'allez pas me dire que vous n'avez pas travaillé sur base de chiffres ! Comment est-il possible qu'un parlement se fasse mettre hors jeu par un gouvernement qu'il doit contrôler ? Est-ce vraiment cela le sens que l'on veut donner à la bonne gouvernance ? Je pense que, même en Jamaïque, on s'y prend mieux !

Un autre élément important de la bonne gouvernance est la responsabilité des dirigeants. Je ne pense pas que dépenser de l'argent qui n'est pas là soit une manière de faire preuve d'une grande responsabilité. Nous venons juste de voir les conséquences des bulles sur les marchés financiers et vous nous présentez aujourd'hui un budget qui contient de nombreuses et dangereuses bulles.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement impute 50 millions d'euros pour l'achat de matériel roulant de la STIB à Beliris, sans garanties que ce mécanisme sera effectivement

financieren.

Ik vind jammer genoeg veel te weinig voluntarisme terug in deze begroting. Dit is een gemiste kans, want in 2011 zit de regering alweer in een pre-electorale sfeer. Op de top in Kopenhagen hebben de wereldleiders twee weken om de wereld te redden. Deze regering heeft niet genoeg aan twee maanden om Brussel uit de storm te halen.

(verder in het Frans)

Het eerste kenmerk van goed bestuur is transparantie. De laatste weken ben ik beginnen twifelen of deze regering het parlement wel ernstig neemt. De meerderheid in het parlement slikt blijkbaar alles. De begrotingsordonnantie en het parlementaire reglement worden immers niet nageleefd. Dat de begroting te laat en onvolledig ingediend werd, tot daar aan toe, maar de regering verandert ook de regels omdat ze ze niet wil naleven. Rekeningen en meerjarenbegroting zijn plots niet meer nodig!

Dezelfde meerderheid, minus Groen!, onderstreepte vorig jaar nog hoe belangrijk deze documenten zijn voor de parlementaire controle. Waarom kan een regering die net een regeerakkoord heeft afgesloten geen meerjarenbegroting opstellen? U hebt toch gewerkt op basis van cijfers! Hoe kan het parlement zich buitenspel laten zetten door de regering die het moet controleren? Is dat goed bestuur?

Een ander kenmerk van goed bestuur is de verantwoordelijkheid van de leidinggevende personen. Geld uitgeven dat er niet is, getuigt niet van veel verantwoordelijkheid. We hebben nochtans recent kunnen zien hoe gevaarlijk financiële luchtballen zijn.

(verder in het Nederlands)

De regering schuift 50 miljoen euro investeringen voor rollend materieel voor de MIVB door naar Beliris, zonder garanties dat die werkwijze ook effectief zal worden aanvaard. Indien dat niet het geval is, zal de regering het investeringsbedrag in de begroting opnemen. Is de voorgelegde tekst een begroting of een testcase vol probeersels?

Voorts haalt ze 40 miljoen euro voorschotten weg

accepté.

Il soustrait ensuite 40 millions d'euros de crédit à la SLRB, bien que celle-ci affirme ne pas disposer de ces moyens et que la Cour des comptes a établi qu'il s'agit d'un flux financier et non de recettes. Vous soutenez avoir fait des économies, mais il s'agit d'un glissement de fonds. Au total, les crédits de paiement augmentent de 2,6%.

La Région a effectivement fait des économies sur le dos des services publics, ce qui soulève des questions sur les négociations menées par certains ministres.

La mobilité, les transports publics et le Port sont les postes les plus touchés. Le contrat de gestion de la STIB n'est, à vrai dire, plus appliqué ; des projets ont été supprimés à hauteur de 10 millions d'euros, la STIB perd le bonus de 18 millions et le budget d'exploitation est réduit de 10 millions d'euros. À cela s'ajoute le mécanisme flou de Beliris pour le matériel roulant.

Le gouvernement a décidé de réduire de 40 à 90 millions d'euros le budget du transport public. Ceci avec Groen!, un parti qui veut pourtant diminuer le trafic automobile de 20% !

(poursuivant en français)

En outre, malgré l'augmentation des crédits, je vois peu d'investissements en vue de réduire les listes d'attente pour les logements sociaux. Aucun moyen n'est consacré à l'allocation-loyer. Et il y a peu d'investissements pour atteindre l'objectif "Green Capital". Comment le gouvernement compte-t-il s'attaquer aux émissions de CO₂, dues à la mauvaise isolation des bâtiments résidentiels ?

Mon groupe s'inquiète également du sort des nombreuses familles qui ont commandé des panneaux solaires et qui ne parviendront pas à terminer leur installation à temps pour bénéficier de la subvention en 2009.

Un autre élément important de la bonne gouvernance, et non des moindres, est une stratégie à long terme, une gestion des finances qui permet d'envisager l'avenir. La Région bruxelloise vit au-dessus de ses moyens et dépense de l'argent qu'elle n'a pas.

bij de BGHM, hoewel de maatschappij ontkent dat zij over die middelen beschikt en het Rekenhof vaststelt dat het gaat om een financiële stroom en niet om ontvangsten.

Mijnheer de minister, u houdt ons voor zwaar te hebben bespaard, maar niets is minder waar. Er is enkel met middelen geschoven. In totaal stijgen de betalingskredieten met 2,6%.

Er wordt wel bespaard op de openbare dienstverlening, in het bijzonder op mobiliteit en openbaar vervoer. Dat roept toch vragen op over de onderhandelingen die sommige ministers hebben gevoerd.

Geen enkele post deelt zo zwaar in de klappen als mobiliteit, openbaar vervoer en de haven, respectievelijk min 8,7%, min 9,36% en min 11,72%. Het beheercontract van de MIVB wordt eigenlijk niet meer toegepast. Er werden voor 10 miljoen projecten geschrapt. De MIVB verliest de bonus van 18 miljoen. Er wordt 10 miljoen minder ingeschreven voor de exploitatie. Daarbovenop komt de onzekere Beliris-constructie voor het rollend materieel.

In 2010 is er in Brussel maar liefst 40 tot 90 miljoen minder voor openbaar vervoer, en dat werd beslist door een regering met Groen!, die het autoverkeer met 20% terug wil schroeven! Ik ken reeds het antwoord op de vraag wie de tegenvallende inkomsten betaalt. Dat wordt de gebruiker van het openbaar vervoer.

(verder in het Frans)

Er wordt niet veel geïnvesteerd om de wachtlijsten voor sociale woningen korter te maken en de regering trekt helemaal geen geld uit voor de huurtoelage. Ook om de wedstrijd "European Green Capital" te winnen, wordt er niets begroot. Hoe wil de regering de CO₂-uitstoot, die in grote mate te wijten is aan de slechte isolatie van huizen, terugdringen?

Mijn fractie maakt zich ook zorgen over de talrijke gezinnen die zonnepanelen hebben besteld en ze niet op tijd zullen kunnen installeren om nog in aanmerking te komen voor een premie.

Wij willen een goed financieel beleid. Het Brussels Gewest leeft boven zijn stand en geeft te veel geld

Le gouvernement nous présente un budget en déficit de 360.000.000 d'euros. En me basant sur les mêmes chiffres que ceux que vous nous avez remis, j'arrive à un calcul de plus de 500.000.000.

M. le ministre-président, M. le ministre du Budget, en soi, le "deficit spending" ne me dérange pas, mais à condition que le gouvernement investisse dans une infrastructure au service des Bruxellois et dans une relance de l'économie. Or, que voyons-nous ? Vous n'avez pas fait de choix clairs.

Je vois un budget déficitaire, mais moins de transports en commun. Je vois un budget déficitaire, mais moins de logements moyens. Je vois une Région qui compte 100.000 chômeurs, des offres d'emploi en baisse, de moins en moins de sièges d'entreprises, un excédent de bureaux sur le marché immobilier, une chute dans le classement en tant que ville résidentielle et d'investissement attrayante, mais pas de plan de relance économique. Je vois un accord de gouvernement rempli d'intentions en matière d'économie verte, mais je ne vois pas d'investissements en vue de mettre à exécution cette intention.

Alors, je me pose la question suivante : à quoi sert ce déficit ? Quel bénéfice en tirent les Bruxellois ?

Je constate le même phénomène pour les dettes. La dette augmente de 215.000.000 d'euros. Ce n'est pas nécessairement un problème en soi, si ce n'est que nous sortons d'une période économique favorable et que la dette atteint plus de 100% des recettes. Entre-temps, le gouvernement continue d'accumuler les dettes, reportant les charges sur les générations à venir. À la fin de la législature, la dette de 2.400.000.000 sera passée à 3.200.000.000, soit une augmentation d'un tiers.

Au lieu d'investir dans les services publics et dans l'économie, cette Région paiera toujours plus d'intérêts aux banques. En 2010, 2,7% du budget iront aux banques. D'ici 2014, 6% des dépenses leur seront destinées au lieu de bénéficier aux habitants. Est-ce là la vision à long terme du gouvernement ?

C'est la crise, et la Région se trouve confrontée à un problème, évidemment. La marge de sécurité nécessaire pour affronter une période plus difficile est nulle.

Un gouvernement qui vit au-dessus de ses moyens

uit.

De begroting vertoont een tekort van 360 miljoen euro. Volgens mijn berekeningen loopt het tekort trouwens eerder op tot 500 miljoen euro.

Ik ben geen rabiëte tegenstander van deficit spending, op voorwaarde dat de regering investeert in infrastructuur voor de Brusselaars en in de economie. Er worden echter geen duidelijke keuzes gemaakt.

Hoewel de begroting in het rood gaat, wordt er bespaard op openbaar vervoer, woningen voor middeninkomens. De werkgelegenheid daalt, bedrijven trekken weg, kantoren staan leeg. Brussel zakt in de rangschikking van woonsteden en steden om in te investeren, maar er is geen economisch herstelplan. Het regeerakkoord staat vol goede voornemens over een groene economie, maar er wordt niet geïnvesteerd.

Waarom dient het begrotingstekort? Wat hebben de Brusselaars eraan?

De schulden stijgen met 215 miljoen euro en bedragen nu meer dan 100% van de inkomsten. De regering laat de schuldenberg groeien en schuift hem door naar de volgende generaties. Aan het einde van deze regeerperiode zal de schuldenberg van 2,4 miljard euro gestegen zijn tot 3,2 miljard euro.

Het Brussels Gewest zal steeds meer interesten aan de banken moeten betalen in plaats van in de openbare dienstverlening en de economie te investeren. In 2010 vloeit 2,7% van de begroting naar de banken. Tegen 2014 stijgt dat percentage tot 6%. Is dat de langetermijnvisie van de regering?

Het is crisis. Een regering die boven haar stand leeft, moet op zoek gaan naar extra inkomsten.

(verder in het Nederlands)

Er zou een herfinanciering komen van Brussel. Welnu, de federale regering telt maar liefst vier Brusselse vicepremiers, waaronder de heer Vanhengel zelf, maar we hebben nog geen cent gezien. U moet zo snel mogelijk onderhandelingen met uw partijgenoot in de federale regering starten om bijkomende middelen te verkrijgen voor investeringen in het openbaar vervoer. Er is reeds

doit absolument chercher des rentrées supplémentaires. Je ne vais pas suggérer au ministre du Budget de prêter les locaux du gouvernement ou du parlement pour des séances de photos pour Paris-Match, mais cette tâche lui incombe quand même. Soyons clairs.

(poursuivant en néerlandais)

Vous devez entamer dès que possible les négociations portant sur le refinancement de Bruxelles avec les membres de votre parti siégeant au gouvernement fédéral, afin d'obtenir des moyens supplémentaires pour le financement des transports en commun.

Notre future administration fiscale propre rapportera-t-elle beaucoup de recettes supplémentaires ? Elle devrait se consacrer principalement au développement d'une politique fiscale régionale cohérente.

Pourquoi le budget ne mentionne-t-il pas la taxe sur les immeubles inoccupés ? Pourquoi n'envisageons-nous pas la possibilité de revoir plus rapidement le revenu cadastral, par exemple suite à des travaux de rénovation ? Pourquoi ne tentons-nous pas d'harmoniser les centimes additionnels communaux et de redistribuer les recettes supplémentaires dans des investissements régionaux ? Avez-vous vraiment cherché des recettes supplémentaires ?

(poursuivant en français)

Il est temps que ce gouvernement prenne les choses en main, plutôt que de laisser la responsabilité aux autres. Nous disposons d'un accord de gouvernement basé sur la bonne gouvernance et le développement durable. Mais qu'obtenons-nous ? Un gouvernement qui ne prend pas le parlement au sérieux, une majorité au parlement qui suit le mouvement, pas d'économies globales, mais bien des économies sur le service aux Bruxellois, un gouvernement incluant Groen! mais qui, malheureusement, consacre 40 millions de moins au transport en commun, un exode persistant, mais des économies sur le logement, 30.000 logements vides, mais toujours pas de taxe sur les logements inoccupés, un déficit de plus de 500 millions, mais pas d'investissements dans la relance économique, une dette de plus de 100% des recettes, et qui augmentera encore d'un tiers, et un gouvernement qui vit au-dessus de ses moyens, mais ne prend pas

un mécanisme vestgelegd in Octopus 1, dat jammer genoeg nooit in werking is getreden. Waar wacht u nog op?

Er zou een eigen fiscale administratie komen voor een betere inning van de gewestelijke belastingen. Zal die eigen administratie veel bijkomende inkomsten opleveren? De focus van de toekomstige dienst moet vooral liggen op het ontwikkelen van een coherent gewestelijk fiscaal beleid. We moeten geen extra belastingen heffen, maar beter en anders belasten.

Waarom is er in de begroting bijvoorbeeld niets terug te vinden over de belasting op leegstand? Waarom onderzoeken we niet de mogelijkheid van een snellere herziening van het kadastraal inkomen na bijvoorbeeld verbouwingen? Waarom werken we niet aan een harmonisering van de gemeentelijke opcentiemen en een herverdeling van de meeropbrengst voor gewestelijke investeringen? Mijnheer de minister, hebt u eigenlijk wel naar extra inkomsten gezocht?

(verder in het Frans)

Deze regering moet zelf de zaken in handen nemen in plaats van ze af te schuiven op anderen. Het regeerakkoord spreekt over duurzame ontwikkeling en goed bestuur, maar we krijgen een regering die het parlement niet ernstig neemt en een meerderheid die gedwee volgt: besparingen op de dienstverlening aan de Brusselaars in plaats van globale besparingen, een "groene" regering die 40 miljoen bespaart op het openbaar vervoer, besparingen in de huisvesting terwijl de stadsvlucht aanhoudt, 30.000 leegstaande woningen maar geen leegstandtaks, een tekort van ruim 500 miljoen maar geen investeringen in een economische heropleving, een schuld die hoger is dan de totale inkomsten en een regering die geen bijkomende inkomsten zoekt.

Dit is een beleid van duurzame regressie. De regering moet meer initiatief tonen en middelen zoeken om een beleid op lange termijn te voeren voor Brussel en de Brusselaars.

(Applaus bij de sp.a)

la peine de chercher des recettes supplémentaires.

Ceci ne ressemble pas à une politique de développement durable, mais à une politique de régression durable. Nous demandons avec insistance que ce gouvernement fasse preuve de plus d'esprit d'initiative pour se donner les moyens de mettre en oeuvre une politique à long terme pour Bruxelles et les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- L'exercice de la confection du budget 2010 a dû, on le sait, intégrer les contraintes liées à la crise économique, soit une baisse importante des recettes escomptées. Il en résulte un budget revu à la baisse par rapport à l'initial 2009 et, par voie de conséquence, une baisse des dépenses d'environ 10%, que chaque ministre s'est imposée pour les départements dont il a la responsabilité.

On voit mal comment il aurait pu en être autrement. N'en déplaise à ceux qui, aujourd'hui, nous donnent des leçons sur le thème de la cigale dépensière et de la fourmi économe et travailleuse. Je tiens à vous dire, M. Gosuin, que je n'ai pas réécrit mon texte après vous avoir entendu. Je l'avais déjà écrit hier et j'avais donc anticipé le pastiche de La cigale et de la fourmi dont vous alliez nous gratifier !

La critique est aisée et l'art difficile, dit-on. Je ne sais pas pourquoi, mais je suis convaincu que si le précédent gouvernement avait annoncé des mesures d'austérité en 2007 ou 2008, l'opposition aurait immanquablement trouvé quelque chose à y redire, dans le registre suivant : "Pourquoi anticiper les effets d'une crise avant de pouvoir les mesurer ?", "Pourquoi réduire nos dépenses alors que les autres Régions et entités ne le font pas ?", "Pourquoi réduire tel poste et pas tel autre ?".

Comme le disait Winston Churchill, "The duty of an opposition is to oppose". Il n'y a cependant rien de pire pour les historiens que les jugements rétroactifs, et il n'y a rien de plus facile pour les hommes politiques que de dire après coup : "Je vous l'avais bien dit !". Soit, nous sommes dans une situation de crise et le budget 2010 s'en ressent. Néanmoins, à quelques exceptions près, sur lesquelles je reviendrai car elles sont très

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- Door de economische crisis zijn de inkomsten voor 2009 lager dan verwacht. Alle ministers hebben daarom beslist om 10% van hun uitgaven te schrappen.

Mijnheer Gosuin, ik wil toch even verduidelijken dat ik het beeld van de kwistige krekkel en de spaarzame, werkende mier al in mijn betoog had verwerkt vooraleer u uw pastiche van de fabel ten beste gaf.

Kritiek geven is altijd gemakkelijker dan actie ondernemen. Als de vorige regering in 2007 of in 2008 beslist had de broeksriem aan te halen, zou de oppositie dat wellicht evenmin een goed idee hebben gevonden. Of om het met de woorden van Winston Churchill te zeggen: "The duty of an opposition is to oppose".

De enige correcte vaststelling is dat de begroting 2010 door de crisis is getekend. Niettemin hebben we belangrijkste elementen kunnen handhaven, en dat verheugt mij.

Succesvolle maatregelen worden voortgezet of zelfs uitgebreid, zoals het renovatiebeleid. Daarnaast is er ook geld gevonden voor belangrijke beleidspunten voor de nieuwe meerderheid: investeringen in de openbare huisvesting, de koppeling werkgelegenheid-milieu, steun aan beloftevolle economische sectoren en natuurlijk ook het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling.

Ik wil benadrukken hoezeer de groene partijen belang hechten aan investeringen op het gebied van duurzame ontwikkeling: de energiestatistiek van de gebouwen, afvalverwerking, de uitbreiding

importantes à nos yeux, l'essentiel a été sauvé. Nous nous en réjouissons.

Les politiques que cette Région mène depuis longtemps déjà avec un certain succès sont pérennisées, voire, pour certaines, développées, comme par exemple l'ensemble des politiques de rénovation urbaine. En outre, les politiques nouvelles, qui constituent autant de priorités et la plus-value de la nouvelle majorité issue des urnes en juin 2009 ont été sauvegardées dans le budget. Je pense notamment aux politiques qui nous tiennent particulièrement à coeur, comme les investissements dans le logement public, à l'alliance emploi-environnement, aux secteurs économiques porteurs et, bien entendu, au lancement du plan régional de développement durable.

Je voudrais à nouveau insister - à l'instar de ce que j'avais fait lors de la déclaration de politique générale et du premier débat lié au projet de budget - sur l'importance que revêtent, pour les écologistes, les investissements dans les politiques de développement durable, comme l'amélioration énergétique du bâti, le traitement des déchets ou l'augmentation de l'offre de transports publics.

Il ne s'agit pas là seulement de politiques environnementales, loin s'en faut. Nous sommes cependant conscients de la nécessité de mener celles-ci pour des raisons environnementales et notamment pour lutter contre le réchauffement climatique, mais il s'agit aussi d'investissements. Ceux-ci contribuent à la transition économique, que d'aucuns appellent d'un terme que je n'aime pas, "la croissance économique", et sont le moteur de cette transition économique, ou écologique de notre économie, que nous appelons de nos vœux. Ces investissements peuvent nous aider à sortir de la crise et sont générateurs d'emplois, notamment pour les moins qualifiés.

Passée l'épreuve du budget 2010, et mes collègues de la majorité comme de l'opposition l'ont dit, il nous faudra bien évidemment affronter celle du budget 2011 et les suivantes. Nous ne pourrons y échapper, à moins d'une sortie anticipée de la crise ou d'un redémarrage des ventes immobilières qui n'est pas exclu, en raison de la rétention des ventes. En effet, les gens ne disposent pas nécessairement de moins d'argent pour acheter, mais ils attendent une amélioration de la situation économique pour acheter. Nous pouvons donc nous attendre à un

van het aanbod inzake openbaar vervoer enzovoort.

Die investeringen zullen niet alleen een positieve invloed hebben op het milieu, maar ook bijdragen tot de economische groei. Ze kunnen ons dus helpen om uit de crisis te geraken en om werkgelegenheid te creëren, met name voor lagergeschoolden.

Ook de opmaak van de volgende begrotingen zal geen sinecure worden, tenzij wij vroeger dan verwacht uit de crisis geraken of de vastgoedmarkt weer op gang komt. De mensen hebben niet noodzakelijk minder geld, maar wachten op een verbetering van de economische situatie voor ze tot aankoop overgaan. Wij kunnen ons dus aan een ware vastgoedboom verwachten, wat een positieve invloed zal hebben op de registratierechten. Wij hopen ook dat federale regering meer rekening zal houden met de Brusselse behoeften.

Dat zijn echter geen zekerheden. Wij moeten voor de volgende begrotingen dus anders te werk gaan en de problemen ten gronde aanpakken, zowel op het vlak van de uitgaven als op het vlak van de inkomsten. Wij kunnen dit niet blijven uitstellen.

Ik nodig de regering dan ook uit om resoluut de kaart van de duurzame ontwikkeling te trekken en alle inkomsten te bevoorrechten die een gedragswijziging tot stand brengen en de Brusselse gezinnen ertoe aanzetten duurzame aankopen te doen. Ik denk daarbij niet alleen aan duurzame producten, maar ook aan een dematerialisatie van de economie, wat niet hetzelfde is als achteruitgang. Dematerialisatie betekent dat producten door diensten worden vervangen. Het gaat om een onontgonnen bron van werkgelegenheid, met name op het vlak van onderhoud, herstelling en recyclage.

Inzake openbare uitgaven, is investeren in de isolatie van gebouwen een goede manier om nieuwe economische sectoren te stimuleren en banen voor de Brusselaars te creëren.

Het is absoluut van belang dat de posten op de begroting effectief overeenstemmen met de politieke doelstellingen.

In de commissie werd opgemerkt dat de ordonnantie van 2006 in praktijk moet worden

boom immobilier, comprenant des acquisitions massives, ce qui aura un effet positif sur les droits d'enregistrement. Ce scénario est possible et nous pouvons toujours l'espérer. L'État fédéral peut aussi mieux prendre en considération les besoins bruxellois, ce que nous appelons tous de nos vœux.

Sauf à connaître ces situations, réitérer l'exercice fait pour le budget 2010 comme si de rien n'était ne sera pas possible. Nous ne pourrons pas confectionner à nouveau un tel budget pour 2011, ni pour les années suivantes. Autrement dit, nous n'échapperons pas à un véritable travail en profondeur sur nos dépenses et nos recettes.

Permettez-moi d'anticiper quelque peu sur ce travail. M. le ministre, je voudrais vous inviter, ainsi que l'ensemble des ministres et secrétaires d'État, pour ce faire, à chausser les lunettes du développement durable et à privilégier les recettes qui induisent un changement de comportement et permettent de réorienter les dépenses des ménages bruxellois vers des achats durables. Je pense non seulement aux produits durables, mais aussi à la dématérialisation de l'économie, qui n'est pas la même chose que la décroissance. Je n'ai d'ailleurs pas utilisé le terme de décroissance, ni celui de frugalité, qui est encore autre chose. La dématérialisation de l'économie consiste à remplacer des produits par des services. Il y a là des gisements d'emplois insoupçonnés, notamment dans l'entretien, la réparation et le recyclage.

Quant aux dépenses publiques, investir dans l'isolation du bâti est aussi développer des secteurs économiques particulièrement porteurs, et donc créer quantité d'emplois pour les Bruxellois.

Cette mise en conformité des objectifs politiques avec leur traduction budgétaire est une chose à laquelle nous tenons absolument. Je m'adresse ici au ministre des Finances pour lui dire que nous y serons très attentifs, avec l'accord du gouvernement, lors des prochaines épures budgétaires.

Je voudrais revenir sur un débat que nous avons mené en commission des Finances, et qui a été évoqué par M. Gosuin, à savoir la mise en œuvre de l'ordonnance budgétaire de 2006. J'ai à cet égard une question à poser au ministre des Finances : normalement, cette mise en œuvre a pour échéance 2015 ; vous nous avez répondu en commission des Finances ne pouvoir l'anticiper, parce que vous

gebracht voor 2015. De minister stelde dat we voor de toepassing van de ordonnantie moeten wachten op een uitvoeringsbesluit van de federale regering, maar de heer Gosuin beweert dat dit onjuist is. Als dat klopt, hoort de begroting nu al te voldoen aan de nieuwe ordonnantie. De minister moet dan de informatica van de administratie aanpassen en de ambtenaren opleiden. Op welke termijn kan dat?

De ordonnantie van 2006 zorgt voor meer transparantie en een grotere leesbaarheid van de begroting en ze maakt het mogelijk om het verband te leggen tussen de doelstellingen van de regering en de vertaling daarvan in de begroting. Dat is belangrijk voor de democratie en ECOLO hecht hier veel belang aan.

Kwatongen hadden kritiek op het "communicatie-budget" van minister Huytebroeck, dat zozegd buitensporig hoog was. Welnu, uit de begrotingstabellen blijkt dat het bedrag van 3,603 miljoen euro moest dienen om de Brusselaars beter voor te lichten over en bewust te maken van het belang van energiebesparing en dergelijke. Daar is niets mis mee.

attendiez pour ce faire un arrêté d'exécution du gouvernement fédéral ; or, M. Gosuin nous apprend qu'en fait vous vous seriez trompé, et que cette ordonnance peut parfaitement être mise en œuvre sans ledit arrêté. Est-ce vrai ? Dans ce cas, nous pourrions nous attendre à une présentation du budget conforme à la nouvelle ordonnance.

Techniquement, je me doute bien que c'est difficile. J'aimerais donc d'abord que vous confirmiez éventuellement l'information de M. Gosuin ; et, si c'est le cas, que vous nous disiez quel est le délai nécessaire pour adapter techniquement l'outil informatique et former les administrations afin de mettre en œuvre cette ordonnance. Nous l'avons votée en 2006 avec beaucoup d'enthousiasme, parce qu'elle introduit une plus grande transparence, une plus grande lisibilité dans la présentation du budget, et permet précisément de mettre en rapport les objectifs politiques de l'accord de gouvernement et leur traduction budgétaire au niveau du projet de budget. C'est donc très positif en termes de transparence démocratique, et c'est pourquoi nous y tenons particulièrement.

Je voudrais maintenant aborder deux points particuliers. Le premier a trait à un mauvais débat qui a eu lieu sous la précédente législature, concernant le soi-disant "budget communication" de la ministre Huytebroeck. Vous vous souvenez que d'aucuns, dans la majorité comme dans l'opposition, ont annoncé des sommes faramineuses. Nous avons consulté les tableaux budgétaires qui se trouvent dans les rapports qui nous ont été communiqués. Ils mettent clairement en évidence le fait qu'il fallait en faire une tout autre lecture que celle qui en avait été faite, de manière pas très bien intentionnée d'ailleurs.

Les tableaux fournis montrent un budget de communication de 3.603.000 euros. Il s'agit d'information et de sensibilisation au public, notamment en matière d'économies d'énergie. Vous pouvez appeler cela un budget communication, et le voir de manière positive, puisqu'il s'agit d'information et de sensibilisation avec les budgets de la ministre de l'Environnement.

M. Didier Gosuin.- Le problème, c'est que cela augmente avant les élections !

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het probleem is dat dat budget in aanloop naar de verkiezingen plots aanzienlijk toeneemt.*

M. Yaron Pesztat.- N'allez cependant pas faire croire qu'il s'agit de budgets publicitaires pour les communications de la ministre. Ce n'est pas correct. Les tableaux qui ont été fournis en attestent.

Ensuite, je voudrais parler du dossier de la dalle du quartier Léopold. C'est la deuxième fois que j'interpelle le ministre des Finances sur ce dossier lors des discussions budgétaires. C'était M. Vanhengel l'année dernière, et cette année, c'est M. Vanraes. Mes questions sont restées sans réponse en 2008, raison pour laquelle j'ai écrit à la Cour des comptes.

J'ai écrit à la Cour des comptes voici huit mois, mais j'attends toujours une réponse ! Je veux qu'elle se penche sur ce dossier et en refasse l'historique, des origines à nos jours. Je puis vous dire que, dans cette affaire, il me semble que la Région a été flouée.

J'en viens à mon dernier point, qui sera le bémol du groupe ECOLO apporté au projet de budget 2010. Il s'agit de la politique de mobilité et, plus particulièrement, de l'offre de transports publics. Nous convenons de mauvaise grâce que la STIB, comme tous les départements de notre Région, doit faire des économies à hauteur d'une dizaine de pour cent, soit un montant d'environ 46.000.000 d'euros. Comment cette exigence doit-elle se traduire ? Je formulerai deux hypothèses. D'abord, la STIB pourrait reporter de lourds travaux d'infrastructure. Elle pourrait revoir certains investissements peu convaincants, tels les portillons (qui n'ont, soit dit en passant, jamais fait avancer le moindre bus). Ou alors, elle pourrait réduire l'offre de transports en commun. Quiconque ayant lu l'accord de gouvernement aurait pu supposer que la première hypothèse allait être choisie. Eh bien, non ! La STIB va diminuer ses dépenses en réduisant l'offre de transports en commun. Bien évidemment, il en résultera un impact sur l'emploi et les conditions de travail. Et, si ce n'est pas le cas, j'aimerais que vous nous l'expliquiez.

C'est aussi cette dernière solution que la ministre de tutelle semble défendre, tout en se défaussant sur la STIB et sa sacro-sainte autonomie, lorsqu'il lui est demandé en commission si elle a été pleinement associée à ce choix.

Mme la ministre, je voudrais éclaircir les choses. Et cela ne vous concerne pas seulement, mais aussi les

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Uit de begrotingstabellen blijkt dat het geld correct is besteed.*

Ik wil het ook hebben over de overkapping van de spoorlijn in de Leopoldwijk. Toen ik in 2008 vragen stelde over deze kwestie, kreeg ik geen antwoord van de heer Vanhengel. Daarom heb ik naar het Rekenhof geschreven.

Ik heb het Rekenhof acht maanden geleden geschreven, maar wacht nog steeds op een antwoord. Ik wil dat het de zaken opheldert, want volgens mij is het Brussels Gewest bedrogen.

ECOLO heeft een punt van kritiek, en dit betreft het mobiliteitsbeleid en het openbaar vervoer. Met tegenzin aanvaarden we dat ook de MIVB ongeveer 46 miljoen euro moet besparen. Er zijn daarvoor verschillende mogelijkheden. Zo is het mogelijk om grote infrastructuurwerken uit te stellen, of om bepaalde, weinig zinvolle investeringen te schrappen. Een derde mogelijkheid is om het aanbod te verminderen. Wie het regeerakkoord heeft gelezen, zou verwachten dat de regering de voorkeur zou geven aan de eerste optie, maar er wordt wel degelijk geknipt in het aanbod. Dat heeft gevolgen voor de werkgelegenheid en de arbeidsvoorwaarden.

Mevrouw de minister, ik wil dat de zaken duidelijk worden gesteld. Ofwel is de MIVB een autonome pararegionale, en heeft het Brussels Parlement er niets over te zeggen, ofwel legt ze verantwoording af aan de bevoegde minister en verdedigt u uw beleidskeuzes voor het parlement.

In elk geval zullen de aangekondigde besparingen leiden tot een inkrimping van het openbaarvervoersaanbod en bovendien zullen ze ook gevolgen hebben voor het aantal banen en de werkomstandigheden.

Het regeerakkoord streeft naar een vermindering van het autoverkeer met 20%, een doelstelling die al deel uitmaakte van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en het Iris 2-plan. Dit is onmogelijk zonder een beter aanbod aan openbaar vervoer. De voorstellen van de MIVB gaan dus in tegen het regeerakkoord. U moet ze daarom herbekijken bij de herziening van het beheerscontract.

ministres qui ont successivement eu à exercer la tutelle sur la STIB. De deux choses l'une : ou cette entreprise est autonome et nous n'avons rien à lui dire, notamment du point de vue budgétaire, ou elle obéit à son ministre de tutelle et alors vous assumez pleinement les choix devant le parlement. C'est l'un ou l'autre !

Quoi qu'il en soit, force est de constater que les économies annoncées auront pour effet de réduire l'offre de transport en commun et nous craignons que ce ne soit avec un impact sur l'emploi tant au niveau du volume qu'au niveau des conditions de travail.

Je vous rappelle que notre accord de gouvernement prévoit explicitement, noir sur blanc, une réduction de la pression automobile de 20%, comme le prévoyait d'ailleurs le Plan régional de développement et le Plan Iris 2 des déplacements. Tout le monde admet que cette réduction n'est possible que moyennant, entre autres, une augmentation de l'offre de transports en commun ; impossible de faire autrement pour réduire la pression automobile. Les propositions de la STIB ne sont donc pas conformes à l'accord du gouvernement. C'est simple. Nous vous incitons donc à les réexaminer en profondeur, notamment lors de la révision du contrat de gestion.

Enfin, une fois n'est pas coutume, lors du vote du budget, le groupe ECOLO a décidé de marquer le coup. Je vous annonce donc que, tout à l'heure, au moment des votes, l'un d'entre nous s'abstiendra afin de manifester au nom du groupe parlementaire ECOLO notre incompréhension face aux mesures annoncées par la STIB qui constituent une réduction de l'offre de transports en commun pour les Bruxellois. En pleine Conférence internationale sur le climat, c'est une orientation à laquelle le groupe ECOLO ne peut souscrire.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

M. Didier Gosuin.- Le "vert" est dans le fruit !

M. Rudi Vervoort.- Je me permets de vous inviter ce midi à un petit tête-à-tête avec certains de mes collègues chefs de groupe pour vous expliquer la mécanique de solidarité dans la majorité.

Bij de stemming zal een lid van ECOLO zich onthouden om aan te geven dat wij deze maatregelen van de MIVB onbegrijpelijk vinden. Gezien de klimaatverandering, kan ECOLO daar niet mee akkoord gaan.

(Applaus bij ECOLO)

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De meerderheid lacht groen!*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *De fractieleiders zullen u eens moeten uitleggen hoe solidariteit binnen de meerderheid werkt.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Le budget régional 2010 est marqué par la crise économique et financière de l'année dernière, dont les conséquences nous affecteront encore l'année prochaine en termes de pertes d'emplois, malgré l'amélioration prévue par la BNB.*

Les recettes régionales en ont lourdement pâti. Les recettes fiscales découlant de l'achat de biens immobiliers ont fortement chuté et la tendance n'est pas sur le point de s'inverser. La Région bruxelloise est la Région qui dépend le plus de ses recettes fiscales, qui représentent plus de 50% du total des moyens budgétaires. Cela la rend la plus sensible aux fluctuations conjoncturelles. Le ministre des Finances doit donc s'atteler rapidement à la lutte contre les mécanismes de fraude dans les droits d'enregistrement. Le CD&V attend avec impatience les solutions que proposera l'étude que vous avez commandée.

C'est dans ce contexte difficile que le gouvernement a dû élaborer le budget, tout en opérant des choix, le plus souvent en lien avec des économies.

Le gouvernement a fait savoir que, tant pour l'ajusté 2009 que pour le budget 2010, il avait fait tout son possible et que le prochain budget impliquera forcément des charges supplémentaires pour les Bruxellois. Par conséquent, selon le gouvernement, un refinancement est indispensable !

Certes, le gouvernement a dû réaliser des économies, mais a néanmoins augmenté les dotations des Commissions communautaires et des communes.

En outre, la Région intervient sans cesse dans des compétences qui ne sont pas les siennes, comme l'enseignement. Pourquoi la Région, qui est déjà à genoux, dépense-t-elle des fonds pour des compétences non régionales ? Ce faisant, elle réduit ses possibilités d'économies et sa faculté d'exercer au mieux ses tâches essentielles.

Le dialogue institutionnel va vraisemblablement être repris. Vu nos moyens toujours plus limités, nous devons organiser plus efficacement nos tâches régionales avant d'insister sur un refinancement de la Région. Nous espérons que le groupe des sages

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De begroting voor 2010 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overschaduwd door de zware financiële en economische crisis van het voorbije jaar. Er zijn volgens de Nationale Bank betere tijden in het vooruitzicht, maar we zullen het komende jaar toch niet ontsnappen aan de gevolgen ervan. Deze dagen verliezen tal van mensen hun baan en er staan nog heel veel jobs op de tocht.

De inkomsten van het Gewest hebben zwaar te lijden gehad. De fiscale inkomsten uit de aankoop van onroerende goederen daalden sterk en er is niet meteen een snelle verbetering in zicht. Het Brussels Gewest is het meest van alle gewesten afhankelijk van haar fiscale inkomsten. Die vertegenwoordigen immers meer dan 50% van het totaal van de middelenbegroting. Hierdoor is het Brussels Gewest het meest conjunctuurgevoelig van alle gewesten. De minister van Financiën moet dan ook snel werk maken van de strijd tegen de ontduikingsmechanismen van de registratierechten, zoals bijvoorbeeld de erfpachtconstructies. De CD&V kijkt uit naar de studie die u besteld hebt en vooral naar de oplossingen die de studie voorstelt. Wij vragen ook een meerjarenplanning, want er lijkt niet zo snel een einde te zullen komen aan de dalende trend van de fiscale inkomsten. U moet het gewest financieel gezond houden.

Onder dit gesternte heeft de regering een begroting moeten opstellen. Dit is geen gemakkelijke klus geweest en de regering moest keuzes maken, uiteraard meestal keuzes voor besparingen.

In de algemene toelichting bij de begroting heeft de regering laten verstaan dat zij zowel voor de aanpassing van de begroting 2009 als voor de begroting 2010 het uiterste bereikt heeft en dat de volgende begroting er enkel kan komen met extra belastingen voor de Brusselaars. De Brusselse regering heeft hiermee een noodkreet de wereld ingezonden: zonder herfinanciering kunnen we niet alleen verder!

Laat ik hierbij evenwel enkele kanttekeningen maken. De regering heeft op tal van plaatsen moeten besparen, maar de dotaties aan de gemeenschapscommissies en de gemeenten zijn gestegen. Bovendien spendeert zij alsmear meer middelen

proposera des solutions dans les meilleurs délais, s'agissant de la redistribution des tâches entre les communes et la Région bruxelloise.

Il est urgent de mener un débat approfondi, tant sur le budget que sur les tâches essentielles.

Nous commençons seulement à percevoir les conséquences de la crise sur l'emploi. Notre premier défi consiste à éviter que nos habitants ne soient frappés par un chômage de longue durée. Plus que jamais, Actiris doit activer les chômeurs et les aider à décrocher un emploi. J'espère que l'augmentation de personnel auprès d'Actiris permettra d'atteindre des résultats, et notamment, de relever le taux d'emploi de notre Région.

C'est une bonne chose que le gouvernement mette l'accent sur l'accompagnement obligatoire des demandeurs d'emploi de moins de 25 ans et qu'Actiris soit enfin modernisé. Tout comme je me réjouis que l'on promeuve davantage les chèques-langues et l'économie sociale.

Le renforcement de l'activité économique au Port de Bruxelles offre des emplois supplémentaires pour les personnes peu qualifiées. Je défends également vigoureusement une collaboration intensive entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française, la Communauté flamande et la VGC dans le domaine de la médiation à l'emploi. Nous sommes plus que jamais convaincus que les formations doivent mieux correspondre au marché de l'emploi.

Quant au problème de la remise à l'emploi, nous prônons un traitement serein du dossier en vue d'aboutir à une solution, éventuellement par voie de négociation avec le gouvernement fédéral.

La crise du logement se fait d'autant plus cruellement ressentir en ces temps de crise économique. Au nom du CD&V, je tiens à souligner qu'au-delà de tous ceux qui peinent financièrement à trouver un logement adéquat, nous ne voulons pas oublier les familles à revenu moyen, qui contribuent au financement de la Région.

Ces revenus moyens doivent rester le plus longtemps possible dans notre ville. Le CD&V plaide dès lors pour un abaissement des droits de succession sur l'habitation familiale pour le conjoint survivant, du moins dans les limites de

aan gemeenschapsbevoegdheden, bevoegdheden die de hare niet zijn, denk maar aan de kinderdagverblijven en het onderwijs. De minister-president heeft onlangs aangekondigd een studie te laten uitvoeren naar de onderwijsbehoeften in het gewest. Waarom moet het gewest, dat al op zijn tandvlees zit, die taak op zich nemen? Ons gewest moet voor de eigen bevoegdheden elke euro in twee bijten, maar geeft meer geld uit aan niet-gewestelijke bevoegdheden. De pot geld waarop ze kan besparen, wordt hierdoor steeds kleiner en het wordt zeer moeilijk om de eigen kerntaken naar behoren uit te oefenen. Onze fractie roept dan ook op dergelijke initiatieven over te laten aan de bevoegde gemeenschappen en de gewestelijke taken ten volle ter harte te nemen.

Naar alle waarschijnlijkheid wordt de institutionele dialoog opnieuw opgestart. Gelet op de steeds beperktere middelen pleiten wij ervoor dat we zelf eerst een efficiëntere organisatie realiseren en ons bezighouden met de gewestelijke taken, alvorens in de dialoog aan te dringen op een herfinanciering met meer middelen voor Brussel. We hopen dat de groep van wijzen die zal nadenken over de herverdeling van de taken tussen de gemeenten en het Brussels Gewest en waarvan de regering de namen heeft goedgekeurd, zo snel mogelijk zijn werk aanvat en oplossingen voorstelt.

Een grondig debat is dringend gewenst, want het is niet alleen vijf voor twaalf voor de begroting, maar ook vijf voor twaalf voor het kerntakendebat.

Eigenlijk beginnen we nu pas de gevolgen van de crisis op de werkgelegenheid ten volle te voelen. Onze eerste uitdaging is te vermijden dat onze inwoners langdurig werkloos worden. We moeten hen begeleiden en stimuleren om zo snel mogelijk aan de slag te gaan. Actiris moet nu meer dan ooit werklozen activeren en hen helpen bij de zoektocht naar een job. Dat is des te meer nodig, aangezien de werkzaamheidsgraad in ons gewest de laagste is van heel België, namelijk ongeveer 54%. Gelukkig krijgt Actiris er 50 medewerkers bij. Ik hoop dat het inzetten van extra personeel vruchten zal afwerpen. De CD&V-fractie zal daar nauwlettend op toezien.

Het is goed dat de regering het accent legt op de verplichte begeleiding van werkzoekenden onder de vijftientig jaar en dat Actiris eindelijk wordt gemoderniseerd. Bovendien juich ik toe dat talen-

notre situation financière.

Concernant le réchauffement climatique, j'ai déjà eu l'occasion d'exprimer mon adhésion à la suppression des primes pour les panneaux solaires. En effet, il faut procéder par ordre ; de ce fait, l'isolation du logement et les équipements peu énergivores sont prioritaires.

Mme Huytebroeck, je pense que vous prenez suffisamment de mesures pour sensibiliser les gens à un usage rationnel de l'énergie. Il faut un changement des mentalités.

D'un point de vue social, je continue à insister sur le fait que la fourniture minimale d'électricité doit passer de 6 à 10 ampères, comme le prévoit l'accord de gouvernement.

Nous regrettons les économies réalisées au niveau des transports en commun. Des transports en commun performants sont, en effet, une absolue nécessité si nous voulons éviter la paralysie de la ville au cours de la prochaine décennie. Il est heureux qu'une solution ait pu être trouvée au niveau de Beliris pour le paiement du matériel roulant, que l'entretien de l'infrastructure soit garanti et la sécurité dans les stations de métro améliorée.

Mon groupe n'est pas favorable à une privatisation des transports publics. Les exemples à l'étranger démontrent à suffisance que cela ne fonctionne pas. Je suis convaincue qu'une solution sera trouvée afin de réaliser les économies nécessaires, en accord avec les partenaires sociaux et sans toucher à l'emploi.

Le gouvernement affecte des moyens importants aux missions de Bruxelles dans le cadre de la présidence de l'Union européenne. Celle-ci est effectivement une opportunité de mettre Bruxelles en valeur. Nous regrettons toutefois que ces moyens aillent principalement à des associations et des entreprises privées, plutôt qu'à des institutions existantes comme le BITC et le BIP.

Le groupe CD&V approuvera ce budget. Malgré la difficulté, le gouvernement est parvenu à respecter les normes imposées par le Conseil supérieur des finances et à mettre fin à la hausse de l'endettement.

Le CD&V veillera toutefois à la manière dont ces

cheques meer worden gepromoot en dat er meer inspanningen worden gedaan voor de sociale economie.

De versterking van de economische activiteit in de Haven van Brussel levert extra werkgelegenheid op voor laaggeschoolden. Ik wil ook een warm pleidooi houden voor een doorgedreven samenwerking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de VGC op het gebied van arbeidsbemiddeling. Heel wat werklozen beschikken niet over de nodige vaardigheden om terecht te kunnen op de arbeidsmarkt. Meer dan ooit zijn we ervan overtuigd dat werk en opleidingen beter op elkaar moeten worden afgestemd.

Ik verwijs ook naar het probleem van de wedertewerkstelling. We hopen dat er een oplossing komt en dat het dossier op een serene wijze wordt behandeld. Er kan onderhandeld worden met de federale regering over die kwestie.

De woningnood weegt extra zwaar in deze tijden van economische crisis. Het is nog steeds duur om te huren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en zeker om een woning te kopen. Mevrouw Debaets zal hier dadelijk uitgebreider op ingaan, maar ik wil namens de CD&V nog even duidelijk stellen dat we niet alleen aandacht willen besteden aan mensen die het financieel moeilijk hebben om een geschikte woning te vinden, maar ook aan gezinnen met een middelgroot inkomen. Zij zorgen ook mee voor de financiering van het gewest.

We moeten ervoor zorgen dat de middeninkomens zo lang mogelijk in de stad blijven wonen en niet om allerlei redenen wegtrekken. Daarom ijvert de CD&V ervoor dat de successierechten op gezinswoningen voor de langstlevende partner in de toekomst worden verlaagd, zoals in de andere gewesten, als dat tenminste financieel haalbaar is.

Door de conferentie van Kopenhagen zijn de opwarming van de aarde en de bescherming van het milieu niet langer uit de actualiteit te branden. Ik heb eerder verklaard dat de afschaffing van premies voor zonnepanelen volgens mij een goede zaak is. Je moet immers in de juiste volgorde werken. Eerst moet je je woning isoleren en uitrusten met energiebesparende toestellen. Pas daarna heeft het zin om zonnepanelen te plaatsen. Niet alleen de isolatie van oudere sociale woningen

maigres moyens seront dépensés. Il y a aussi beaucoup de mesures d'économie ponctuelles. Le CD&V demande une planification pluriannuelle, notamment pour voir comment le gouvernement peut structurellement maintenir le budget en équilibre.

(Applaudissements)

is van belang. We moeten ook eigenaars verder aanmoedigen om hun woningen beter te isoleren.

Mevrouw Huytebroeck, ik denk dat u voldoende maatregelen neemt om mensen te informeren over een rationele manier om om te gaan met energie. Er moet een mentaliteitswijziging komen.

Vanuit sociaal oogpunt blijf ik erop hameren dat de minimale elektriciteitslevering moet worden opgetrokken van 6 tot 10 ampère, zoals in het regeerakkoord staat. Heel wat mensen hebben het moeilijk in Brussel. Iedereen heeft recht op een menswaardig bestaan.

Wij betreuren de besparingen op het vlak van openbaar vervoer. Wij weten dat de opmaak van deze begroting geen sinecure was en dat er moest worden bespaard. Om te vermijden dat we de komende decennia blijven stilstaan in deze stad, moet er echter verder werk worden gemaakt van een performanter openbaar vervoer en moeten de investeringen in het openbaar vervoer worden voortgezet. Gelukkig is er een oplossing gevonden voor de betaling van het rollend materieel via Beliris. Wij zijn ook blij dat het onderhoud van de infrastructuur gegarandeerd blijft en dat de minister werk zal maken van de verbetering van de veiligheid in de metrostations. Uit de algemene toelichting bij dit onderdeel van de begroting hebben we kunnen opmaken dat de regering het STOP-principe hoog in het vaandel blijft dragen. We kijken daarenboven uit naar de bepalingen en specifieke maatregelen uit het Iris 2-plan. Ook qua personenvervoer is de juiste keuze genomen om de veiligheid in de tunnels te verbeteren.

Heel wat collega's hebben het moeilijk met de besparingen die de MIVB moet doorvoeren. Mijn fractie is geen voorstander van een privatisering van het openbaar vervoer. Er zijn in het buitenland voorbeelden genoeg die aantonen dat dit niet werkt. Voor een aantal zaken, zoals de catering, kan eventueel een privatisering worden overwogen, maar het is belangrijk dat de MIVB haar kerntaken blijft uitoefenen, namelijk het aanbieden van openbaar vervoer. Ik ben ervan overtuigd dat er samen met de sociale partners een oplossing voor de besparingen zal worden gevonden. De regering heeft gevraagd dat de werkgelegenheid binnen de MIVB zou worden behouden. Men zal dus op andere posten moeten besparen.

De regering heeft wel een groot aantal middelen uitgetrokken in het kader van de voorzitterschap van de Europese Unie. We moeten dit voorzitterschap als een kans zien om Brussel in de kijker te zetten. Wij betreuren echter dat ervoor gekozen is meer middelen uit te trekken voor privéverenigingen en -ondernemingen in plaats van samen te werken met de bestaande instellingen zoals het BITC en het BIP.

De CD&V-fractie kijkt uit naar het aanbod dat de regering wenst te doen in het kader van dit voorzitterschap. Tot slot kan ik u meedelen dat de CD&V-fractie deze begroting zal goedkeuren. Het is inderdaad geen gemakkelijke opdracht geweest en de regering is in deze moeilijke tijden toch binnen de normen van de Hoge Raad van Financiën kunnen blijven. Er is een einde gemaakt aan de schuldopbouw. De CD&V-fractie zal echter met een kritisch oog blijven toekijken op welke manier deze schaarse middelen worden gespendeerd. De CD&V-fractie vindt dat er op dit ogenblik nogal veel bespaard wordt via "one shots". Een van de redenen waarom de CD&V-fractie een meerjarenplanning vraagt, is om te kijken hoe de regering ook structureel de begroting in orde kan houden zonder dat ze in grote financiële moeilijkheden geraakt.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Mon intervention sera très technique. Je souhaite revenir plus spécifiquement sur les discussions que nous avons eues en commission des Finances, essentiellement au sujet des recettes, mais aussi concernant une dépense particulière. En termes de recettes, l'un des faits marquants du budget 2010 de la Région bruxelloise est leur diminution importante, et plus particulièrement la baisse drastique de nos recettes régionales :

- droits d'enregistrement sur ventes : -33,3% ;
- droits d'enregistrement d'hypothèque : -20,7% ;
- droits de donation : -33,3% ;

Mevrouw de voorzitter.- De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas (in het Frans).- *De begroting voor 2010 wordt gekenmerkt door een aanzienlijke daling van de inkomsten:*

- *registratierechten: -33,3%;*
- *hypotheekrechten: -20,7%;*
- *schenkingsrechten: -33,3%;*
- *successierechten: -4,7%.*

Die gewestbelastingen vertegenwoordigen meer dan 42% van de totale inkomsten. De crisis treft het Brussels Gewest dus harder dan de andere gewesten, omdat onze eigen belastingen onze grootste inkomensbron zijn. Het rendement van die

- droits de succession : -4,7%.

La diminution des impôts régionaux est d'autant plus interpellante que ces recettes représentent plus de 42% des recettes totales de la Région bruxelloise en 2010. La crise touche donc plus fortement la Région bruxelloise, car contrairement aux deux autres Régions, notre première source de financement est représentée par nos propres impôts. Le rendement de nos impôts régionaux a connu une croissance continue pendant plusieurs années, mais à l'époque déjà, mon groupe se montrait soucieux de cette évolution. Nous avons souligné à plusieurs reprises que même si les réformes fiscales avaient eu un impact réel sur l'évolution des recettes régionales, nous ne maîtrisons pas certaines données de base concernant ces impôts.

Aujourd'hui, l'évolution des impôts régionaux connaît un net ralentissement, lié à la conjoncture économique du pays. Ceci concerne plus particulièrement les droits d'enregistrement, qui sont l'une des principales sources de recettes pour Bruxelles. Selon l'exposé général, c'est essentiellement la mauvaise évolution du marché immobilier et la baisse des prix qui ont engendré une baisse des recettes. Au vu des tableaux qui nous ont été transmis en annexe, il y a eu en effet une très légère diminution des prix de l'immobilier en 2009, de l'ordre de 5% en moyenne par rapport à 2008. Cela n'explique donc certainement pas la dégringolade de ces recettes (-33,3%). Par contre, le nombre de transactions a nettement chuté, ce qui semble être l'élément clé de la baisse de nos recettes.

En conclusion, les prix de l'immobilier sont toujours aussi élevés en Région bruxelloise, mais l'accès au crédit est devenu tellement compliqué que les ventes ont chuté. Et n'oublions pas les montages fiscaux visant à éluder ces droits ! Il est temps que notre ministre du Budget prenne contact avec son homologue au niveau fédéral, qui connaît bien la problématique, afin d'obtenir des réponses aux questions suivantes. Disposez-vous d'une liste des chantiers ou projets qui, l'année passée, ont bénéficié de montages visant à éluder le paiement des droits d'enregistrement ? Quelle est la proportion de dossiers de ruling du service de décisions anticipées qui concernent le démembrement des droits de propriété relatifs à des projets en Région bruxelloise ?

gewestbelastingen ging jaren in stijgende lijn, maar mijn fractie heeft toen al haar bezorgdheid geuit.

Door de economische conjunctuur kennen de gewestbelastingen vandaag een terugval. Dat geldt met name voor de registratierechten, die een van de voornaamste inkomensbronnen voor Brussel blijven. Volgens de regering is de daling van die inkomsten vooral te wijten aan de negatieve evolutie op de vastgoedmarkt. Volgens de bijgevoegde tabellen zijn de vastgoedprijzen in 2009 echter slechts met gemiddeld 5% gedaald ten opzichte van 2008. Het is dus vooral door de sterke daling van het aantal transacties dat de inkomsten met 33,3% zijn afgenomen.

De vastgoedprijzen zijn nog altijd zeer hoog in het Brussels Gewest, maar de toegang tot krediet is zo moeilijk geworden dat het aantal verkopen is gedaald. Daarbij komt nog de ontwijking van die registratierechten. Het is hoog tijd dat de minister van Begroting contact opneemt met zijn federale collega om een antwoord te krijgen op de volgende vragen. Beschikt u over een lijst van projecten waarvoor een ontwijkingsmechanisme is gebruikt? Hoeveel rullingdossiers over het splitsen van eigendomsrechten hebben betrekking op projecten in Brussel?

U hebt niet duidelijk uitgelegd om welke redenen u meent dat de strijd tegen de belastingontduiking 15 miljoen euro zal opleveren.

De opbrengsten uit schenkingsrechten dalen constant sinds 2007. De economische crisis verklaart dus niet alles. De PS was destijds al tegen de hervorming. Ik ben sceptisch als u beweert dat deze inkomsten weer zullen toenemen in 2010.

Ook de inkomsten uit de onroerende voorheffing dalen, met 2,9% tegenover de begrotingsaanpassing 2009. Deze inkomsten hangen af van het indexcijfer van het kadastraal inkomen dat de federale regering jaarlijks bepaalt. Dit cijfer is echter gestegen en ook het aantal gebouwen in Brussel is niet gedaald, integendeel! Hoe kunnen deze inkomsten dan dalen?

De vrijstelling van nieuwe Europese gebouwen kan niet alles verklaren. Zijn er minder eigenaars, minder woningen en minder kantoren in Brussel?

Nous n'avons pas reçu d'explication claire sur votre estimation d'une future recette de 15 millions d'euros qui serait générée par la lutte contre les montages fiscaux visant à éluder les droits.

En ce qui concerne les droits de donation, les recettes diminuent fortement en 2009 et 2010. En réalité, cette diminution existe cependant depuis 2007. Mon groupe était très sceptique au moment du vote de la réforme. Même si, en 2006, ces droits ont doublé, leur baisse est constante depuis 2007. La crise économique n'explique donc pas tout. Cette réforme nuit à nos recettes et ne garantit pas les recettes escomptées à long terme. J'entends donc avec un certain scepticisme votre affirmation selon laquelle ces recettes augmenteront à nouveau en 2010.

Par ailleurs, je suis étonné de constater une baisse des recettes liées au précompte immobilier, de près de 4,3% par rapport à 2009 et de 2,8% par rapport à l'ajusté 2009. Comment justifier pareille baisse des recettes ? Il est évident que lesdites recettes varient en fonction de l'indexation du revenu cadastral. Ce taux est fixé chaque année par le pouvoir fédéral. Mais, après vérification, on constate que les taux d'indexation ont augmenté. Or, la recette régionale du précompte immobilier diminue fortement et, par conséquent, les recettes communales et celles de l'agglomération en font autant. Pourtant, le nombre de bâtiments n'a pas diminué en Région bruxelloise, que du contraire !

On m'a suggéré que cette situation était due à l'immunisation de nouveaux bâtiments européens, mais cela ne peut pas tout expliquer. La Région bruxelloise compte-t-elle moins de propriétaires, moins de logements, moins de bureaux ? Est-ce lié à la problématique du démembrement de la propriété, de plus en plus important en Région bruxelloise ? Est-ce dû au fait que le pouvoir fédéral ne versera pas la totalité de la recette 2010 ?

La taxe régionale forfaitaire à charge des ménages est l'une des rares recettes régionales qui augmentent en 2010. Cette taxe a un caractère injuste et votre prédécesseur souhaitait d'ailleurs la supprimer. Selon le justificatif budgétaire, son augmentation est liée à une optimisation de l'organisation de la perception de la taxe. Selon vos explications en commission, il semble cependant que ce ne soit pas tant une meilleure perception qui augmente le niveau des recettes pour 2010, mais

Of stort de federale overheid niet de volledige opbrengst voor 2010 door?

De forfaitaire gewesttaks is een van de weinige gewestelijke inkomsten die toenemen. Deze heffing is onrechtvaardig en uw voorganger wilde ze afschaffen. Een beter georganiseerde inning zou voor een grotere opbrengst zorgen. Volgens uw verklaringen in de commissie wordt de taks echter alleen maar sneller geïnd, terwijl het volume gelijk blijft. Het Rekenhof hekelt echter dat de administratie nu net geen enkele inspanning heeft geleverd om onbetaalde taken te recupereren. Wat wilt u daar aan doen?

Ten slotte wil ik het hebben over de uitgaven voor het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG).

Ik stel vast dat het CIBG behoorlijk buiten schot blijft bij de besparingen. De vereffeningskredieten dalen met minder dan 1%, terwijl veel departementen 10% moeten inleveren.

Als ik de eigen begroting van het CIBG vergelijk met de begroting van het Brussels Gewest, stel ik vast dat het CIBG 36 miljoen euro vastleggingskredieten vooropstelt, terwijl in de begroting van het Brussels Gewest slechts in 34 miljoen euro is voorzien. Hoe verklaart u dat? De eigen inkomsten van het CIBG volstaan niet om het verschil van 2 miljoen euro te verklaren. Heeft het CIBG projecten gepland waarvoor de regering het licht nog niet op groen heeft gezet?

(Applaus bij de PS)

bien une accélération du rythme de perception. Dès lors, le volume des perceptions n'augmentera pas. Or, dans l'un de ses rapports, la Cour des comptes épingle vos services, précisément sur la perception de cette taxe forfaitaire. Elle affirme que le service d'impôt de la Région n'entreprend aucune démarche pour récupérer les taxes non payées et que cela représente un volume de recettes non négligeable. Que proposez-vous pour remédier à cette situation ?

Enfin, je voudrais m'attarder quelque peu sur l'une des dépenses analysées en commission des finances : celle relative au Centre d'informatisation de la Région bruxelloise (CIRB).

Première constatation : il apparaît que le CIRB est assez ménagé dans le budget 2010. Les crédits de liquidation baissent de moins de 1% alors que, dans de nombreux départements, une diminution de 10% avait été demandée.

Deuxième constatation : en comparant le budget du CIRB à ce qui est inscrit au budget régional en faveur de celui-ci, on constate que l'organisme en question prévoit un engagement de 36 millions d'euros dans son budget propre de 2010. Or, le budget régional 2010 prévoit seulement 34 millions d'euros en engagement. Cette différence interpelle. Comment l'expliquer ? Même si le CIRB a des recettes propres, celles-ci n'atteignent pas le montant des 2 millions d'euros supplémentaires inscrits en engagement dans son propre budget. Cela signifie-t-il que le CIRB prévoit des projets pour les années à venir, dont le financement n'a pas été accordé par le gouvernement ? Comment expliquez-vous cette différence ? Cela ne va-t-il pas à l'encontre de toutes les règles budgétaires ?

Je vous remercie pour les réponses que vous apporterez à mes questions complémentaires à la discussion que nous avons eue en commission des Finances.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol *(en néerlandais)*.- *Le présent budget suit le fil rouge de la déclaration gouvernementale : c'est la crise, il faut donc économiser et faire des choix. Après des années de*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- De rode draad van de regeringsverklaring, die we een tijd geleden hebben besproken, was dat het crisis is en dat het dus nodig is om te besparen en keuzes te maken.

mauvaise gestion des rouges et bleus, les caisses sont vides et nous le ressentons maintenant.

Vous opérez des choix, certes, mais de mauvais choix. Vous devez investir dans la promotion d'un climat favorable aux entreprises à Bruxelles, vous devez éviter toute fuite de capitaux, bref, vous devez miser sur la viabilité de Bruxelles. Vous devez investir dans des politiques fortes et mûrement réfléchies en matière d'emploi, de mobilité et de sécurité, et pas dans d'inutiles projets prestigieux.

Précisément, vu cette période de vaches maigres, il convient d'investir dans l'avenir. Ainsi, nous devons attirer davantage les entreprises et les investisseurs et mettre un terme à l'exode des Bruxellois aisés.

Trop longtemps, la Région a pratiqué la politique de l'autruche en se cachant derrière une politique de city marketing, ignorant les problèmes de mobilité, la pénurie de logements sociaux, l'énorme problème de criminalité et le gigantesque taux de chômage, dans un marché de l'emploi totalement inadapté.

Pis encore, en 1976, Bruxelles représentait plus de 17% de l'IPP. Depuis que Bruxelles est devenue une Région, sa situation n'a fait que se détériorer. La capitale compte de plus en plus de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale. Bref, Bruxelles importe de la pauvreté.

Le prix que Bruxelles paie pour cela est particulièrement élevé. La ville s'appauvrit et devient invivable, tant sur le plan humain et social que dans le domaine économique et financier.

En outre, 10% des grandes entreprises ont quitté la Région bruxelloise aux cours des dix dernières années, à cause de la pression fiscale élevée, des problèmes de mobilité, de sécurité, et du manque de personnel bilingue.

Nous devons investir dans l'emploi et attirer les commerces et entreprises. Cela permettrait de supprimer certaines taxes impopulaires et de répondre aux besoins des investisseurs potentiels. Pour être crédibles dans leurs efforts visant à stimuler le bilinguisme des jeunes, les autorités bruxelloises doivent donner le bon exemple. Elles doivent appliquer la législation linguistique sans compromis et n'engager que du personnel bilingue. Elles doivent aussi mener une politique de mobilité

Dat blijkt ook uit de voorliggende begroting. Door jarenlang wanbeheer van rood en blauw zijn de spaarpotjes leeg, en dat voelen we nu. Deze begroting heeft dan ook dezelfde rode draad als de regeringsverklaring: we moeten keuzes maken.

Helaas maakt deze meerderheid maar al te vaak de verkeerde keuzes. U moet kiezen voor investeringen in zaken die het ondernemingsklimaat in Brussel verbeteren en die de kapitaalvlucht uit Brussel kunnen stoppen, kortom in de leefbaarheid van Brussel. U moet investeren in een doordacht werkgelegenheidsbeleid, in een doordacht mobiliteitsbeleid met visie en in een sterk veiligheidsbeleid - en niet in allerlei nutteloze prestige-projecten. Wie dacht dat het vertrek van Pascal Smet een einde zou hebben gemaakt aan de megalomanie van het kaviaarsocialisme, is eraan voor de moeite.

Net op een moment dat het economisch en financieel niet allemaal rozengeur en maneschijn is, moeten we doordacht investeren in de toekomst. Om de kapitaalvlucht uit Brussel een halt toe te roepen, moeten we op twee fronten werken. We moeten enerzijds Brussel aantrekkelijker maken voor bedrijven en investeerders en anderzijds de uitstroom van de kapitaalkrachtige bevolking stuiten.

Brussel heeft veel te lang aan pure city marketing gedaan en de schone schijn opgehouden. Allerhande dure reclamecampagnes en nog duurdere reclamebureaus hebben jarenlang geprobeerd de Brusselse problemen te camoufleren en weg te moffelen. De opeenvolgende Brusselse regeringen hebben zich jarenlang als struisvogels verscholen achter de city marketing: zolang de problemen weggemoffeld werden, waren ze er gewoon niet. Het resultaat daarvan is dat Brussel nu opgescheept zit met een onontwarbare mobiliteitsknoop, met een enorm tekort aan sociale huisvesting, met een levensgroot criminaliteitsprobleem, met een torenhoge werkloosheid en met een totaal onaangepaste arbeidsmarkt.

Meer nog, in 1976 was Brussel goed voor een aandeel van meer dan 17% in de personenbelasting. Sinds Brussel twintig jaar geleden een apart gewest werd, is het met de hoofdstad onafgebroken bergaf gegaan. In de periode van 1989 tot 2000 verdubbelde of verdrievoudigde het aantal leefloners in elk van de negentien Brusselse gemeenten: van

réfléchi et intégrée. Investir dans la mobilité, c'est investir dans le futur. Osez investir dans le futur !

La mobilité est un bon exemple des difficultés auxquelles nous sommes confrontés. Un trou de 60 millions d'euros a ainsi été découvert dans les comptes de l'ancien ministre Pascal Smet, ce qui a entraîné l'abandon de certains projets planifiés depuis longtemps, comme le réaménagement de la place Rogier ou la construction du BILC.

Au niveau de la mobilité, les tensions à propos de la STIB ont constitué le point d'orgue du chaos administratif et budgétaire. De gros travaux d'infrastructure sont reportés, les lignes de tram et de métro ne sont plus prolongées. Plutôt que d'investir dans le futur, on épargne sur les choses les plus élémentaires, qui permettraient de remettre Bruxelles d'aplomb.

Nous souhaitons que la Région investisse davantage dans les Bruxellois. Pour leur garantir une qualité de vie acceptable, des logements abordables et propres, il faut investir dans les logements sociaux et la sécurité.

Ce dernier point ne requiert pas de moyens supplémentaires. Il faut juste du courage politique pour admettre que la multiculturalité a échoué. Des bandes d'allochtones terrorisent la ville et détériorent notre tissu social. Il y a un peu trop de ces jeunes qui détruisent leur avenir, de même que le nôtre.

Nous prônons une politique proactive, particulièrement vitale en ces temps difficiles. Il s'agit de faire les bons choix, ce que ne fait pas le budget actuel. Les moyens financiers de la Région sont ce que ils sont. Nous ne pouvons pas y changer grand-chose. Il s'agit de mener la politique la plus efficace possible avec ce budget restreint.

Comme à la VGC, je plaide pour l'établissement d'un examen précis des coûts-bénéfices. Nous devons analyser l'utilité des dépenses et en évaluer le "return on investment". Devons-nous continuer à injecter de l'argent dans des projets, idées, religions et groupes avides d'en faire usage, mais indifférents, voire hostiles à la Région ?

Non, nous devons investir dans notre qualité de vie.

En commission des Finances, il a été question de la

6.000 in 1989 tot reeds meer dan 25.000 vandaag. Er zijn ondertussen vijf maal meer leefloners in de negentien gemeenten dan elders. Kortom, Brussel importeert armoede.

De prijs die Brussel betaalt voor de import van armoede, is bijzonder hoog. De Brusselaars met een beroepsinkomen voelen zich niet langer thuis in hun wijk en verhuizen. "Stadsvlucht" is het juiste woord. Wijken verloederen en vervreemden. Kortom, de stad wordt onleefbaar en verarmt, zowel op menselijk en sociaal vlak als op financieel-economisch gebied.

Bovendien heeft de afgelopen tien jaar 10% van de grote bedrijven het Brussels Gewest verlaten. De hoge fiscale druk, de slechte mobiliteit, de schrijnende onveiligheid en het gebrek aan degelijk tweetalig personeel zijn de oorzaken. Het wordt daarom hoog tijd dat we in Brussel de marketingpraatjes laten varen en zelf een assertief en positief beleid ten voordele van de Brusselaars voeren.

Het betekent dat we moeten investeren in werkgelegenheid en dat we handelszaken en bedrijven moeten aantrekken. Het zou al helpen om bijvoorbeeld heel wat pestbelastingen af te schaffen, maar het is ook een goed idee om tegemoet te komen aan de behoeften van potentiële investeerders. Zorg in de eerste plaats voor degelijk opgeleid en meertalig personeel. Meertaligheid bij jongeren stimuleren, kan enkel op een geloofwaardige manier gebeuren als de Brusselse overheid zelf het goede voorbeeld geeft. Pas de taalwetgeving toe zonder compromissen en neem enkel tweetalig personeel in dienst. Dat zou een eerste stap in de goede richting zijn. Zorg ook voor een doordacht en geïntegreerd mobiliteitsbeleid. Koken kost geld, maar investeren in de mobiliteit, is investeren in de toekomst. Durf te investeren in de toekomst!

Mobiliteit is trouwens een goed voorbeeld van een beleidsdomein waar de begroting pijnlijke wonden heeft geslagen. Het begon al met de lijken die uit de kast van voormalig minister Smet vielen. Er werd een gat van maar liefst 60 miljoen euro ontdekt. We weten nog steeds niet of dat gat al dan niet virtueel is. Vervolgens kregen we alarmerende berichten over het schrappen van al lang geplande werken, zoals de heraanleg van het Rogierplein of de bouw van het BILC, dat nu ook ter discussie staat. Dat is echter misschien geen slechte zaak. Het heeft niet alleen met financiële beperkingen te

diminution des recettes, due à la baisse de certains impôts et taxes, dont les droits d'enregistrement. Le problème est qu'il est désagréable de vivre à Bruxelles et que, de ce fait, Bruxelles n'attire pas de contribuables. Rendez Bruxelles plus propre, plus sûre, et améliorez-y la mobilité, créez un environnement agréable et diminuez les impôts. Vous verrez alors que Bruxelles redeviendra un pôle d'attraction.

En outre, Bruxelles vit au-dessus de ses moyens, préférant mettre les deniers, au demeurant suffisants, qu'elle reçoit du fédéral dans ses dix-neuf baronnies plutôt que dans une réelle politique de capitale.

La Région bruxelloise s'en tient manifestement à des constructions financières irréalistes et néfastes. Le Vlaams Belang n'approuvera donc pas ce budget.

maken.

Het orgelpunt van de bestuurlijke en budgettaire chaos op het vlak van mobiliteit was het getouwtrek rond de MIVB. De regering schuift haar plicht om te besparen schaafteloos door naar de MIVB door te eisen dat de overheidsdienst zelf besparingen doorvoert. Grote infrastructuurwerken worden uitgesteld, tram- en metrolijnen worden niet meer uitgebreid. In plaats van in de toekomst te investeren, wordt er bespaard op de meest elementaire zaken die Brussel er opnieuw bovenop zouden kunnen helpen.

Onze fractie pleit daarnaast voor een grotere investering in de Brusselaars zelf. Zij hebben recht op een leefbare, betaalbare en propere woonomgeving. Daarom moeten we ook investeren in sociale woningbouw en in een doorgedreven veiligheidsbeleid.

Zo'n veiligheidsbeleid kost echt niet veel extra geld. Het vergt enkel politieke moed om vooreerst de problemen te willen zien, om toe te geven dat de multikul in Brussel gefaald heeft en nog steeds faalt en dat allochtone bendes onze stad terroriseren en ons sociaal weefsel kapotmaken. Dat is de echte tragedie van Brussel. Jongeren zouden onze toekomst moeten zijn. In Brussel echter zijn er helaas net iets te veel jongeren die hun en onze toekomst aan diggelen slaan.

Jean-Luc Dehaene, schoonmoeder van premier Leterme, heeft als lijfspreuk dat men de problemen pas moet oplossen wanneer ze zich stellen. Met die ingesteldheid is het geen wonder dat de politieke en economische crisis groter dan ooit zijn. Wij zijn daarentegen van mening dat aan politiek doen vooruit kijken is. Ook in moeilijkere tijden is een assertief beleid levensnoodzakelijk voor Brussel en haar inwoners.

Maar koken kost geld en er moeten keuzes gemaakt worden, de juiste keuzes ditmaal. Wat dat betreft blijft onderhavige begroting in gebreke. De financiële middelen van het gewest zijn wat ze zijn. Daar kunnen we helaas weinig of niets aan veranderen. Het komt er dus op aan met een beperkt budget een beleid met een zo groot mogelijke impact te voeren.

Net zoals vorige week in de VGC pleit ik voor de opmaak van een zeer grondige kosten-baten-

analyse: wat kan nog besteed worden en wat staat er tegenover de verstrekte diensten? Wij moeten durven het nut van heel wat bestedingen te onderzoeken en de 'return on investment' evalueren. Moet Brussel nog langer geld stoppen in projecten, ideeën, religies en groepen die wel gretig gebruik willen maken van onze centen, maar voor de rest totaal onverschillig of zelfs ronduit vijandig staan tegenover deze stad?

Neen, we moeten investeren in de leefbaarheid van dit stadsgewest.

Tijdens een bijeenkomst van de commissie voor Financiën in het kader van de begrotingsbesprekingen kwam ter sprake dat de inkomsten daalden door de verlaging van allerlei belastingen en taksen, waaronder de registratierechten. De heer Tomas heeft dat zonet nog onder de aandacht gebracht. Mevrouw Mouzon bestempelde daarom triomfantelijk de leuze 'trop d'impôts tuent l'impôt' als onjuist. Ten onrechte. Het probleem is dat het onaangenaam leven is in Brussel en dat Brussel daardoor geen belastingbetalers aantrekt. Enkel avonturiers vinden het fijn om zich hier te vestigen. Maak Brussel weer proper, veilig en mobiel, creëer een aangename woonomgeving en verlaag tegelijkertijd de belastingen en u zult zien dat Brussel weer een aantrekkingspool zal zijn.

Brussel leeft ook gewoon boven zijn stand. De middelen die het krijgt van de federale overheid, zouden ruimschoots moeten volstaan, maar blijkbaar speelt het gewest deze middelen liever door naar de negentien Brusselse baronieën dan er een echt hoofdstedelijk beleid mee te voeren.

We moeten nu kiezen tussen investeren in een veilige, leefbare en sociale stad waar mensen graag wonen en die ze niet ontvluchten, of geld blijven stoppen in bodemloze putten en als struisvogels de problemen ontkennen. Uw begroting neigt eerder naar de tweede mogelijkheid, maar Vlaams Belang kiest voor de eerste optie.

Het ziet er naar uit dat het Brussels Gewest blijft vasthouden aan totaal onrealistische en nefaste financiële constructies. Vlaams Belang kan deze begroting dan ook niet goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *C'est la crise, et contrairement à d'autres collègues, nous pensons qu'elle est loin d'être terminée. Nous craignons qu'elle ne se manifeste fortement pendant les prochaines années.*

Notre Région sera plus touchée que les autres, vu sa part importante de recettes propres, venant par exemple des droits d'enregistrement. A politique inchangée, nous aurions un déficit d'un demi milliard. Moyennant des économies, des recettes supplémentaires et un pourcentage de sous-exploitation, nous arrivons à 300 millions, soit un déficit inférieur à celui autorisé par le Conseil supérieur des finances.

Cette sous-exploitation ne me rend pas euphorique. Sur le plan des recettes, nous pensons qu'il est prématuré de penser obtenir dans les six mois des résultats concrets de la lutte contre la fraude dans le domaine des droits d'enregistrement.

Sur le plan des dépenses, 124 millions d'économie sont prévus, venant principalement de reports d'investissements nécessaires vers Beliris. En cette période actuelle de crise, nous ne pouvons nous permettre de beaucoup économiser. Je plaide pour que des économies sérieuses soient réalisées, une fois la relance de l'économie atteinte. Pour ce faire, tous les partis de la majorité devront faire preuve de caractère et de sens des responsabilités.

Les économies que nous réalisons aujourd'hui démontrent que la crise ne doit pas forcément être entièrement négative. Ainsi, dans la fonction publique, il a été décidé d'oeuvrer à la simplification administrative et à la mobilité interne, ce qui, à terme, entraînera des économies, mais aussi une administration plus accessible et de meilleure qualité. Le lien emploi-environnement constitue un bel exemple illustrant le fait que le gouvernement transforme des contraintes en opportunités. Par ailleurs, nous attendons aussi beaucoup du débat sur les tâches essentielles.

Tout n'est pas non plus négatif. Contrairement aux dires de l'opposition début octobre, il existe bel et bien un budget consacré à l'infrastructure cyclable, en hausse de plus de 300% par rapport à 2008 et 2009.

Mevrouw Annemie Maes.- Het is crisis en in tegenstelling tot een aantal andere sprekers denken wij dat die crisis nog niet voorbij is. Het is zoals met een steen die je in het water werpt: er is een direct effect, maar daarna zijn er nog de schokgolven. Wij vrezen dus dat de crisis zich de eerstkomende jaren sterk zal manifesteren. Het Brussels Gewest zal de crisis ook harder voelen dan de andere gewesten door het groot aandeel eigen inkomsten, bijvoorbeeld uit registratierechten. Bij een ongewijzigd beleid zouden we op een tekort van een half miljard euro afstevenen. Door besparingen, extra inkomsten en een onderbenuttingspercentage is dit teruggebracht tot 300 miljoen euro, een bedrag dat lager ligt dan het tekort dat door de Hoge Raad van Financiën wordt toegestaan.

Ik word hier niet euforisch van. Onderbenutting van de voorziene middelen is niet meteen iets om mee uit te pakken. Aan de inkomstzijde zijn de opbrengsten door de aanpak van de ontwijking van registratierechten te hoog ingeschat. De regering verwacht binnen zes maanden resultaten. Groen! is al lang vragende partij van een studie en van een effectieve aanpak, maar dat vergt tijd. De inkomsten uit de aanpak van de fiscale fraude die op de begroting zijn ingeschreven lijken ons dan ook een tikkeltje te optimistisch.

Aan de uitgavenzijde zijn er 124 miljoen euro besparingen ingeschreven. Het grootste bedrag komt van de verschuiving van noodzakelijke investeringen naar Beliris. Echt veel wordt er dus eigenlijk niet bespaard. Dat kunnen wij ons ook niet echt veroorloven in de huidige crisis met de uitdagingen waarvoor we staan. Ik pleit er wel voor om serieus te besparen, zodra de economie opnieuw aantrekt. Dat vraagt om een combinatie van karakter en verantwoordelijkheidsgevoel van alle meerderheidspartijen. Voorlopig zijn dergelijke besparingen nog niet aan de orde, maar ik hoop dat we dit gezamenlijk kunnen opbrengen wanneer het ogenblik aangebroken is.

De besparingen die we vandaag wel doen, tonen aan dat een crisis niet volledig negatief hoeft te zijn. Ook bij de beleidsverklaring voor 2010 was dit de teneur van mijn betoog. Uit deze begroting blijkt dat de crisis werd aangewend om keuzes te maken en prioriteiten te bepalen. Zo wordt er in het openbaar ambt niet bespaard op personeel, omdat dit door indexeringsmechanismen, sectorale

(Mme Céline Delforge, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Aujourd'hui, plus que jamais, il convient de trouver une solution au sous-financement structurel de Bruxelles.

Nous espérons que le pouvoir fédéral saisit toute l'importance de Bruxelles pour le reste du pays, et le surcoût qu'entraîne son rôle central. Cependant, ce refinancement rapide devra être assorti de conditions.

En matière d'aménagement du territoire, 2010 sera l'année de l'élaboration du Plan régional de développement durable (PRDD). Je suis heureuse que ce gouvernement prenne enfin la peine de dessiner une vision à long terme, mais la vigilance reste de mise. Le plan doit prêter une attention suffisante à la participation, à la concertation et à la transversalité, avec la viabilité de la ville au coeur de tous les domaines.

En 2010 également, le maître-architecte occupera le devant de la scène. Sa présence permettra de mieux contrôler la cohésion et la qualité des projets urbanistiques d'envergure. Il devra collaborer avec la multitude d'instances bruxelloises actives, de près ou de loin, dans le domaine de l'urbanisme. Nous lui souhaitons bonne chance et espérons qu'il introduira à Bruxelles le système d'appel ouvert, comme c'est le cas en Flandre.

Profitons du fait que le Plan régional d'affectation du sol (PRAS) doive être modifié afin de satisfaire aux objectifs du Plan de développement international pour y inscrire le développement durable de notre Région, prendre sa viabilité en compte, prévoir des espaces verts et toutes sortes de projets.

Je demande également au gouvernement de profiter de la crise pour changer la destination de certains sites, initialement destinés à la construction de bureaux. Nous avons en effet un grand besoin de logements.

La participation citoyenne et la concertation, entre Région et communes, mais aussi entre privé et public, font souvent défaut en matière d'urbanisme. L'amélioration des différentes formes de la

akkoorden en promoties gewoon niet kan. Er wordt echter wel werk gemaakt van administratieve vereenvoudiging en interne mobiliteit om oppensioenstellingen op te vangen. Dit zal op termijn leiden tot besparingen, maar ook tot een meer kwalitatieve en toegankelijke administratie. Ook de keuze voor energiebesparingen, duurzaamheid en de link werk-milieu is een mooi voorbeeld van hoe deze regering beperkingen ombouwt tot mogelijkheden. Wij verwachten ook veel van het kerntakendebat dat nu concreet wordt opgestart via de raad van wijzen.

Het is echter niet alleen kommer en kwel. Begin oktober beweerde de oppositie dat er geen budget zou zijn voor fietsinfrastructuur. Dat was volledig uit de lucht gegrepen. Vandaag is het tegendeel duidelijk. In 2010 wordt maar liefst 6,5 miljoen euro uitgetrokken voor de aanleg van nieuwe fietspaden en fietsroutes. Ten opzichte van 2008 en 2009, waar slechts 2 miljoen euro beschikbaar was, betekent dit een stijging van meer dan 300%.

(Mevrouw Céline Delforge, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Het is vandaag meer dan ooit duidelijk dat er een oplossing moet komen voor de structurele onderfinanciering van Brussel.

Groen! heeft dit altijd benadrukt. We hopen dat de federale overheid inziet hoe belangrijk Brussel is voor de rest van het land en dat de centrale rol die Brussel speelt, een meerkost met zich meebrengt. Het is niet aan onze Brusselse kinderen om de rekening te betalen. Groen! vraagt dan ook een snelle herfinanciering van het Brussels Gewest, maar dan wel onder bepaalde voorwaarden. Inzake ruimtelijke ordening wordt 2010 het jaar van de uitwerking van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO). Ik ben blij dat deze regering zich eindelijk de moeite getroost om een langetermijnvisie uit te tekenen. Een duurzaam stadsproject is immers wat Brussel nodig heeft. Maar we zullen op onze hoede moeten zijn. Het plan mag geen lege doos worden. Deze begroting trekt voor het GPDO terecht 3 miljoen euro uit. Het moet ambitieus, maar ook uitvoerbaar zijn! Er moet voldoende aandacht gaan naar participatie en

collaboration est l'un des principaux défis de cette législature. Une grande partie du budget est d'ailleurs destinée à des initiatives en matière de coordination et de concertation.

Afin d'utiliser efficacement ces moyens, il faut que les descriptifs de fonctions et la répartition des compétences soient clairs. Le conseil des sages qui se penche sur la répartition des compétences entre la Région et les communes pourrait faire des propositions en la matière.

Notre groupe est ravi que le gouvernement augmente les subsides aux associations actives dans la protection du patrimoine bruxellois. Il est riche et varié, et comprend notamment des sites industriels ou des jardins intérieurs, qui attirent de nombreux curieux venus de l'étranger.

Le budget consacre des moyens à la sensibilisation du public au patrimoine plus récent, comme celui de l'Exposition universelle de 1958. C'est une bonne chose. Il prévoit aussi de soutenir le petit patrimoine des bâtiments non classés, celui qui met la ville en valeur et confère à Bruxelles son caractère spécifique.

Une récente étude de l'Institut de la Mobilité de l'université de Hasselt a révélé que de plus en plus de personnes ne possédaient pas de voiture et que l'usage de la voiture ou des transports au commun était lié aux catégories de revenus.

Ces constatations s'appliquent également à Bruxelles. Bien qu'un grand nombre de personnes ne possèdent pas de voiture, la pression automobile reste très importante. Nous devons nous efforcer d'atteindre l'objectif de réduction de 20% de la circulation automobile en optant résolument pour des solutions de mobilité durable.

L'instauration d'une taxation kilométrique intelligente permettrait de générer des revenus qui pourraient être réinvestis dans les transports en commun et dans d'autres formes de mobilité douce. Il faut cesser d'investir dans l'élargissement du réseau routier, ne pas creuser de nouveaux tunnels, ne pas élargir le Ring et aménager des zones piétonnes.

Groen! comprend la nécessité des économies, mais regrette que la STIB n'y échappe pas. Nous insistons pour que ces économies ne portent pas

overleg. Het plan moet ook transversaal zijn: in alle domeinen dient de leefbaarheid van de stad centraal te staan. Zo moet bijvoorbeeld de impact van mobiliteitsprojecten worden onderzocht en mag er niet worden geraakt aan de schaarse openbare groene ruimten. 2010 is ook het jaar waarin de Brusselse bouwmeester op de voorgrond zal treden. Onmiddellijk na zijn aanstelling liet hij weten dat hij niet zou uitpakken met opzichtige architectuurprojecten. Bovendien wil hij dat kleine architectenbureaus met vooruitstrevende ideeën meer kansen krijgen. Dat lijkt ons een goed uitgangspunt. Dankzij de aanwezigheid van de bouwmeester zal er meer controle zijn op de samenhang en de kwaliteit van de openbare stedenbouwkundige projecten. De Brusselse bouwmeester zal moeten samenwerken met het grote aantal Brusselse instanties die in min of meerdere mate rond stedenbouw werken. Het wordt geen gemakkelijke opdracht, maar we wensen hem alvast veel succes toe en vooral doorzettingsvermogen en overtuigingskracht. We hopen dat hij het systeem van de open oproep in het Brussels Gewest zal introduceren, zoals dat in het Vlaams Gewest al gebeurt.

Het gewestelijk bestemmingsplan (GBP) moet worden gewijzigd om te voldoen aan de doelstellingen van het plan voor internationale ontwikkeling. Laten we van de gelegenheid gebruikmaken om daarin vooral de duurzame ontwikkeling van ons gewest na te streven, daarbij rekening te houden met de leefbaarheid van onze stad en dus groene ruimtes plannen en voorzien in een mix van projecten via allerhande projecten.

Zelfs vastgoedmakelaars vragen een stop op de bouw van kantoren, waarvan er thans een overaanbod is. Toch wordt een aantal onbebouwde sites in het GBP bestemd voor kantoorbouw, terwijl de nood aan goede huisvesting in Brussel zeer hoog is. Ik roep de regering op om gebruik te maken van de crisis om het plan te wijzigen.

Participatie en overleg zijn duidelijk twee pijnpunten in het Brussels beleid voor ruimtelijke ordening. Overleg tussen het gewest en de gemeenten verloopt stroef. Tegenstrijdige belangen overheersen het overleg tussen de overheid en de privésector. Burgerparticipatie bij stedenbouwkundige projecten raakt niet van de grond. Verbetering van die samenwerkingsvormen is een van de belangrijkste uitdagingen voor de komende legislatuur.

préjudice aux voyageurs de la STIB. Nous souhaitons un maintien de l'offre et de l'efficacité du réseau.

Le gouvernement doit à tout prix éviter que certains voyageurs, à la suite d'une hausse des prix ou d'une baisse de l'offre, ne retournent vers la voiture.

Nous sommes ravis des investissements prévus dans l'amélioration de l'infrastructure cyclable.

Nous insistons pour que le gouvernement facilite le transfert modal en encourageant la combinaison de différents moyens de transport.

En outre, nous demandons qu'il soit répondu aux propositions de Cityvision, qui préconise surtout des investissements dans les transports publics de surface en site propre.

Le statu quo dans les moyens affectés à l'environnement signifie, selon moi, en période de crise économique, que le gouvernement entend consolider la politique menée au cours des dernières années.

La politique de l'énergie reçoit davantage de moyens. Les investissements dans la performance énergétique des bâtiments sont positifs, tant pour l'environnement à Bruxelles et le climat en général que pour l'emploi. L'année 2010 doit ainsi être celle de l'alliance emploi-environnement.

Notre groupe espère que la dotation supplémentaire accordée à Bruxelles Environnement afin de conseiller les fédérations et les entreprises en matière de construction et de rénovation durables portera ses fruits à court terme. Le budget accru de Bruxelles Environnement et l'engagement de 28 collaborateurs devraient permettre d'aider les ménages, y compris les plus défavorisés, sur la base d'audits énergétiques, à réaliser des économies d'énergie.

À quoi est dû le manque de succès immédiat des prêts sans intérêt ? Comment y remédier ?

Dans le cadre de la présidence belge de l'UE en 2010, des fonds supplémentaires sont prévus pour des initiatives relevant de l'Année de la biodiversité.

Il est positif que ces initiatives ne se limitent pas à des études ou à des relations publiques, et que

Een groot deel van het budget gaat naar initiatieven voor coördinatie en overleg. Laten we daarbij efficiënt met de middelen omspringen. Daarvoor zijn duidelijke functiebeschrijvingen en een heldere bevoegdheidsverdeling dringend nodig. De raad der wijzen, die zich buigt over de bevoegdheidsverdeling tussen gewest en gemeenten, kan ter zake ook voorstellen formuleren.

Onze fractie is er ten zeerste over verheugd dat de regering de subsidies verhoogt voor verenigingen actief op het vlak van de bescherming van het Brussels erfgoed. Brussel is rijk aan monumenten en landschappen. Laten we daarop fier zijn en ze tonen aan de wereld. Ons erfgoed is al een reden voor heel wat toeristen om Brussel te bezoeken.

Dat alles vergt wel een brede kijk op ons erfgoed. Er is het rijke industrieel erfgoed. De site Tour & Taxis werd mooi geherwaardeerd, maar ook de verwaarloosde Godin-site verdient renovatie. Een andere vorm van erfgoed zijn de volkstuintjes, die heel wat kijklustigen uit het buitenland aantrekken.

Ten slotte is er het recentere erfgoed, zoals dat van de Wereldtentoonstelling van 1958. Buitenlanders die naar Brussel komen, zijn vaak verbaasd over de vele gebouwen in de Atomiumstijl. Dit is erfgoed van een andere soort, maar mag niet uit het oog verloren worden. Ook hier moeten we het publiek bewust van maken en het verheugt mij dat de begroting daarvoor middelen bevat.

Er is nu ook financiële steun voor het kleine erfgoed van niet-beschermde gebouwen. Het is goed dat Brusselaars gestimuleerd worden om hun klein erfgoed te koesteren, want dit laat de stad tot haar recht komen en verleent de stad haar specifiek Brussels karakter.

Uit een zeer recente Vlaamse studie over het verplaatsingsgedrag 2007-2008, gemaakt door het Instituut voor de Mobiliteit van de universiteit van Hasselt, blijkt dat steeds meer mensen geen auto hebben: in Vlaanderen bijna 20%. De studie geeft ook aan dat mensen met een hoger inkomen vaker de wagen gebruiken en mensen met een lager inkomen vaker het openbaar vervoer.

Deze gegevens gelden ook voor Brussel. Een heleboel mensen in deze stad heeft geen auto. Toch blijft de druk van het autoverkeer erg hoog, hoger dan ooit zelfs. Laat ons dus werk maken van de

d'avantage de moyens soient consacrés à la biodiversité, en particulier aux jardins intérieurs, qui constituent un tiers de notre espace vert.

Le chapitre propreté comporte peu de nouvelles initiatives. Le centre de biométhanisation, la modernisation du centre de tri, les parcs à conteneurs supplémentaires, le recyclage des déchets de construction, sont autant de points de la déclaration qui resteront donc en suspens en 2010. Il est regrettable que nous devions écarter provisoirement certaines de nos ambitions. J'espère que ce ne sera pas pour trop longtemps.

Le budget met l'accent sur les bonnes priorités. Les coûts salariaux augmentent en application de l'accord sectoriel 2009-2010. Cette période de crise ne se prête effectivement pas au licenciement de la main-d'oeuvre peu qualifiée, d'autant plus qu'en matière de propreté, il y a encore beaucoup de travail à accomplir.

Le tri obligatoire à partir du 1er janvier 2010 coûte évidemment de l'argent. Nous devons veiller à ce que tous les Bruxellois soient en mesure de trier. Le fait que des allocataires sociaux reçoivent des sacs blancs et bleus ou des poubelles compartimentées est une bonne chose. L'annonce de l'augmentation du prix du sac blanc et la diminution de celui des sacs bleus et jaunes est particulièrement prometteuse. Groen! a toujours plaidé en ce sens. La sensibilisation passe en partie par le portefeuille.

Le gouvernement espère retirer plus de recettes de la collecte des déchets commerciaux. Les recettes inscrites nous obligeront à procéder rapidement à une modification de l'ordonnance. Nous devons éviter que les entreprises commerciales ne profitent de la collecte gratuite de leurs déchets par Bruxelles-Propreté.

Ma collègue, Mme Elke Van den Brandt, approfondira le chapitre sur l'économie et le logement.

Enfin, je signale à M. Gosuin qu'il désigne la majorité sous le vocable de "l'Olivier", mais qu'il s'agit plutôt d'une coalition jamaïcaine du côté néerlandophone. Quoi qu'il en soit, il s'agit d'une majorité ensoleillée.

(Applaudissements de la majorité)

doelstelling van 20% minder autoverkeer. We moeten resoluut kiezen voor duurzame mobiliteitsoplossingen. Ik ben blij dat het STOP-principe als uitgangspunt geldt bij alle beslissingen van de regering.

Ik hoop dat de regering ook werk zal maken van een slimme kilometerheffing. Brussel kan hierin een voorbeeldfunctie vervullen. Deze kilometerheffing kan bovendien een bron van inkomsten zijn. Die inkomsten moeten dan weer geïnvesteerd worden in het openbaar vervoer en andere zachte vormen van mobiliteit.

Het geld dat nu vaak geïnvesteerd wordt in nieuwe uitbreidingen van het wegennet, moet eerder gebruikt worden voor alternatieven. Graaf geen nieuwe tunnels, verbreed de Ring niet en zorg voor autovrije zones. Koning auto moet ook mee besparen tijdens deze besparingsronde.

Groen! heeft begrip voor de besparingen. Jammer genoeg ontsnapt ook de MIVB hier niet aan. Wij vragen wel met aandrang dat de besparingsmaatregelen van de MIVB de reizigers in geen enkel geval zullen benadelen. De MIVB mag haar aanbod niet verminderen. Een efficiënt net moet gegarandeerd blijven.

Een kleine prijsstijging of daling van het aanbod kan een groep reizigers opnieuw naar de auto doen grijpen. Dat moet de regering tot elke prijs voorkomen.

Wij zijn tevreden dat er in fietsinfrastructuur wordt geïnvesteerd. Fietsroutes die geen zware infrastructurele ingrepen vereisen, zullen versneld worden afgewerkt. Dat vinden wij prima. Men heeft inderdaad niet veel geld nodig om een en ander te veranderen. Voor een fietser kan bijvoorbeeld een asfaltlaag bij een kasseien weg al een wereld van verschil betekenen.

Wij dringen erop aan dat de regering de modal shift vergemakkelijkt. Daarbij mag ze zich niet beperken tot het plaatsen van fietsstallingen bij metrostrations en trams. Zij kan onder andere de combinatie van verschillende verkeersmodi aanmoedigen door toe te laten dat fietsers de fiets op metro, tram en bus kunnen meenemen.

Voorts pleiten wij ervoor dat wordt tegemoetgekomen aan de voorstellen van Cityvision, dat

vooral investeringen in bovengronds openbaar vervoer in eigen bedding voorstaat.

Tijdens de voorbije legislatuur zijn de middelen voor leefmilieu aanzienlijk gestegen. Een status quo in moeilijke economische tijden is voor mij dan ook geen achteruitgang, maar een teken dat de regering het beleid van de vorige jaren wil consolideren.

Het energiebeleid krijgt meer middelen. Er liggen op dat vlak ook heel wat uitdagingen. Investeren in de energieprestaties van gebouwen zijn niet alleen goed voor het Brussels leefmilieu en het klimaat in het algemeen, maar ook voor de werkgelegenheid. 2010 moet het jaar van de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu worden, wat in de praktijk kan worden gebracht door duurzaam bouwen.

Leefmilieu Brussel krijgt een specifieke dotatie van 775.000 euro om federaties en ondernemingen te steunen met advies en met opleidingen inzake duurzaam bouwen en renoveren. Onze fractie zal dat dossier van dichtbij volgen. Hopelijk kunnen we hiervan al op korte termijn de vruchten plukken.

De begroting van Leefmilieu Brussel wordt opgetrokken en biedt de mogelijkheid 28 medewerkers in dienst te nemen. De helft daarvan zal zeer concreet de gezinnen steunen en adviseren, op basis van energieaudits. Ze kunnen daarvoor terecht bij de Huizen voor Duurzaam Bouwen, die opgericht worden om de Stadswinkel te steunen. Zo kan men ook kansengroepen meer betrekken bij energiebesparing en duurzaamheid.

Het systeem van renteloze leningen is met 42 effectief toegekende leningen in 2009 niet meteen een succes. Waaraan is dat te wijten en wat kunnen we eraan doen?

De begroting voorziet in extra middelen met het oog op het voorzitterschap van de Europese Unie in 2010. Een deel van de middelen is bestemd voor initiatieven in het kader van het Jaar van de Biodiversiteit. Ook de minister-president heeft daarnaar al verwezen.

Ik vind dat zeer positief en wil er zeker mee over waken dat die initiatieven niet beperkt blijven tot studiewerk of public relations, maar dat er ook

effectief meer geld gaat naar behoud en versterking van de biodiversiteit in Brussel, inzonderheid de groene binnentuinen, die een derde van onze groene ruimte uitmaken.

In de begroting voor netheid is er weinig ruimte voor nieuwe initiatieven. De biomethaaninstallatie, de modernisering van het sorteercentrum, extra containerparken, een recyclagecircuit voor bouwafval, punten uit het regeerakkoord, worden in 2010 'on hold' gezet. Toch ben ik niet over de hele lijn negatief over dat hoofdstuk van de begroting. Het is jammer dat we enkele van onze ambities voorlopig moeten opbergen, maar mits voldoende studiewerk en discussies in 2010 hoeven ze misschien niet te lang uitgesteld te worden.

De begroting legt de juiste prioriteiten. De loonkosten stijgen ter uitvoering van het sectoraal akkoord 2009-2010. Deze crisisperiode is inderdaad niet het moment om laaggeschoolde arbeidskrachten te ontslaan, al helemaal niet omdat op het vlak van netheid nog heel wat werk is.

De verplichte sortering vanaf 1 januari 2010 kost vanzelfsprekend ook geld. We moeten ervoor zorgen dat alle Brusselaars mee zijn in het verhaal én de mogelijkheid hebben om te sorteren. Dat bewoners van sociale appartementsgebouwen houders voor een witte en een blauwe vuilniszak krijgen of zakken met twee compartimenten die later in de container van het appartementsgebouw gedaan kunnen worden, is positief. Vooral de aankondiging dat op termijn de prijs van de witte zakken verhoogd en die van de gele en blauwe zakken verlaagd wordt, is bijzonder hoopgevend. Groen! heeft hiervoor altijd gepleit. Bewustmaking gaat voor een deel via de portemonnee.

De regering raamt hogere inkomsten uit de commerciële ophaling. Dat stemt mij gematigd positief. Misschien is de inschatting te optimistisch, zoals het Rekenhof stelt. In elk geval zullen de ingeschreven inkomsten ons verplichten om snel werk te maken van de wijziging van de ordonnantie. Wij moeten nu eenmaal vermijden dat commerciële bedrijven hun afval uit handelsactiviteiten gratis laten ophalen door Net Brussel.

Mijn collega, Elke Van den Brandt, zal meer ingaan op de begrotingsposten economie en huisvesting.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *Parvenir à un budget en équilibre est chose malaisée en cette période de crise économique. Le gouvernement flamand et la VGC y sont pourtant parvenus, grâce à un effort soutenu pour préserver la santé des finances publiques. La Région wallonne, la Communauté française, la COCOF et la Région de Bruxelles-Capitale n'ont pas réussi à maîtriser rigoureusement les finances publiques, ce qui explique la dette historique élevée à laquelle nous sommes aujourd'hui confrontés. Si tout va bien, la Région bruxelloise ne devrait retrouver l'équilibre qu'en 2015.*

Seules des économies drastiques permettraient de redresser une situation financière aussi critique. Ce gouvernement se limite cependant trop souvent à répéter que la Région bruxelloise est sous-financée et devrait recevoir plus de moyens du gouvernement fédéral afin d'assumer ses missions internationales et de capitale.

Une étude économique réalisée cette année par l'Université Catholique de Louvain a démontré que la Région bruxelloise recevait suffisamment de moyens fédéraux, mais que ceux-ci n'étaient pas gérés correctement. La Région bruxelloise consacrerait un budget trop important à des matières communautaires, et pas assez aux tâches régionales qui lui incombent. L'étude souligne également que la répartition des compétences entre les communes et la Région n'est pas organisée de manière judicieuse.

L'aide régionale dans le domaine de l'enseignement en est une illustration. Les communes reçoivent, en

Ter afronding geef ik nog even een paar rechtzettingen aan de heer Gosuin mee. Hij noemt de meerderheid de olijfboomcoalitie, maar het is de Jamaica-coalitie wanneer het over de Nederlandstalige meerderheid gaat. Het is in ieder geval een zonnige coalitie. Bovendien wil ik hem gerust in geuren en kleuren het onderscheid tussen mobiliteit enerzijds en transport en vervoer anderzijds toelichten. De fabel van de krekel en de mier, ten slotte, werd geschreven door de Griekse dichter Aesopos in de zesde eeuw voor Christus.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In 1790 verklaarde Jozef II, de Oostenrijkse keizer: "Les habitants de Bruxelles sont des imitateurs de leurs voisins: le fond est hollandais et le vernis français". Mijnheer de minister, ik denk dat keizer Jozef II deze uitspraak vandaag niet meer zou doen. Van Hollandse spaarzaamheid is in deze begroting bitter weinig sprake.

Bij de bespreking van de VGC-begroting vorige week kon ik u nog feliciteren voor uw puike begrotingswerk. Een begroting in evenwicht is in deze moeilijke economische tijden beslist niet gemakkelijk, maar met een doorgedreven en volgehouden inspanning is het wel degelijk mogelijk om de overheidsfinanciën gezond te houden. De Vlaamse regering en de VGC zijn daarin geslaagd. Het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de COCOF en ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de overheidsfinanciën echter minder strak in de hand gehouden.

Vandaag zijn we met een historisch hoge schuld opgezadeld. Tussen 2004 en 2007 is de gewestelijke schuld geleidelijk gedaald. Sindsdien is de Brusselse schuld niet afgenomen. Erger nog, zij zal opnieuw aangroeien wegens het enorme tekort dat voor de begroting van dit en de volgende jaren wordt verwacht. Pas tegen 2015 zou er - als alles goed gaat - opnieuw een evenwicht zijn.

Om een dergelijke benarde financiële situatie recht te trekken, moet men grondig besparen. Jammer genoeg beperkt deze regering zich al te vaak tot het telkens weer herhaalde dogma: "Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ondergefinancierd en

outré, un financement spécifique de 4,5 millions d'euros pour l'ouverture de nouvelles crèches, alors que l'accueil de la petite enfance est une compétence des Communautés et non de la Région.

Il est probable que la Cour constitutionnelle contestera cette partie du budget, ce qui pourrait déboucher sur l'annulation des mesures prévues, avec tous les frais de justice afférents. C'est pourquoi, vous devriez supprimer tous les postes budgétaires qui ne relèvent pas des compétences régionales. Cela représenterait une économie structurelle importante.

Nous devons enfin nous concentrer sur nos tâches essentielles, telles que la sécurité, la lutte contre le chômage et la viabilité de la ville.

En outre, nous pourrions réaliser des économies en procédant à une réorganisation des structures internes de la Région, qui est handicapée par un enchevêtrement de niveaux de pouvoir. Le manque de coordination coûte non seulement très cher, mais entraîne aussi une inefficacité des politiques. Nous saluons ainsi la création d'un groupe de travail chargé de formuler des propositions visant à une meilleure répartition des compétences entre la Région et les communes.

Aujourd'hui, la Région forme un conglomérat disparate de dix-neuf baronnies locales qui défendent chacune leurs intérêts. Il suffit de prendre l'exemple de la discussion sur la défusion de la zone de police Bruxelles-Capitale/Ixelles. Quelle image donnons-nous en Europe ?

Une fusion des communes permettrait non seulement de réaliser des économies, mais aussi de gagner en efficacité et en solidarité. De même, il est urgent de fusionner les zones de police, afin de mener une politique dynamique en matière de sécurité.

En ces temps difficiles, il est également possible de réaliser des économies au sein de ce parlement, tous partis confondus ; avons-nous vraiment besoin de quatre vice-présidents et de dix secrétaires ?

Enfin, je voudrais aborder la problématique des cadres linguistiques au sein du SIAMU. Il convient de trouver enfin une solution efficace à ce problème qui traîne depuis quinze ans. Le précédent cadre linguistique, qui prévoyait 70% de francophones

heeft meer geld nodig van de federale overheid om zijn internationale en hoofdstedelijke opdrachten te kunnen vervullen".

Een economische studie van de Katholieke Universiteit Leuven toonde begin dit jaar nog aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel degelijk voldoende federale middelen krijgt. Ik citeer de onderzoekers letterlijk: "Het geld dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt, wordt niet efficiënt beheerd. Het gewest houdt te weinig middelen over voor zijn eigen gewestelijke taken". De studie legt er de nadruk op dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heel wat geld uitgeeft aan beleidsdomeinen die tot de gemeenschapsbevoegdheden behoren. De studie onderstreept ook dat de bevoegdheidsverdeling tussen de gemeenten en het Brussels Gewest niet oordeelkundig is geregeld.

Uit de begroting blijkt dat een deel van de gewestmiddelen naar onderwijs gaat. Bovendien krijgen de gemeenten een specifieke financiering van 4,5 miljoen euro om bijkomende kinderdagverblijven op te richten. Nochtans is kinderopvang een bevoegdheid van de gemeenschappen en niet van het gewest. Zo zijn er nog andere gelijkaardige voorbeelden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mag niet in de plaats treden van de gemeenschappen, die hun bevoegdheden zelf en ten volle moeten uitoefenen. De kans is reëel dat dit onderdeel van de begroting zal worden aangevochten voor het Grondwettelijk Hof. Dit kan leiden tot de vernietiging van de geplande maatregelen, met alle bijkomende gerechtskosten vandien. Schrap daarom alle uitgaven in de begroting die niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoren. Dat zou een grote, structurele besparing betekenen.

Wij moeten ons eindelijk concentreren op onze kerntaken zoals veiligheid, de bestrijding van de werkloosheid en de leefbaarheid van de stad.

Daarnaast is er nog een tweede manier waarop wij geld kunnen besparen. Het Brussels Gewest wordt gehandicapt door een kluwen van bestuursniveaus. Het gebrek aan coördinatie tussen al die niveaus zorgt niet alleen voor een enorme meerkost, maar maakt bovendien een efficiënt beleid onmogelijk. Een herschikking van de interne structuren is dan ook dringend noodzakelijk. Daarom juichen wij

pour 30% de néerlandophones, a été annulé par le Conseil d'État. Le risque est réel de voir le nouveau cadre lui aussi annulé. Le SIAMU est garant du bien-être de tous ceux qui vivent et travaillent à Bruxelles et qui ont droit à un service efficace, surtout quand des vies sont en jeu.

Parallèlement, les possibilités de promotion des travailleurs de ces services doivent être garanties. D'ailleurs, le secteur est demandeur d'une solution structurelle, soit que tous les pompiers et ambulanciers soient bilingues. Ce ne serait d'ailleurs que normal.

En tant que parti d'opposition, la N-VA juge chaque proposition sur ses propres mérites. Nous soutiendrons les bonnes propositions, mais nous ne pouvons approuver le budget dans son ensemble.

het initiatief van deze regering toe om een werkgroep op te richten die voorstellen moet formuleren inzake een betere verdeling van de bevoegdheden tussen het gewest en de gemeenten.

Daarin mag men wat ons betreft zeer ver gaan. Vandaag vormt het gewest een los conglomeraat van 19 lokale baronieën die elk hun eigen belangen verdedigen. Zij zorgen ervoor dat er van elk budgetje voldoende geld naar hun gemeente stroomt. Schrijnend was de recente discussie over de opsplitsing van de politiezone Brussel Hoofdstad/Elsene, omdat twee burgemeesters, nota bene van dezelfde partij, het niet met elkaar kunnen vinden. Welk figuur slaan wij in Europa?

Een fusie van de 19 gemeenten zou niet alleen kosten besparen, maar ook de efficiëntie verhogen. Bovendien zouden op die manier de rijkere gemeenten eindelijk solidair zijn met de armere: Ukkel met Sint-Gillis! Ook de fusie van de politiezones is dringend noodzakelijk om een slagvaardig veiligheidsbeleid mogelijk te maken.

Een derde vorm van besparingen is mogelijk in dit huis zelf. Wij moeten niet de populistische toer opgaan, maar in moeilijke tijden moeten verantwoordelijke politici over de partijgrenzen heen het goede voorbeeld geven. Heeft ons parlement echt vier ondervoorzitters en tien secretarissen nodig?

Tot slot wil ik nog even ingaan op de problematiek van de taalkaders, meer bepaald bij de Brusselse Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp. In de toelichting staat dat die dienst een nieuw taalkader zal krijgen: "Wat betreft het personeel, zal 2010 een overgangsjaar zijn in afwachting van de beslissing over een nieuw taalkader, dat daarna zal toelaten door te gaan met een mogelijke uitbreiding van het statutair kader".

Dit probleem sleept al meer dan 15 jaar aan. Het vorige taalkader van 1 september 2005 voorzag in een verhouding van 70% Franstalige en 30% Nederlandstalige beambten in het korps van brandweermannen en ambulanciers. Dit taalkader werd door de Raad van State vernietigd. Iedereen weet dat elk nieuw taalkader bij de Raad van State zal worden aangevochten. De kans op vernietiging is zeer reëel. Het is dan ook van het grootste belang dat men eindelijk een doeltreffende oplossing uitwerkt. Die moet garant staan voor het welzijn van alle mensen die in Brussel leven en werken.

Zij hebben immers recht op een efficiënte dienstverlening, zeker in een sector waar het leven van mensen op het spel staat.

Tezelfdertijd moeten de promotiekansen van de werknemers van deze diensten gevrijwaard blijven. De sector is overigens zelf vragende partij voor een structurele oplossing. Die bestaat erin dat alle brandweermannen en ambulanciers tweetalig zijn. Dat is trouwens niet meer dan normaal.

Als oppositiepartij beoordeelt de N-VA elk voorstel op zijn eigen waarde. Goede voorstellen zullen wij steunen. De begroting in haar geheel kunnen wij echter niet goedkeuren.

- La séance est levée à 12h42.

- De vergadering wordt gesloten om 12.42 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de la loi du 3 avril 2009 modifiant les dispositions financières de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, introduit par la SCRL « Deminor International » et autres (n° 4789 du rôle).
- les recours en annulation totale ou partielle du livre 5 (articles 5.1.1 à 5.3.3) du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière, introduit par Eric Libert et autres et par l'ASBL « Syndicat national des propriétaires et copropriétaires » et Olivier de Clippele (n°s 4800 et 4805 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation des articles 1.2, 20°, g), et 3.2.12 du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière, introduit par la Fabrique d'église Sint-Clemens de Hoeilaart (n° 4802 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 130 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant sur l'organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été modifié par l'article 36 du décret du 27 mars 2009 adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien, introduit par Stefaan Bovin et autres (n° 4803 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 3 april 2009 tot wijziging van de financiële bepalingen van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, ingesteld door de cvba « Deminor International » en anderen (nr. 4789 van de rol).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van boek 5 (artikelen 5.1.1 tot 5.3.3) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid, ingesteld door Eric Libert en anderen en door de vzw « Algemeen Eigenaars en Mede-Eigenaarssyndicaat » en Olivier de Clippele (nrs. 4800 en 4805 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 1.2, 20°, g), en 3.2.12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid, ingesteld door de Kerkfabriek Sint-Clemens te Hoeilaart (nr. 4802 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 130 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals gewijzigd bij artikel 36 van het decreet van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door Stefaan Bovin en anderen (nr. 4803 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- la question préjudicielle concernant l'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, posée par le Tribunal correctionnel de Louvain (n° 4796 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1274 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 28 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, et à l'article 42, §§ 2 et 6, de cette loi, posée par la Cour de cassation (n° 4797 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1675/19 du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Liège (n° 4798 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1435 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 4801 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 62, alinéa 1er, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posée par la Cour de cassation (n° 4807 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 186/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 24 juillet 2008 « confirmant l'établissement de certaines taxes communales additionnelles et de la taxe d'agglomération additionnelle à l'impôt des personnes physiques pour chacun des exercices d'imposition 2001 à 2007 et modifiant l'article 468 du Code des impôts sur les revenus 1992 à partir de l'exercice d'imposition 2009 », introduit par Edouard Abts et autres (n° 4566 du rôle).
- arrêt n° 187/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 48 du Code des droits de succession, tel qu'il est

- de prejudiciële vraag over artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Leuven (nr. 4796 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 1274 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 28 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, en van artikel 42, §§ 2 en 6, van deze wet, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4797 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4798 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1435 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 4801 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 62, eerste lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4807 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTE :

- arrest nr. 186/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 24 juli 2008 « ter bekrachtiging van de vestiging van sommige aanvullende gemeentebelastingen en de aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting voor elk van de aanslagjaren 2001 tot 2007 en tot wijziging, met ingang van aanslagjaar 2009, van artikel 468 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 », ingesteld door Edouard Abts en anderen (nr. 4566 van de rol).
- arrest nr. 187/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 48 van het Wetboek der successierechten, zoals

applicable à la Région wallonne, posées par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4578 du rôle).

- arrêt n° 188/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 5 (création de la « Commission des Frais de Justice ») de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, posée par le Conseil d'État (n° 4596 du rôle).
- arrêt n° 189/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 3, § 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil (« Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), telle que cette section a été insérée par la loi du 20 février 1991, posée par le Juge de paix du canton de Namur 2 (n° 4609 du rôle).
- arrêt n° 190/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 14bis, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal de police de Malines (n° 4631 du rôle).
- arrêt n° 191/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 49 et 183 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4656 du rôle).
- arrêt n° 192/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 44 de la loi-programme du 8 juin 2008, posée par la Cour du travail de Liège (n° 4587 du rôle).
- arrêt n° 193/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 9ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au

van toepassing voor het Waalse Gewest, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4578 van de rol).

- arrest nr. 188/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 5 (oprichting van de « Commissie voor de Gerechtskosten ») van de programmawet (II) van 27 december 2006, gesteld door de Raad van State (nr. 4596 van de rol).
- arrest nr. 189/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 3, § 2, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), zoals die afdeling werd ingevoegd bij de wet van 20 februari 1991, gesteld door de Vrederechter van het kanton Namen 2 (nr. 4609 van de rol).
- arrest nr. 190/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 14bis, § 3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Politie-rechtbank te Mechelen (nr. 4631 van de rol).
- arrest nr. 191/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 49 en 183 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4656 van de rol).
- arrest nr. 192/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 44 van de programmawet van 8 juni 2008, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4587 van de rol).
- arrest nr. 193/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de

territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été inséré par l'article 5 de la loi du 15 septembre 2006, posée par le Conseil du Contentieux des étrangers (n° 4630 du rôle).

- arrêt n° 194/2009 rendu le 26 novembre 2009, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 démocratisant l'enseignement supérieur, oeuvrant à la promotion de la réussite des étudiants et créant l'Observatoire de l'enseignement supérieur, et, à tout le moins, de l'article 29 de ce décret, introduit par l'ASBL « radios » et autres (n° 4649 du rôle).
- arrêt n° 195/2009 rendu le 3 décembre 2009, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 15ter de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la loi du 17 février 2005 (publiée le 13 décembre 2005), posées par le Conseil d'État (n° 4615 du rôle).
- arrêt n° 196/2009 rendu le 3 décembre 2009, en cause :
 - le recours en annulation des articles 2 et 3 de la loi du 16 janvier 2009 modifiant les articles 189ter, 235ter, 335bis et 416 du Code d'instruction criminelle, introduit par M.K. et autres (n° 4685 du rôle).

toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 15 september 2006, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (nr. 4630 van de rol).

- arrest nr. 194/2009 uitgesproken op 26 november 2009, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 tot democratisering van het hoger onderwijs, ter bevordering van de slaagkansen van de studenten en tot oprichting van het Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs, en, minstens, van artikel 29 van dat decreet, ingesteld door de vzw « radios » en anderen (nr. 4649 van de rol).
- arrest nr. 195/2009 uitgesproken op 3 december 2009, inzake:
 - de prejudiciële vragen over artikel 15ter van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, zoals gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 17 februari 2005 (bekendgemaakt op 13 oktober 2005), gesteld door de Raad van State (nr. 4615 van de rol).
- arrest nr. 196/2009 uitgesproken op 3 december 2009, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 3 van de wet van 16 januari 2009 tot wijziging van de artikelen 189ter, 235ter, 335bis en 416 van het Wetboek van strafvordering, ingesteld door M.K. en anderen (nr. 4685 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 26 novembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 15.
- Par lettre du 26 novembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 27.
- Par lettre du 26 novembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.
- Par lettre du 26 novembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 19 et du programme 003 de la mission 21.
- Par lettre du 1er décembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 26 november 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 15.
- Bij brief van 26 november 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 006 van de opdracht 27.
- Bij brief van 26 november 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 20.
- Bij brief van 26 november 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 19 en van programma 003 van de opdracht 21.
- Bij brief van 1 december 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de

Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 02.

- Par lettre du 1er décembre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdracht 02.

- Bij brief van 1 december 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

23 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

M. Johan Demol.

Membre suppléant

Mme Céline Delforge.

Autres membres

M. Fouad Ahidar, Mme Béatrice Fraiteur, M. Herman Mennekens.

Excusée

Mme Marion Lemesre.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

23 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Delforge.

Andere leden

De heer Fouad Ahidar, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Herman Mennekens.

Verontschuldigd

Mevr. Marion Lemesre.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

23 novembre 2009

23 november 2009

Présents

Aanwezig

Membres effectifs

Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg,
Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
MM. Mohamed Azzouzi, Freddy Thielemans.
Mme Anne Dirix, M. Yaron Pesztat.
Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.
M. René Coppens.

Vaste leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle
Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe
Pivin.
De heren Mohamed Azzouzi, Freddy Thielemans.
Mevr. Anne Dirix, de heer Yaron Pesztat.
Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El
Khannouss.
De heer René Coppens.

Membres suppléants

Mme Caroline Désir (en remplacement de M. Rudi
Vervoort).
M. Ahmed Mouhssin (en remplacement de Mme
Barbara Trachte).
M. Joël Riguelle.
M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie
Brouhon).
Mme Greet Van Linter.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Désir (ter vervanging van de heer
Rudi Vervoort).
De heer Ahmed Mouhssin (ter vervanging van
mevr. Barbara Trachte).
De heer Joël Riguelle.
De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr.
Sophie Brouhon).
Mevr. Greet Van Linter.

Autres membres

MM. Philippe Close, Eric Tomas (en remplacement
partim de M. Freddy Thielemans).

Andere leden

De heren Philippe Close, Eric Tomas (ter
vervanging partim van de heer Freddy
Thielemans).

Excusés

Mme Sophie Brouhon, M. Dominiek Lootens-Stael,
Mme Barbara Trachte, M. Rudi Vervoort.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, de heer Dominiek
Lootens-Stael, mevr. Barbara Trachte, de heer
Rudi Vervoort.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

24 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Jacques Brotchi, Mmes Béatrice Fraiteur,
Caroline Persoons.

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia
P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme
Sarah Turine.

M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Greet Van Linter.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

M. Fouad Ahidar (en remplacement partim de Mme
Sophie Brouhon).

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Vincent De Wolf.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

24 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques Brotchi, mevr. Béatrice Fraiteur,
mevr. Caroline Persoons.

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr.
Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
mevr. Sarah Turine.

De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Greet Van Linter.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging partim van
mevr. Sophie Brouhon).

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Vincent De Wolf.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

24 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

M. Vincent Lurquin, Mme Marie Nagy.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Béatrice Fraiteur (en remplacement partim de M. Michel Colson).

M. Mohamed Ouriaghli.

Mmes Anne Dirix (en remplacement de M. Alain Maron), Barbara Trachte (en remplacement partim de Mme Marie Nagy).

M. Pierre Migisha (en remplacement de Mme Céline Fremault), Mme Mahinur Ozdemir (en remplacement partim de M. Bertin Mampaka Mankamba).

Autres membres

Mmes Sophie Brouhon (en remplacement partim de M. Fouad Ahidar), Anne Herscovici, Caroline Persoons (en remplacement partim de M. Michel Colson).

Excusés

Mme Céline Fremault, MM. Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

24 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heer Vincent Lurquin, mevr. Marie Nagy.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Béatrice Fraiteur (ter vervanging partim van de heer Michel Colson).

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix (ter vervanging van de heer Alain Maron), mevr. Barbara Trachte (ter vervanging partim van mevr. Marie Nagy).

De heer Pierre Migisha (ter vervanging van mevr. Céline Fremault), mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging partim van de heer Bertin Mampaka Mankamba).

Andere leden

Mevr. Sophie Brouhon (ter vervanging partim van de heer Fouad Ahidar), mevr. Anne Herscovici, mevr. Caroline Persoons (ter vervanging partim van de heer Michel Colson).

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault, de heren Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

25 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatiha Saïdi.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Barbara Trachte (en remplacement de M. Alain Maron).

Mme Elke Roex (en remplacement de M. Jef Van Damme), M. Fouad Ahidar.

Excusés

MM. Alain Maron, Jef Van Damme.

Absent

M. Johan Demol.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

25 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Barbara Trachte (ter vervanging van de heer Alain Maron).

Mevr. Elke Roex (ter vervanging van de heer Jef Van Damme), de heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

De heren Alain Maron, Jef Van Damme.

Afwezig

De heer Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

25 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.
Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Elke Roex.
M. Johan Demol.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Sfia Bouarfa).
Mmes Céline Delforge (en remplacement partim de Mme Sarah Turine), Barbara Trachte (en remplacement partim de Mme Sarah Turine).
Mme Danielle Caron (en remplacement partim de M. Hamza Fassi-Fihri).
Mme Elke Van den Brandt.

Autre membre

M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement partim de M. Hamza Fassi-Fihri).

Excusées

Mmes Sfia Bouarfa, Sarah Turine.

Absents

M. Serge de Patoul, Mme Antoinette Spaak.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

25 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Elke Roex.
De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Sfia Bouarfa).
Mevr. Céline Delforge (ter vervanging partim van mevr. Sarah Turine), mevr. Barbara Trachte (ter vervanging partim van mevr. Sarah Turine).
Mevr. Danielle Caron (ter vervanging partim van de heer Hamza Fassi-Fihri).
Mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid

De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging partim van de heer Hamza Fassi-Fihri).

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Sarah Turine.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Antoinette Spaak.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

25 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.

Mme Barbara Trachte.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Annemie Maes.

Autre membre

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Excusés

MM. Johan Demol, Gaëtan Van Goidsenhoven.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

25 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Barbara Trachte.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Verontschuldigd

De heren Johan Demol, Gaëtan Van Goidsenhoven.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

26 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.

Mme Olivia P'tito.

M. Hamza Fassi-Fihri.

M. René Coppens.

Autre membre

M. Fouad Ahidar.

Excusé

M. Johan Demol.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

26 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Olivia P'tito.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

De heer René Coppens.

Ander lid

De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

De heer Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

26 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux,
Françoise Schepmans, Antoinette Spaak.

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El
Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

M. Walter Vandebossche.

Mme Elke Roex.

M. Johan Demol.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Absente

Mme Sarah Turine.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

26 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Serge de Patoul, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, mevr.
Antoinette Spaak.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr.
Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-
Fihri.

De heer Walter Vandebossche.

Mevr. Elke Roex.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

Mevr. Sarah Turine.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

27 novembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme
Barbara Trachte.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Hamza Fassi-Fihri.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Joël
Riguelle, Johan Demol.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

27 november 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat,
mevr. Barbara Trachte.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Joël
Riguelle, Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

2 décembre 2009

Présents

Membres effectifs
Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans,
Antoinette Spaak.
Mme Caroline Désir.
M. Arnaud Pinxteren, Mme Sarah Turine.
MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Elke Roex.

Membres suppléants

Mmes Danielle Caron, Julie de Groote.
Mme Elke Van den Brandt.
M. Fouad Ahidar, Mme Sophie Brouhon.

Autres membres

MM. Philippe Close, André du Bus de Warnaffe,
Mme Béatrice Fraiteur, M. Jamal Ikazban, Mmes
Marie Nagy, Viviane Teitelbaum.

Excusées

Mmes Els Ampe, Françoise Bertieaux, Nadia El
Yousfi.

Absents

M. Serge de Patoul, Mme Sfia Bouarfa, MM.
Ahmed Mouhssin, Johan Demol.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

2 december 2009

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise
Schepmans, mevr. Antoinette Spaak.
Mevr. Caroline Désir.
De heer Arnaud Pinxteren, mevr. Sarah Turine.
De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-
Fihri.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervangers

Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Groote.
Mevr. Elke Van den Brandt.
De heer Fouad Ahidar, mevr. Sophie Brouhon.

Andere leden

De heren Philippe Close, André du Bus de
Warnaffe, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Jamal
Ikazban, mevr. Marie Nagy, mevr. Viviane
Teitelbaum.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Françoise Bertieaux, mevr.
Nadia El Yousfi.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Sfia Bouarfa, de
heren Ahmed Mouhssin, Johan Demol.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

2 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Pivin.

Mme Anne Dirix, M. Yaron Pesztat.

Mme Danielle Caron.

M. René Coppens.

Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Michel Colson (en remplacement de Mme Martine Payfa).

Autre membre

Mme Françoise Schepmans (en remplacement de Mme Isabelle Molenberg).

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Ahmed El Khannouss, Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Barbara Trachte.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

2 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Pivin.

Mevr. Anne Dirix, de heer Yaron Pesztat.

Mevr. Danielle Caron.

De heer René Coppens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Michel Colson (ter vervanging van mevr. Martine Payfa).

Ander lid

Mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van mevr. Isabelle Molenberg).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Ahmed El Khannouss, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

2 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Johan Demol.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M. Willem Draps).

M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de M. Jean-Claude Defossé).

Mme Sophie Brouhon (en remplacement de M. Jef Van Damme).

Autres membres

M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de M. Hervé Doyen), Mme Annemie Maes.

Excusés

Mme Cécile Jodogne, MM. Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Willem Draps, Jef Van Damme.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

2 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de heer Willem Draps).

De heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van de heer Jean-Claude Defossé).

Mevr. Sophie Brouhon (ter vervanging van de heer Jef Van Damme).

Andere leden

De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van de heer Hervé Doyen), mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Cécile Jodogne, de heren Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Willem Draps, Jef Van Damme.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

3 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

M. Johan Demol.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autres membres

Mmes Danielle Caron (en remplacement de M. Joël Riguelle), Anne Dirix (en remplacement de Mme Zakia Khattabi), Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson, Mme Annemie Maes.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, MM. Philippe Pivin, Joël Riguelle, Mme Viviane Teitelbaum.

A D D E N D U M

AU BULLETIN DES TRAVAUX N° 13/2009-2010 DU 19 NOVEMBRE 2009 :

Il y a lieu d'ajouter :

« Autres membres :

(...), Mme Annemie Maes. ».

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

3 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), mevr. Anne Dirix (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi), mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain Hutchinson, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Philippe Pivin, Joël Riguelle, mevr. Viviane Teitelbaum.

A D D E N D U M

BIJ HET BULLETIN VAN DE WERKZAAMHEDEN NR. 13/2009-2010 VAN 19 NOVEMBER 2009 :

Men dient toe te voegen :

« Andere leden :

(...), mevr. Annemie Maes. ».

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

3 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin, Mme Marion Lemesre.Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

M. Johan Demol.

Autres membres

Mmes Danielle Caron (en remplacement de M. Joël
Riguelle), Anne Dirix (en remplacement de Mme
Zakia Khattabi).*Excusés*

Mme Zakia Khattabi, M. Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

3 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Johan Demol.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle), mevr. Anne Dirix (ter vervanging
van mevr. Zakia Khattabi).*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Joël Riguelle.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

7 décembre 2009

Présents

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Fouad Ahidar.

Autre membre
Mme Fatiha Saïdi.

Excusées

Mmes Viviane Teitelbaum, Greet Van Linter.

Absents

Mmes Cécile Jodogne, Fatoumata Sidibe, M. Bea Diallo, Mmes Céline Delforge, Zakia Khattabi, Danielle Caron, Céline Fremault.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

7 december 2009

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Fouad Ahidar.

Ander lid
Mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

Mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Greet Van Linter.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Bea Diallo, mevr. Céline Delforge, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

7 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

M. Johan Demol.

Membres suppléants

M. Michel Colson, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Greet Van Linter.

Autres membres

Mmes Bianca Debaets, Béatrice Fraiteur, M. Philippe Pivin.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

7 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

De heer Michel Colson, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Greet Van Linter.

Andere leden

Mevr. Bianca Debaets, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Philippe Pivin.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

8 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Jacques Brotchi.

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Sarah Turine.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Vincent De Wolf, Mme Annemie Maes, M. Herman Mennekens.

Excusés

MM. Bea Diallo, Hervé Doyen, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Greet Van Linter.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

8 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques Brotchi.

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Sarah Turine.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Vincent De Wolf, mevr. Annemie Maes, de heer Herman Mennekens.

Verontschuldigd

De heren Bea Diallo, Hervé Doyen, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Greet Van Linter.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Els Ampe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

8 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Mme
Fatoumata Sidibe.

M. Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Autre membre

Mme Anne Herscovici.

*Excusés*MM. Mohamed Daïf, Vincent De Wolf, Dominiek
Lootens-Stael, Jef Van Damme.*Absente*

Mme Michèle Carthé.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

8 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele,
mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Ander lid

Mevr. Anne Herscovici.

*Verontschuldigd*De heren Mohamed Daïf, Vincent De Wolf,
Dominiek Lootens-Stael, Jef Van Damme.*Afwezig*

Mevr. Michèle Carthé.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

9 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne,
Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie
Nagy.

Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Mmes
Béatrice Fraiteur, Martine Payfa.

Excusés

M. Didier Gosuin, Mme Gisèle Mandaila, M. Jef
Van Damme.

Absents

Mme Fatiha Saïdi, M. Johan Demol.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

9 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile
Jodogne, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed
Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Vincent De Wolf, mevr.
Béatrice Fraiteur, mevr. Martine Payfa.

Verontschuldigd

De heer Didier Gosuin, mevr. Gisèle Mandaila, de
heer Jef Van Damme.

Afwezig

Mevr. Fatiha Saïdi, de heer Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

9 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Schepmans, Antoinette Spaak.
Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
M. Ahmed El Khannouss.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Elke Roex.

Autres membres

Mmes Els Ampe, Carla Dejonghe, Brigitte De
Pauw, M. Vincent De Wolf.

Excusée

Mme Olivia P'tito.

Absents

M. Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux,
Sfia Bouarfa, Sarah Turine, MM. Hamza Fassi-
Fihri, Johan Demol.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

9 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Schepmans, mevr. Antoinette
Spaak.
Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
De heer Ahmed El Khannouss.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, mevr. Carla Dejonghe, mevr.
Brigitte De Pauw, de heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

Mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Sarah
Turine, de heren Hamza Fassi-Fihri, Johan Demol.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

9 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Jean-Claude Defossé.
Mme Danielle Caron.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Els Ampe, Greet Van Linter.

Excusés

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge, MM.
Johan Demol, Serge de Patoul, Willem Draps, Mme
Cécile Jodogne, MM. Dominiek Lootens-Stael, Jef
Van Damme.

Absents

Mme Béatrice Fraiteur, M. Hervé Doyen.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

9 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Jean-Claude Defossé.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, mevr. Greet Van Linter.

Verontschuldigd

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge, de
heren Johan Demol, Serge de Patoul, Willem
Draps, mevr. Cécile Jodogne, de heren Dominiek
Lootens-Stael, Jef Van Damme.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Hervé Doyen.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

10 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
MM. Mohamed Azzouzi, Rudi Vervoort.
Mme Anne Dirix, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara
Trachte.
Mme Danielle Caron.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Vincent De Wolf.

Autres membres

Mmes Michèle Carthé, Anne-Charlotte d'Ursel,
Marion Lemesre, Elke Roex, MM. Eric Tomas,
Gaëtan Van Goidsenhoven.

Excusé

M. Dominiek Lootens-Stael.

Absents

Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg,
MM. Freddy Thielemans, Ahmed El Khannouss.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

10 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
De heren Mohamed Azzouzi, Rudi Vervoort.
Mevr. Anne Dirix, de heer Yaron Pesztat, mevr.
Barbara Trachte.
Mevr. Danielle Caron.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Vincent De Wolf.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Marion Lemesre, mevr. Elke Roex,
de heren Eric Tomas, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Verontschuldigd

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle
Molenberg, de heren Freddy Thielemans, Ahmed
El Khannouss.